

**MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA TELEKOMUNIKACYJNA,**

sporządzona w Nairobi dnia 6 listopada 1982 r.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 6 listopada 1982 r. została sporządzona w Nairobi Międzynarodowa konwencja telekomunikacyjna. Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.  
Dano w Warszawie dnia 16 stycznia 1986 r.

Przewodniczący Rady Państwa: *W. Jaruzelski*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *M. Orzechowski*

*(Tekst konwencji zawiera załącznik do niniejszego numeru)*

## MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA TELEKOMUNIKACYJNA

sporządzona w Nairobi dnia 6 listopada 1982 r.

Przekład

## SPIS TREŚCI

Część pierwsza		Art. 26. Prawo pierwszeństwa dla telegramów i rozmów państwowych
<b>Postanowienia podstawowe</b>		Art. 27. Język tajny
Wstęp		Art. 28. Opłaty i zwolnienia od opłat
		Art. 29. Sporządzanie i regulowanie rachunków
		Art. 30. Jednostka monetarna
		Art. 31. Układy specjalne
		Art. 32. Konferencje, umowy i organizacje regionalne
	Rozdział I	
	<b>Skład, cele i struktura Związku</b>	
Art. 1. Skład Związku		
Art. 2. Prawa i obowiązki członków		
Art. 3. Siedziba Związku		
Art. 4. Cele Związku		
Art. 5. Struktura Związku		
Art. 6. Konferencja Pełnomocników		
Art. 7. Konferencje administracyjne		
Art. 8. Rada Administracyjna		
Art. 9. Sekretariat Generalny		
Art. 10. Międzynarodowa Izba Rejestracji Częstotliwości		
Art. 11. Międzynarodowe komitety doradcze		
Art. 12. Komitet Koordynacyjny		
Art. 13. Funkcjonariusze wybieralni i personel Związku		
Art. 14. Organizacja pracy i prowadzenie obrad na konferencjach i innych zebraniach		
Art. 15. Finanse Związku		
Art. 16. Języki		
Art. 17. Zdolność prawna Związku		
	Rozdział II	
	<b>Postanowienia ogólne dotyczące telekomunikacji</b>	
Art. 18. Prawo publiczności do korzystania z międzynarodowej służby telekomunikacyjnej		
Art. 19. Zatrzymywanie telekomunikacji		
Art. 20. Zawieszenie służby		
Art. 21. Odpowiedzialność		
Art. 22. Tajemnica przekazywanych wiadomości		
Art. 23. Uruchomienie, eksploatacja i ochrona łączy i urządzeń telekomunikacyjnych		
Art. 24. Zawiadamianie o wykroczeniach		
Art. 25. Prawo pierwszeństwa dla wiadomości telekomunikacyjnych dotyczących bezpieczeństwa życia ludzkiego		
		Rozdział III
		<b>Postanowienia specjalne dotyczące radiokomunikacji</b>
		Art. 33. Racjonalne wykorzystanie widma częstotliwości radiowych i orbity satelitów geostacjonarnych
		Art. 34. Wymiana korespondencji
		Art. 35. Szkodliwe zakłócenia
		Art. 36. Wezwania i korespondencja w razie niebezpieczeństwa
		Art. 37. Fałszywe lub zwodnicze sygnały niebezpieczeństwa, sygnały pilne, bezpieczeństwa lub rozpoznawcze
		Art. 38. Urządzenia służb obrony narodowej
		Rozdział IV
		<b>Stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych i innymi organizacjami międzynarodowymi</b>
		Art. 39. Stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych
		Art. 40. Stosunki z organizacjami międzynarodowymi
		Rozdział V
		<b>Stosowanie konwencji i regulaminów</b>
		Art. 41. Postanowienia podstawowe i Regulamin ogólny
		Art. 42. Regulaminy administracyjne
		Art. 43. Ważność obowiązujących regulaminów administracyjnych
		Art. 44. Wykonywanie konwencji i regulaminów
		Art. 45. Ratyfikacja konwencji
		Art. 46. Przystąpienie do konwencji
		Art. 47. Wypowiedzenie konwencji
		Art. 48. Uchylenie Międzynarodowej konwencji telekomunikacyjnej (Málaga-Torremolinos 1973)

Art. 49. Stosunki z państwami nie będącymi stronami konwencji

Art. 50. Załatwianie sporów

## Rozdział VI

### Określenia

Art. 51. Określenia

## Rozdział VII

### Postanowienia końcowe

Art. 52. Wejście w życie i rejestracja konwencji

## Część druga

### Regulamin ogólny

## Rozdział VIII

### Funkcjonowanie Związku

Art. 53. Konferencja Pełnomocników

Art. 54. Konferencje administracyjne

Art. 55. Rada Administracyjna

Art. 56. Sekretariat Generalny

Art. 57. Międzynarodowa Izba Rejestracji Częstotliwości

Art. 58. Międzynarodowe komitety doradcze

Art. 59. Komitet Koordynacyjny

## Rozdział IX

### Postanowienia ogólne dotyczące konferencji

Art. 60. Zaproszenie i dopuszczenie na Konferencję Pełnomocników w razie istnienia rządu zapraszającego

Art. 61. Zaproszenie i dopuszczenie na konferencje administracyjne w razie istnienia rządu zapraszającego

Art. 62. Procedura zwoływania światowych konferencji administracyjnych na żądanie członków Związku lub na wniosek Rady Administracyjnej

Art. 63. Procedura zwoływania regionalnych konferencji administracyjnych na żądanie członków Związku lub na wniosek Rady Administracyjnej

Art. 64. Postanowienia odnoszące się do konferencji zwoływanych bez rządu zapraszającego

Art. 65. Postanowienia wspólne dla wszystkich konferencji. Zmiana daty lub miejsca konferencji

Art. 66. Terminy i tryb przedstawiania propozycji i sprawozdań na konferencje

Art. 67. Pełnomocnictwa delegacji na konferencje

## Rozdział X

### Postanowienia ogólne dotyczące międzynarodowych komitetów doradczych

Art. 68. Warunki uczestnictwa

Art. 69. Zadania zgromadzenia ogólnego

Art. 70. Zebrania zgromadzenia ogólnego

Art. 71. Języki i prawo głosowania na zgromadzeniach ogólnych

Art. 72. Komisje studiów

Art. 73. Postępowanie w komisjach studiów

Art. 74. Funkcje dyrektora; sekretariat wyspecjalizowany

Art. 75. Propozycje na konferencje administracyjne

Art. 76. Stosunki pomiędzy komitetami doradczymi oraz stosunki z innymi organizacjami międzynarodowymi

## Rozdział XI

### Regulamin wewnętrzny konferencji i innych zebrań

Art. 77. Regulamin wewnętrzny konferencji i innych zebrań

1. Porządek miejsc

2. Otwarcie konferencji

3. Uprawnienia przewodniczącego konferencji

4. Powołanie komisji

5. Skład komisji

6. Przewodniczący i zastępcy przewodniczących podkomisji

7. Zwoływanie posiedzeń

8. Propozycje zgłoszone przed otwarciem konferencji

9. Propozycje lub poprawki składane w toku obrad konferencji

10. Warunki, którym powinny odpowiadać propozycje lub poprawki, aby były przedmiotem rozważania i głosowania

11. Propozycje lub poprawki pominięte lub odroczone

12. Prowadzenie obrad na posiedzeniu plenarnym

13. Prawo głosowania

14. Głosowanie

15. Komisje i podkomisje. Prowadzenie obrad i procedura głosowania

16. Zastrzeżenia

17. Protokoły posiedzeń plenarnych

18. Protokoły i sprawozdania komisji i podkomisji

19. Zatwierdzanie protokołów, podsumowań i sprawozdań

20. Numeracja

21. Przyjęcie ostateczne

22. Podpisanie

23. Komunikaty prasowe

24. Zwolnienie od opłat.

## Rozdział XII

### Inne postanowienia

Art. 78. Języki

Art. 79. Finanse

Art. 80. Odpowiedzialność finansowa konferencji administracyjnych i zgromadzeń ogólnych międzynarodowych komitetów doradczych

Art. 81. Sporządzanie i regulowanie rachunków

Art. 82. Arbitraż: tryb postępowania

## Rozdział XIII

### Regulaminy administracyjne

Art. 83. Regulaminy administracyjne

Formuła końcowa

## MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA TELEKOMUNIKACYJNA

## CZĘŚĆ PIERWSZA

## POSTANOWIENIA PODSTAWOWE

## Wstęp

1 1. Uznając w pełni suwerenne prawa każdego kraju do normowania swej telekomunikacji i mając na uwadze narastające znaczenie telekomunikacji dla zachowania pokoju i dla społecznego i gospodarczego rozwoju wszystkich krajów, pełnomocnicy Umawiających się Rządów, w celu ułatwienia pokojowych stosunków i współpracy między narodami poprzez sprawne działanie służb telekomunikacji, zawarli zgodnie niniejszą konwencję, będącą podstawowym aktem Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego.

## ROZDZIAŁ I

## SKŁAD, CELE I STRUKTURA ZWIĄZKU

## Artykuł 1

## Skład Związku

2 1. Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny składa się z członków, którymi z uwzględnieniem zasady uniwersalizmu oraz korzyści płynących z powszechnego uczestnictwa w Związku są:

3 a) wszystkie kraje wymienione w załączniku 1\*), które podpisały i ratyfikowały konwencję bądź przystąpiły do niej;

4 b) wszystkie kraje nie wymienione w załączniku 1, które zostały członkami Organizacji Narodów Zjednoczonych i przystąpiły do konwencji zgodnie z postanowieniami artykułu 46;

5 c) wszystkie kraje suwerenne, nie wymienione w załączniku 1 i nie będące członkami Organizacji Narodów Zjednoczonych, które złożyły wniosek o przyjęcie ich do Związku w charakterze członka i które, po uzyskaniu zgody dwóch trzecich liczby członków Związku na ten wniosek, przystąpiły do konwencji zgodnie z postanowieniami artykułu 46.

6 2. Przy stosowaniu postanowień pozycji 5, gdy wniosek o przyjęcie w charakterze członka złożony został w przerwie między dwiema Konferencjami Pełnomocników w drodze dyplomatycznej i za pośrednictwem kraju, w którym znajduje się siedziba Związku, Sekretarz Generalny zasięga opinii członków Związku w tej sprawie. Członek, który nie wypowiedział się w terminie czterech miesięcy, licząc od daty zwrócenia się do niego o opinię, będzie uważany za wstrzymującego się.

## Artykuł 2

## Prawa i obowiązki członków

7 1. Członkowie Związku mają prawa i obowiązki przewidziane w konwencji.

8 2. W zakresie udziału w konferencjach, zebraniach i konsultacjach Związku prawa członków są następujące:

9 a) każdy członek jest uprawniony do brania udziału w konferencjach Związku, może być wybierany do Rady Administracyjnej i ma prawo przedstawić kandydatów na stanowiska funkcjonariuszy wybieralnych do wszystkich stałych organów Związku;

10 b) z zastrzeżeniem postanowień pozycji 117 i 179, każdy członek ma prawo do jednego głosu na wszystkich konferencjach Związku, na wszystkich zebraniach międzynarodowych komitetów doradczych i, jeśli jest członkiem Rady Administracyjnej, na wszystkich sesjach Rady;

11 c) z zastrzeżeniem postanowień pozycji 117 i 179, każdy członek ma także prawo do jednego głosu we wszystkich konsultacjach, przeprowadzanych w drodze korespondencyjnej.

## Artykuł 3

## Siedziba Związku

12 Siedzibą Związku jest Genewa.

## Artykuł 4

## Cele Związku

13 1. Związek ma na celu:

14 a) utrzymanie i rozwijanie współpracy międzynarodowej między wszystkimi członkami Związku dla ulepszenia i racjonalnego wykorzystania wszelkiego rodzaju telekomunikacji, jak również popieranie i świadczenie pomocy technicznej krajom rozwijającym się w zakresie telekomunikacji;

15 b) popieranie rozwoju urządzeń technicznych i ich najbardziej wydajnej eksploatacji w celu podniesienia sprawności usług telekomunikacyjnych, zwiększenia ich użyteczności i jak najszerszego udostępnienia ich społeczeństwu;

16 c) uzgadnianie działalności krajów zmierzającej do osiągnięcia wymienionych celów.

17 2. W tym celu Związek będzie w szczególności:

18 a) rozdzielał widmo częstotliwości radiowych i rejestrował przydziały częstotliwości radiowych w sposób pozwalający na uniknięcie szkodliwych zakłóceń między stacjami radiokomunikacyjnymi poszczególnych krajów;

19 b) koordynował działalność mającą na celu wyeliminowanie szkodliwych zakłóceń między stacjami radiokomunikacyjnymi poszczególnych krajów oraz polepszenie wykorzystania widma częstotliwości radiowych;

20 c) wspomagał współpracę międzynarodową w celu świadczenia pomocy technicznej krajom rozwijającym się oraz budowę, rozwijanie i doskonalenie sprzętu i sieci telekomunikacyjnych w krajach rozwijających się, z użyciem wszelkich środków będących w jego dyspozycji, stosownie do potrzeb, zarówno przez udział w odpowiednich programach Organizacji Narodów Zjednoczonych, jak i wykorzystanie własnych środków;

\*) Tekst załączników do konwencji znajduje się w Ministerstwie Spraw Zagranicznych.

- 21 d) koordynował działalność mającą na celu harmonijny rozwój urządzeń telekomunikacyjnych, w szczególności stosujących technikę satelitarną, w celu możliwie pełnego wykorzystania stwarzanych przez nie możliwości;
- 22 e) popierał współpracę członków mającą na celu ustalanie opłat na możliwie najniższym poziomie, dającym się jednocześnie pogodzić z wysoką jakością usług i zdrową samowystarczalną gospodarką finansową telekomunikacji;
- 23 f) popierał przyjmowanie środków zapewniających bezpieczeństwo życia ludzkiego przez współdziałanie służb telekomunikacji;
- 24 g) prowadził badania, ustanawiał przepisy, podejmował uchwały, formułował zalecenia i opinie, gromadził i ogłaszał informacje dotyczące telekomunikacji.

### Artykuł 5

#### Struktura Związku

- 25 Związek ma następujące organy:
- 26 1. Konferencję Pełnomocników, najwyższy organ Związku;
- 27 2. Konferencje administracyjne;
- 28 3. Radę Administracyjną;
- 29 4. Niżej wymienione organy stałe Związku:
- 30 a) Sekretariat Generalny;
- 31 b) Międzynarodową Izbę Rejestracji Częstotliwości (IFRB);
- 32 c) Międzynarodowy Doradczy Komitet Radiokomunikacyjny (CCIR);
- 33 d) Międzynarodowy Doradczy Komitet Telegraficzny i Telefoniczny (CCITT).

### Artykuł 6

#### Konferencja Pełnomocników

- 34 1. Konferencja Pełnomocników składa się z delegacji reprezentujących członków. Jest ona normalnie zwoływana co pięć lat, a w każdym razie pomiędzy kolejnymi Konferencjami Pełnomocników nie powinien przekraczać sześciu lat.
- 35 2. Konferencja Pełnomocników:
- 36 a) określa ogólne zasady, którymi Związek powinien kierować się dla osiągnięcia celów wymienionych w artykule 4 niniejszej konwencji;
- 37 b) rozpatruje sprawozdanie Rady Administracyjnej dotyczące działalności wszystkich organów Związku od ostatniej Konferencji Pełnomocników;
- 38 c) ustala wskaźniki budżetu Związku, jak również wysokość wydatków na okres do następnej Konferencji Pełnomocników, uwzględniając wszelkie odpowiednie aspekty pracy Związku w tym okresie, łącznie z programem konferencji i narad, jak również wszelkie plany średnioterminowe przedstawione przez Radę Administracyjną;
- 39 d) opracowuje ogólne wytyczne co do stanu personalnego Związku i zgodnie z potrzebami ustala podstawowe wynagrodzenia, stawki płac oraz system dodatków do płac i emerytur dla wszystkich pracowników Związku;

- 40 e) bada rachunki Związku i w razie potrzeby zatwierdza je ostatecznie;
- 41 f) wybiera członków Związku mających wejść w skład Rady Administracyjnej;
- 42 g) wybiera Sekretarza Generalnego i zastępcę Sekretarza Generalnego oraz ustala terminy objęcia przez nich urzędu;
- 43 h) wybiera członków IFRB i ustala datę objęcia przez nich urzędu;
- 44 i) wybiera dyrektorów międzynarodowych komitetów doradczych i ustala daty objęcia przez nich urzędu;
- 45 j) poddaje rewizji konwencję, jeśli uzna to za potrzebne;
- 46 k) zawiera lub poddaje rewizji, jeśli zajdzie tego potrzeba, umowy pomiędzy Związkiem a innymi organizacjami międzynarodowymi, rozpatruje umowy zawarte tymczasowo w imieniu Związku przez Radę Administracyjną z tymi organizacjami i, jeśli uzna za stosowne, wprowadza je w życie;
- 47 l) zajmuje się wszelkimi innymi sprawami telekomunikacji, których rozpatrzenie uzna za konieczne.

### Artykuł 7

#### Konferencje administracyjne

- 48 1. Do konferencji administracyjnych Związku zalicza się:
- 49 a) światowe konferencje administracyjne;
- 50 b) regionalne konferencje administracyjne.
- 51 2. Konferencje administracyjne zwołuje się normalnie dla rozpatrzenia określonych zagadnień telekomunikacyjnych. Jedynie sprawy wpisane do porządku dziennego mogą być przedmiotem obrad tych konferencji. Decyzje konferencji powinny być we wszystkich przypadkach zgodne z postanowieniami konwencji. Przy przyjmowaniu uchwał i postanowień konferencje administracyjne powinny brać pod uwagę przewidywane skutki finansowe i powinny unikać przyjmowania uchwał i postanowień mogących pociągnąć za sobą przekroczenie limitów wydatków określonych przez Konferencję Pełnomocników.
- 52 3. 1) Porządek dzienny światowej konferencji administracyjnej może obejmować:
- 53 a) częściową rewizję regulaminów administracyjnych wymienionych w pozycji 643;
- 54 b) wyjątkowo, pełną rewizję jednego lub więcej z tych regulaminów;
- 55 c) wszystkie inne zagadnienia o charakterze światowym, należące do kompetencji konferencji.
- 56 2) Porządek dzienny regionalnej konferencji administracyjnej może jedynie obejmować określone zagadnienia telekomunikacji o charakterze regionalnym, włącznie z wytycznymi dla Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości, odnoszącymi się do działalności interesującej dany region, pod warunkiem że wytyczne te nie są sprzeczne z interesami innych regionów. Ponadto decyzje takiej konferencji we wszystkich przypadkach powinny odpowiadać postanowieniom regulaminów administracyjnych.

## Artykuł 8

## Rada Administracyjna

- 57 1. 1) Rada Administracyjna składa się z czterdziestu jeden członków Związku wybranych przez Konferencję Pełnomocników, z uwzględnieniem konieczności sprawiedliwego podziału miejsc w Radzie między wszystkie regiony świata. Z wyjątkiem przypadków zwolnienia miejsca w Radzie w warunkach określonych w Regulaminie ogólnym, członkowie Związku wybrani do Rady Administracyjnej sprawują swój urząd do czasu, w którym Konferencja Pełnomocników dokona wyboru nowej Rady. Członkowie Rady mogą być ponownie wybierani.
- 58 2) Każdy z członków Rady mianuje do udziału w pracach Rady osobę, której może pomagać jeden lub więcej zastępców.
- 59 2. Rada Administracyjna uchwała swój regulamin wewnętrzny.
- 60 3. W okresach między Konferencjami Pełnomocników Rada Administracyjna działa w imieniu Konferencji Pełnomocników w granicach udzielonych przez nią uprawnień.
- 61 4. 1) Rada Administracyjna ma obowiązek podejmować wszelkie kroki, ułatwiające wprowadzenie w życie przez członków postanowień konwencji, regulaminów administracyjnych, uchwał Konferencji Pełnomocników oraz, w razie potrzeby, uchwał innych konferencji lub zebrań Związku, jak również wykonywać wszelkie inne zadania zlecone jej przez Konferencję Pełnomocników.
- 62 2) Określa corocznie politykę w zakresie pomocy technicznej zgodnie z celami Związku.
- 63 3) Zapewnia sprawną koordynację działalności Związku i sprawuje skuteczną kontrolę finansową nad organami stałymi.
- 64 4) Popiera współpracę międzynarodową mającą na celu zapewnienie współpracy technicznej z krajami rozwijającymi się wszystkimi środkami będącymi w jej dyspozycji, a w szczególności poprzez udział Związku w odpowiednich programach Organizacji Narodów Zjednoczonych, zgodnie z zadaniami Związku, które polegają na popieraniu rozwoju telekomunikacji wszystkimi możliwymi sposobami.

## Artykuł 9

## Sekretariat Generalny

- 65 1. 1) Sekretariatem Generalnym Związku kieruje Sekretarz Generalny przy pomocy jednego zastępcy Sekretarza Generalnego.
- 66 2) Sekretarz Generalny i zastępca Sekretarza Generalnego przystępują do pełnienia swych obowiązków od daty ustalonej w chwili ich wyboru. Zazwyczaj pełnią oni swoje obowiązki do daty ustalonej przez następną Konferencję Pełnomocników i mogą być wybrani ponownie na to stanowisko tylko jeden raz.
- 67 3) Sekretarz Generalny podejmuje wszelkie niezbędne kroki dla oszczędnego wykorzystania zasobów Związku i jest odpowiedzialny przed Radą Administracyjną za całość gospodarki administracyjnej i finansowej Związku. Zastępca Sekretarza Generalnego jest odpowiedzialny przed Sekretarzem Generalnym.

- 68 2. 1) Jeżeli stanowisko Sekretarza Generalnego zwolni się, obowiązki Sekretarza Generalnego przejmuje zastępca Sekretarza Generalnego i pełni je do daty ustalonej przez następną Konferencję Pełnomocników; może on być ponownie wybrany na to stanowisko z zachowaniem postanowień pozycji 66. Po objęciu w tych warunkach stanowiska Sekretarza Generalnego przez zastępcę Sekretarza Generalnego stanowisko zastępcy Sekretarza Generalnego uważa się za zwolnione z tą samą datą i należy zastosować postanowienia pozycji 69.
- 69 2) Jeżeli stanowisko zastępcy Sekretarza Generalnego zwolni się wcześniej niż na 180 dni przed datą, na którą ustalone zostało zwołanie następnej Konferencji Pełnomocników, jego następcę na okres pozostały do zakończenia kadencji powołuje Rada Administracyjna.
- 70 3) Jeżeli stanowiska Sekretarza Generalnego i zastępcy Sekretarza Generalnego zwolnią się jednocześnie, czynności Sekretarza Generalnego pełni, przez okres nie przekraczający 90 dni, funkcjonariusz wybieralny, najdłużej pełniący swoje obowiązki. Rada Administracyjna powołuje Sekretarza Generalnego i jeżeli oba stanowiska zwolniły się wcześniej niż na 180 dni przed datą, na którą zostało ustalone zwołanie następnej Konferencji Pełnomocników — powołuje również zastępcę Sekretarza Generalnego. Funkcjonariusz powołany w ten sposób pełni funkcję w okresie pozostałym do zakończenia kadencji jego poprzednika. Wymienieni funkcjonariusze mogą być przedstawieni do wyborów na stanowiska Sekretarza Generalnego i (lub) zastępcy Sekretarza Generalnego przez wyżej wymienioną Konferencję Pełnomocników.
- 71 3. Sekretarz Generalny działa w charakterze prawnego przedstawiciela Związku.
- 72 4. Zastępca Sekretarza Generalnego pomaga Sekretarzowi Generalnemu w wykonywaniu jego obowiązków i wykonuje określone zadania, które zleci mu Sekretarz Generalny. Pełni on obowiązki Sekretarza Generalnego w czasie jego nieobecności.

## Artykuł 10

## Międzynarodowa Izba Rejestracji Częstotliwości

- 73 1. Międzynarodowa Izba Rejestracji Częstotliwości (IFRB) składa się z pięciu członków niezależnych, wybranych przez Konferencję Pełnomocników. Członkowie ci są wybierani spośród kandydatów zgłoszonych przez kraje członkowskie Związku w sposób zapewniający sprawiedliwą reprezentację poszczególnych regionów świata. Każdy członek Związku może zgłosić tylko jednego kandydata, obywatela swego kraju.
- 74 2. Członkowie Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości obejmują swoje obowiązki w terminach określonych w czasie ich wyborów i pozostają na swych stanowiskach do daty określonej przez kolejną Konferencję Pełnomocników.
- 75 3. Członkowie Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości przy sprawowaniu swojego urzędu nie reprezentują swoich krajów ani regionów, lecz działają jako bezstronni rzecznicy obdarzeni mandatem międzynarodowym.

- 76 4. Główne zadania Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości polegają na:
- 77 a) prowadzeniu systematycznych wpisów przydziałów częstotliwości, dokonywanych przez poszczególne kraje zgodnie z trybem postępowania przewidzianym w Regulaminie radiokomunikacyjnym i zgodnie z wszelkimi uchwałami, jakie mogą być podjęte przez właściwe konferencje Związku, w celu zapewnienia ich oficjalnego uznania międzynarodowego;
- 78 b) prowadzeniu na tych samych warunkach i w tym samym celu właściwego zapisu przydzielonych przez kraje pozycji dla satelitów geostacjonarnych;
- 79 c) udzielaniu członkom porad mających na celu wykorzystanie praktyczne jak największej liczby kanałów radiokomunikacyjnych w tych pasmach widma częstotliwości, gdzie mogą powstać wzajemne szkodliwe zakłócenia, jak również w celu sprawiedliwego, wydajnego i oszczędnego wykorzystania orbity satelitów geostacjonarnych, biorąc pod uwagę potrzeby krajów wymagających pomocy, specyficzne potrzeby krajów rozwijających się, jak również szczególne położenie geograficzne niektórych krajów,
- 80 d) wykonywaniu wszelkich zadań dodatkowych odnoszących się do przydziału i wykorzystania częstotliwości oraz sprawiedliwego wykorzystania orbity satelitów geostacjonarnych, zgodnie z trybem postępowania przewidzianym w Regulaminie radiokomunikacyjnym, zleconych przez właściwą konferencję Związku albo też — za zgodą większości członków Związku — przez Radę Administracyjną, w celu przygotowania takiej konferencji lub w wykonaniu jej uchwał;
- 81 e) udzielaniu pomocy technicznej przy przygotowywaniu i organizacji konferencji radiokomunikacyjnych, w porozumieniu — w razie potrzeby — z innymi stałymi organami Związku i z uwzględnieniem wszelkich wytycznych Rady Administracyjnej dotyczących tego przygotowania. Jednocześnie Izba udzieli swej pomocy w pracach przygotowawczych do tych konferencji krajom rozwijającym się;
- 82 f) prowadzeniu na bieżąco niezbędnej dokumentacji odnoszącej się do wykonywanych przez nią czynności.

#### Artykuł 11

##### Międzynarodowe komitety doradcze

- 83 1. 1) Międzynarodowy Doradczy Komitet Radiokomunikacyjny (CCIR) ma za zadanie badanie zagadnień technicznych i eksploatacyjnych z dziedziny radiokomunikacji, bez ograniczeń zakresu częstotliwości, oraz opracowywanie zaleceń odnoszących się do tych zagadnień; powyższe badania w zasadzie nie powinny odnosić się do zagadnień ekonomicznych, lecz jeżeli badania dotyczą porównania rozwiązań technicznych, czynniki ekonomiczne mogą być brane pod uwagę.
- 84 2) Międzynarodowy Doradczy Komitet Telegraficzny i Telefoniczny (CCITT) ma za zadanie prowadzenie badań i wydawanie zaleceń w sprawach techniki, eksploatacji i taryfikacji służb telekomunikacyjnych, innych niż sprawy techniki i eksploatacji radiokomunikacji, które — zgodnie z pozycją 83 — wchodzi w zakres zainteresowań CCIR.

- 85 3) Przy wykonywaniu swoich zadań każdy komitet doradczy powinien zwracać należytą uwagę na badanie zagadnień i opracowywanie zaleceń bezpośrednio związanych z tworzeniem, rozwojem i udoskonalaniem telekomunikacji w krajach rozwijających się, zarówno w zakresie regionalnym, jak i w dziedzinie międzynarodowej.
- 86 2. Członkami międzynarodowych komitetów doradczych są:
- 87 a) z mocy prawa — zarządy wszystkich członków Związku;
- 88 b) każde uznane prywatne towarzystwo eksploatacyjne, które za zgodą członka je uznającego wyrazi chęć uczestniczenia w pracach tych komitetów.
- 89 3. Każdy z międzynarodowych komitetów doradczych działa za pośrednictwem:
- 90 a) zgromadzenia ogólnego;
- 91 b) komisji studiów utworzonych przez siebie;
- 92 c) dyrektora wybieranego przez Konferencję Pełnomocników i powoływanego zgodnie z pozycją 323.
- 93 4. Tworzy się Komisję Światową Planu oraz komisje regionalne planu, stosownie do wspólnych decyzji zgromadzeń ogólnych międzynarodowych komitetów doradczych. Komisje te opracowują plan ogólny dla międzynarodowej sieci telekomunikacyjnej w celu ułatwienia skoordynowanego rozwoju międzynarodowych służb telekomunikacyjnych. Komisje przedstawiają międzynarodowym komitetom doradczym zagadnienia, których rozpatrzenie ma szczególne znaczenie dla krajów rozwijających się i które należą do kompetencji tych komitetów.
- 94 5. Komisje regionalne planu mogą ściśle współpracować z organizacjami regionalnymi, które wyrażą chęć takiej współpracy.
- 95 6. Metody pracy międzynarodowych komitetów doradczych określone są w Regulaminie ogólnym.

#### Artykuł 12

##### Komitet Koordynacyjny

- 96 1. W skład Komitetu Koordynacyjnego wchodzi Sekretarz Generalny, zastępca Sekretarza Generalnego, dyrektorzy międzynarodowych komitetów doradczych, przewodniczący i wiceprzewodniczący Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości. Przewodniczy mu Sekretarz Generalny, a w razie jego nieobecności — zastępca Sekretarza Generalnego.
- 97 2. Komitet Koordynacyjny doradza i udziela praktycznej pomocy Sekretarzowi Generalnemu we wszystkich sprawach administracyjnych, finansowych i współpracy technicznej, dotyczących więcej niż jednego stałego organu, oraz w sprawach stosunków zewnętrznych Związku i publicznych informacji. Komitet powinien uwzględniać postanowienia konwencji, decyzje Rady Administracyjnej i interesy Związku jako całości.
- 98 3. Komitet Koordynacyjny rozpatruje również inne sprawy skierowane do niego zgodnie z postanowieniami konwencji oraz sprawy przekazane mu przez Radę Administracyjną. Po rozpatrzeniu tych spraw Komitet przedstawia Radzie Administracyjnej za pośrednictwem Sekretarza Generalnego odpowiednie sprawozdanie.



## Artykuł 13

**Funkcjonariusze wybieralni i personel Związku**

- 99 1. 1) W czasie wykonywania swoich czynności funkcjonariusze wybieralni, jak również personel Związku, nie powinni zwracać się o instrukcje ani też ich otrzymywać od jakiegokolwiek rządu lub jakiegokolwiek władzy spoza Związku. Powinni oni wstrzymać się od wszelkiego działania nie dającego się pogodzić z ich stanowiskiem funkcjonariuszy międzynarodowych.
- 100 2) Każdy członek będzie respektował wyłącznie międzynarodowy charakter czynności funkcjonariuszy wybieralnych oraz personelu Związku i nie będzie usiłował wpływać na nich przy wykonywaniu ich obowiązków.
- 101 3) Jeżeli to nie stanowi części ich obowiązków, funkcjonariusze wybieralni, jak również personel Związku, nie mogą mieć jakichkolwiek udziałów lub korzyści finansowych jakiegokolwiek charakteru w, jakimkolwiek przedsiębiorstwie zajmującym się telekomunikacją. Jednakże określenie „korzyści finansowe” nie może być interpretowane jako przeszkoda w pobieraniu w dalszym ciągu uposażenia emerytalnego z tytułu zatrudnienia lub służby na poprzednio zajmowanym stanowisku.
- 102 4) W celu zapewnienia skutecznego działania Związku kraj-członek, którego obywatel został wybrany Sekretarzem Generalnym, zastępcą Sekretarza Generalnego, członkiem IFRB lub dyrektorem Międzynarodowego Komitetu Doradczego, powinien powstrzymać się, w miarę możliwości, od odwołania tej osoby w okresie pomiędzy Konferencjami Pełnomocników.
- 103 2. Sekretarz Generalny, zastępca Sekretarza Generalnego, dyrektorzy międzynarodowych komitetów i członkowie Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości powinni być obywatelami różnych krajów członkowskich Związku. Przy ich wyborze należy uwzględnić zasady podane w pozycji 104 oraz zasadę sprawiedliwej reprezentacji geograficznej regionów świata.
- 104 3. Decydującym względem przy przyjmowaniu personelu i ustalaniu warunków pracy powinna być konieczność zapewnienia Związkowi usług osób odznaczających się wysoką efektywnością pracy, fachowością i nieskazitelnością charakteru. Powinna być także brana pod uwagę konieczność doboru personelu z możliwie najszerszym uwzględnieniem zasady sprawiedliwej reprezentacji geograficznej.

## Artykuł 14

**Organizacja pracy i prowadzenie obrad na konferencjach i innych zebraniach**

- 105 1. Przy organizowaniu prac i prowadzeniu obrad na konferencjach, zgromadzeniach ogólnych i zebraniach międzynarodowych komitetów doradczych stosuje się regulamin wewnętrzny, zawarty w Regulaminie ogólnym.
- 106 2. Konferencje, Rada Administracyjna, zgromadzenia ogólne i zebrania międzynarodowych komitetów doradczych mogą, w uzupełnieniu regulaminu

wewnętrznego, przyjąć takie zasady, jakie uznają za niezbędne. Jednakże te dodatkowe zasady nie mogą być sprzeczne z konwencją; postanowienia dodatkowe przyjęte przez zgromadzenia ogólne i grupy studiów powinny być opublikowane w formie rezolucji w dokumentach zgromadzeń ogólnych.

## Artykuł 15

**Finanse Związku**

- 107 1. Na wydatki Związku składają się wydatki dotyczące:
- 108 a) Rady Administracyjnej i organów stałych Związku;
- 109 b) Konferencji Pełnomocników i światowych konferencji administracyjnych;
- 110 c) współpracy i pomocy technicznej udzielanej krajom rozwijającym się.
- 111 2. Wydatki Związku pokrywają jego członkowie; składki członkowskie ustalane są proporcjonalnie do liczby jednostek w klasie wybranej przez każdego członka zgodnie z następującą tabelą:
- |                                 |   |  |
|---------------------------------|---|--|
| klasa 40 jednostek              |   |  |
| " 35                            | " |  |
| " 30                            | " |  |
| " 25                            | " |  |
| " 20                            | " |  |
| " 18                            | " |  |
| " 15                            | " |  |
| " 13                            | " |  |
| " 10                            | " |  |
| " 8                             | " |  |
| " 5                             | " |  |
| " 4                             | " |  |
| " 3                             | " |  |
| " 2                             | " |  |
| " 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> | " |  |
| " 1                             | " |  |
| " 1/2                           | " |  |
| " 1/4                           | " |  |
| " 1/8                           | " | dla najślabiej rozwiniętych krajów wskazanych przez ONZ i innych krajów na podstawie decyzji Rady Administracyjnej |
- 112 3. Każdy członek ma prawo wybrać liczbę jednostek powyżej 40 ponad klasy składek podane w pozycji 111.
- 113 4. Członkowie mają prawo swobodnego wyboru klasy składek, według której będą uczestniczyć w pokrywaniu wydatków Związku.
- 114 5. W okresie obowiązywania konwencji żadne zmniejszenie ilości jednostek składek, ustalonych zgodnie z konwencją, nie może wejść w życie. Jednakże w wyjątkowych okolicznościach, jak na przykład w razie klęski żywiołowej pociągającej za sobą konieczność programu pomocy międzynarodowej, Rada Administracyjna może wyrazić zgodę na zmniejszenie klasy jednostek na prośbę członka, który udowodni, że nie będzie w stanie utrzymać klasy jednostek początkowo wybranej.
- 115 6. Wydatki regionalnych konferencji administracyjnych wymienionych w pozycji 50 dzieli się między wszystkich członków zainteresowanego regionu sto-



sownie do klasy ich udziału w wydatkach Związku oraz, na tej samej podstawie, między członków z innych regionów, którzy ewentualnie uczestniczyli w tych konferencjach.

116 7. Członkowie płacą z góry swoje składki roczne, obliczone na podstawie budżetu przyjętego przez Radę Administracyjną.

117 8. Członkowie zalegający z wpłatami na rzecz Związku tracą prawo głosu określone w pozycjach 10 i 11, jeżeli suma ich zaległości jest równa wysokości ich składek należnych za dwa poprzednie lata lub przekracza tę wysokość.

118 9. Postanowienia regulujące sprawę składek uznanych prywatnych towarzystw eksploatacyjnych, organizacji naukowych lub przemysłowych i organizacji międzynarodowych znajdują się w Regulaminie ogólnym.

#### Artykuł 16

##### Języki

119 1. 1) Językami urzędowymi Związku są: angielski, arabski, chiński, hiszpański, francuski i rosyjski.

120 2) Językami roboczymi Związku są: angielski, hiszpański i francuski.

121 3) W razie rozbieżności wiarygodny jest tekst francuski.

122 2. 1) Dokumenty końcowe Konferencji Pełnomocników i konferencji administracyjnych, jak również ich akta końcowe, protokoły, uchwały, zalecenia i opinie powinny być sporządzane w językach urzędowych, w brzmieniu równoznacznym i w jednakowej formie.

123 2) Wszystkie inne dokumenty tych konferencji powinny być sporządzane w językach roboczych Związku.

124 3. 1) Oficjalne dokumenty służbowe Związku, przewidziane w regulaminach administracyjnych, powinny być publikowane w sześciu językach urzędowych.

125 2) Propozycje i opinie przedstawione do rozpatrzenia konferencjom i zebraniom międzynarodowych komitetów doradczych, zredagowane w jednym z języków urzędowych, są podawane do wiadomości członkom w językach roboczych Związku.

126 3) Wszystkie inne dokumenty, które Sekretarz Generalny opracowuje dla powszechnego użytku w trakcie wykonywania swych zadań, powinny być sporządzane w trzech językach roboczych.

127 4. 1) W czasie obrad konferencji Związku i zgromadzeń ogólnych międzynarodowych komitetów doradczych i na posiedzeniach grup studiów włączonych do programu prac zatwierdzonego przez zgromadzenia ogólne oraz posiedzenia Rady Administracyjnej powinien być stosowany skuteczny system wzajemnego tłumaczenia między sześcioma językami urzędowymi.

128 2) Na innych posiedzeniach międzynarodowych komitetów doradczych obrady będą prowadzone w językach roboczych, z zastrzeżeniem, że członkowie żądający tłumaczenia na poszczególne języki robocze poinformują z wyprzedzeniem przynajmniej na 90 dni o swym udziale w posiedzeniu.

129 3) Obrady mogą się toczyć w mniejszej liczbie języków, niż podano wyżej, jeżeli wszyscy uczestnicy konferencji lub zebrania wyrażą zgodę na taki tryb postępowania.

#### Artykuł 17

##### Zdolność prawna Związku

130 Związek ma na terytorium każdego z członków zdolność prawną, jaka jest mu niezbędna do wykonywania czynności i osiągnięcia swoich celów.

## ROZDZIAŁ II

### POSTANOWIENIA OGÓLNE DOTYCZĄCE TELEKOMUNIKACJI

#### Artykuł 18

##### Prawo publiczności do korzystania z międzynarodowej służby telekomunikacyjnej

131 Członkowie uznają prawo publiczności do korzystania z urzędów międzynarodowej służby publicznej do przesyłania wiadomości. Usługi, opłaty i gwarancje dla każdego rodzaju korespondencji są jednakowe dla wszystkich użytkowników bez prawa pierwszeństwa lub jakiegokolwiek uprzywilejowania.

#### Artykuł 19

##### Zatrzymywanie telekomunikacji

132 1. Członkowie zastrzegają sobie prawo wstrzymania przesyłki każdego telegramu prywatnego, którego treść wydaje się zagrażać bezpieczeństwu państwa lub uchylać jego prawo, porządkowi publicznemu bądź dobrem obyczajom, pod warunkiem natychmiastowego zawiadomienia urzędu nadawczego o zatrzymaniu telegramu w całości lub też jakiegokolwiek jego części, z wyjątkiem przypadku, gdy wysłanie takiego zawiadomienia wydaje się grozić bezpieczeństwu państwa.

133 2. Członkowie zastrzegają sobie prawo przerwania każdego innego prywatnego połączenia telekomunikacyjnego, które wydaje się zagrażać bezpieczeństwu państwa lub uchylać jego prawo, porządkowi publicznemu lub dobrem obyczajom.

#### Artykuł 20

##### Zawieszenie służby

134 Każdy członek zastrzega sobie prawo zawieszenia międzynarodowej służby telekomunikacyjnej na czas nieokreślony bądź całkowicie, bądź też w pewnych relacjach i (lub) dla pewnych rodzajów połączeń wychodzących, przychodzących czy tranzytowych,

pod warunkiem niezwłocznego zawiadomienia o tym wszystkich pozostałych członków za pośrednictwem Sekretarza Generalnego.

#### Artykuł 21

##### Odpowiedzialność

- 135 Członkowie nie przyjmują żadnej odpowiedzialności w stosunku do użytkowników międzynarodowej służby telekomunikacyjnej, w szczególności z tytułu roszczeń o odszkodowanie.

#### Artykuł 22

##### Tajemnica przekazywanych wiadomości

- 136 1. Członkowie zobowiązują się stosować wszelkie możliwe środki, odpowiednie do używanego systemu telekomunikacyjnego, w celu zapewnienia tajemnicy wiadomości przekazywanych połączeniami międzynarodowymi.
- 137 2. Jednakże zastrzegają sobie prawo zawiadomienia właściwych władz o treści tych wiadomości w celu zapewnienia stosowania wewnętrznego ustawodawstwa krajowego lub wykonania konwencji międzynarodowych, których są stronami.

#### Artykuł 23

##### Uruchomienie, eksploatacja i ochrona łączy i urządzeń telekomunikacyjnych

- 138 1. Członkowie będą podejmować wszelkie niezbędne kroki mające na celu uruchamianie w najlepszych warunkach technicznych łączy i urządzeń, niezbędnych dla zapewnienia szybkiego i nieprzerwanego międzynarodowego ruchu telekomunikacyjnego.
- 139 2. W miarę możliwości łączy te i urządzenia powinny być eksploatowane według najlepszych metod i wzorów opartych na praktycznych doświadczeniach eksploatacji oraz utrzymane w stanie zdatnym do użytku i na poziomie odpowiadającym postępowi nauki i techniki.
- 140 3. W ramach swego prawodawstwa członkowie zapewnią ochronę tych łączy i urządzeń.
- 141 4. Jeżeli układy specjalne nie stanowią inaczej, każdy z członków będzie stosować niezbędne środki dla zapewnienia konserwacji tych odcinków międzynarodowych łączy telekomunikacyjnych, które znajdują się pod jego kontrolą.

#### Artykuł 24

##### Zawiadamianie o wykroczeniach

- 142 Dla ułatwienia stosowania artykułu 44 członkowie zobowiązują się informować się wzajemnie o wykroczeniach przeciwko postanowieniom niniejszej konwencji i dołączonych do niej regulaminów administracyjnych.

#### Artykuł 25

##### Prawo pierwszeństwa dla wiadomości telekomunikacyjnych dotyczących bezpieczeństwa życia ludzkiego

- 143 Międzynarodowe służby telekomunikacyjne są zobowiązane do udzielania bezwzględnego pierwszeństwa wiadomościom telekomunikacyjnym dotyczącym bezpieczeństwa życia ludzkiego na morzu, lądzie, w powietrzu i w przestrzeni kosmicznej, jak również wyjątkowo pilnym epidemiologicznym wiadomościom telekomunikacyjnym Światowej Organizacji Zdrowia.

#### Artykuł 26

##### Prawo pierwszeństwa dla telegramów i rozmów państwowych

- 144 Z zastrzeżeniem postanowień artykułów 25 i 36, telegramy państwowe, na żądanie nadawcy, korzystają z prawa pierwszeństwa w stosunku do innych telegramów. Również państwowe rozmowy telefoniczne mogą na wyraźne żądanie korzystać, w miarę możliwości, z prawa pierwszeństwa przed innymi rozmowami telefonicznymi.

#### Artykuł 27

##### Język tajny

- 145 1. Telegramy państwowe, jak również telegramy służbowe, mogą być redagowane w języku tajnym we wszystkich relacjach.
- 146 2. Prywatne telegramy zredagowane w języku tajnym mogą być dopuszczone w komunikacji między wszystkimi krajami, z wyjątkiem tych, które uprzednio zawiadomiły, za pośrednictwem Sekretarza Generalnego, że nie dopuszczają języka tajnego do tego rodzaju korespondencji.
- 147 3. Członkowie, którzy nie dopuszczają telegramów prywatnych, zredagowanych w językach tajnych, wychodzących lub przychodzących na ich terytorium, powinni jednak zezwolić na tranzyt tych telegramów, z wyjątkiem zawieszenia służby wymienionego w artykule 20.

#### Artykuł 28

##### Opłaty i zwolnienia od opłat

- 148 Postanowienia dotyczące opłat telekomunikacyjnych oraz różnych przypadków zwolnienia od opłat są zawarte w regulaminach administracyjnych dołączonych do niniejszej konwencji.

#### Artykuł 29

##### Sporządzanie i regulowanie rachunków

- 149 Regulowanie rachunków międzynarodowych należy traktować jako transakcje bieżące dokonywane zgodnie z bieżącymi zobowiązaniami międzynarodowymi zainteresowanych krajów, jeżeli ich rządy za-

warły porozumienia w tej sprawie. W braku takich porozumień lub układów specjalnych, zawartych zgodnie z postanowieniami artykułu 31, regulowanie rachunków odbywa się zgodnie z postanowieniami regulaminów administracyjnych.

#### Artykuł 30

##### Jednostka monetarna

150 Przy braku odrębnych porozumień, zawartych między członkami, jednostkami monetarnymi stosowanymi przy ustalaniu taryf obliczeniowych dla międzynarodowych służb telekomunikacyjnych i zestawiania rachunków międzynarodowych będą:

— albo jednostka monetarna Międzynarodowego Funduszu Monetarnego,

— albo frank złoty,

zgodnie z ich określeniem w regulaminach administracyjnych. Postanowienia w sprawie ich stosowania są zawarte w załączniku 1 do Regulaminu telegraficznego i telefonicznego.

#### Artykuł 31

##### Układy specjalne

151 Członkowie zastrzegają dla siebie i dla uznanych przez siebie prywatnych towarzystw eksploatacyjnych oraz dla innych towarzystw należycie w tym celu upoważnionych prawo zawierania układów specjalnych w sprawach telekomunikacji, które nie dotyczą ogółu członków. Układy te nie powinny jednak naruszać postanowień niniejszej konwencji lub dołączonych do niej regulaminów administracyjnych odnoszących się do szkodliwych zakłóceń, które mogłyby wynikać dla służb radiokomunikacyjnych innych krajów wskutek wykonywania tych układów.

#### Artykuł 32

##### Konferencje, umowy i organizacje regionalne

152 Członkowie zastrzegają sobie prawo odbywania konferencji regionalnych, zawierania umów regionalnych i powoływania do życia organizacji regionalnych dla załatwiania spraw telekomunikacji, mogących znaleźć rozwiązanie w skali regionalnej. Umowy regionalne nie powinny naruszać postanowień niniejszej konwencji.

### ROZDZIAŁ III

#### POSTANOWIENIA SPECJALNE DOTYCZĄCE RADIOKOMUNIKACJI

#### Artykuł 33

##### Racjonalne wykorzystanie widma częstotliwości radiowych i orbity satelitów geostacjonarnych

153 1. Członkowie dołożą starań, ażeby ograniczyć ilość użytkowanych częstotliwości i szerokości widma do minimum, które jest niezbędne do zadowalającego

działania potrzebnych służb. W tym celu będą dokładać starań, ażeby najnowsze osiągnięcia techniki były wprowadzane w życie bez żadnej zwłoki.

154 2. Przy wykorzystywaniu pasm częstotliwości dla radiokomunikacji kosmicznej członkowie będą uwzględniać fakt, że częstotliwości i orbita satelitów geostacjonarnych stanowią ograniczone źródło zasobów naturalnych, które powinny być wykorzystywane skutecznie i oszczędnie, zgodnie z postanowieniami Regulaminu radiokomunikacyjnego, ażeby poszczególne kraje lub grupy krajów mogły uzyskać sprawiedliwy dostęp do nich, z uwzględnieniem szczególnych potrzeb krajów rozwijających się i położenia geograficznego poszczególnych krajów.

#### Artykuł 34

##### Wymiana korespondencji

155 1. Stacje prowadzące wymianę radiokomunikacyjną w służbie ruchomej obowiązane są w granicach ich normalnego działania wymieniać wzajemnie korespondencję radiową, niezależnie od stosowanego przez nie systemu radiowego.

156 2. Jednakże aby nie hamować postępu nauki, postanowienia pozycji 155 nie mogą przeszkadzać w stosowaniu systemu radiowego nie nadającego się do współpracy z innymi systemami, pod warunkiem że niezdolność ta wynika z istoty danego systemu, a nie jest wynikiem zastosowania urządzeń mających na celu jedynie uniemożliwienie współpracy.

157 3. Bez względu na postanowienia pozycji 155 stacja może być przydzielona do międzynarodowej ograniczonej służby telekomunikacyjnej, określonej przez cel tej służby lub przez inne okoliczności, niezależnie od stosowanego systemu.

#### Artykuł 35

##### Szkodliwe zakłócenia

158 1. Wszystkie stacje, bez względu na ich przeznaczenie, powinny być tak instalowane i eksploatowane, aby nie powodowały szkodliwych zakłóceń w łączności radiowej lub służbom radiowym pozostałych członków, uznanych przez nich prywatnych towarzystw eksploatacyjnych i innych towarzystw należycie uprawnionych do pełnienia służby radiokomunikacyjnej i działających zgodnie z postanowieniami Regulaminu radiokomunikacyjnego.

159 2. Każdy członek zobowiązuje się nałożyć na uznane przez siebie prywatne towarzystwa eksploatacyjne i inne uprawnione do tego towarzystwa obowiązki przestrzegania postanowień pozycji 158.

160 3. Ponadto członkowie uznają za pożądane poczynić wszelkie praktycznie możliwe kroki dla zabezpieczenia korespondencji radiowej lub służb radiowych, wymienionych w pozycji 158, przed szkodliwymi zakłóceniami powodowanymi działaniem wszelkiego rodzaju aparatów i urządzeń elektrycznych.

## Artykuł 36

**Wezwania i korespondencja w razie niebezpieczeństwa**

- 161 Stacje radiokomunikacyjne obowiązane są odbierać, z prawem bezwzględnej pierwszeństwa, wezwania i korespondencję w razie niebezpieczeństwa, bez względu na ich pochodzenie, odpowiadać na te wezwania w ten sam sposób i podejmować niezwłoczne kroki, jakich wymaga sytuacja.

## Artykuł 37

**Fałszywe lub zwodnicze sygnały niebezpieczeństwa, sygnały pilne, bezpieczeństwa lub rozpoznawcze**

- 162 Członkowie zobowiązują się podejmować wszelkie potrzebne środki, aby zapobiec nadawaniu lub dalszemu przekazywaniu fałszywych lub zwodniczych sygnałów niebezpieczeństwa, sygnałów pilnych bądź bezpieczeństwa lub sygnałów rozpoznawczych, oraz współpracować przy lokalizacji i identyfikacji stacji nadających takie sygnały z ich kraju.

## Artykuł 38

**Urządzenia służb obrony narodowej**

- 163 1. Członkowie zachowują całkowitą swobodę w zakresie wojskowych urządzeń radiokomunikacyjnych swoich sił zbrojnych lądowych, morskich i powietrznych.
- 164 2. Przy używaniu tych urządzeń należy jednak przestrzegać, w miarę możliwości, postanowień regulaminowych, dotyczących pomocy w przypadkach niebezpieczeństwa, podejmowania środków przeciwdziałających powstawaniu szkodliwych zakłóceń, jak również, stosownie do rodzaju pełnionej przez nie służby, postanowień regulaminów administracyjnych, dotyczących typu nadawań i dopuszczalnych częstotliwości.
- 165 3. Ponadto gdy urządzenia te biorą udział w służbie korespondencji publicznej lub w innych służbach podlegających przepisom regulaminów administracyjnych dołączonych do niniejszej konwencji, w zasadzie powinny one przy pełnieniu tych służb odpowiadać postanowieniom regulaminowym.

## ROZDZIAŁ IV

**STOSUNKI Z ORGANIZACJĄ NARODÓW ZJEDNOCZONYCH I INNYMI ORGANIZACJAMI MIĘDZYNARODOWYMI**

## Artykuł 39

**Stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych**

- 166 1. Stosunki pomiędzy Organizacją Narodów Zjednoczonych a Międzynarodowym Związkiem Telekomunikacyjnym określa układ zawarty pomiędzy tymi dwiema organizacjami, którego tekst zawiera załącznik nr 3 do niniejszej konwencji.

- 167 2. Zgodnie z postanowieniami artykułu XVI wyżej wspomnianego układu eksploatacyjne służby telekomunikacyjne Organizacji Narodów Zjednoczonych mają prawa i obowiązki określone w niniejszej konwencji i regulaminach administracyjnych. Zgodnie z powyższym są one uprawnione do uczestniczenia z głosem doradczym we wszystkich konferencjach Związku, włącznie z zebraniem międzynarodowych komitetów doradczych.

## Artykuł 40

**Stosunki z organizacjami międzynarodowymi.**

- 168 Dla osiągnięcia pełnej współpracy międzynarodowej w dziedzinie telekomunikacji Związek współdziała z organizacjami międzynarodowymi o pokrewnej działalności i zainteresowaniach.

## ROZDZIAŁ V

**STOSOWANIE KONWENCJI I REGULAMINÓW**

## Artykuł 41

**Postanowienia podstawowe i Regulamin ogólny**

- 169 W razie niezgodności między jakimkolwiek postanowieniem pierwszej części konwencji (Postanowienia podstawowe, pozycje 1 do 194) a postanowieniem drugiej części Regulamin ogólny, pozycje 201 do 643), obowiązuje postanowienie pierwszej części.

## Artykuł 42

**Regulaminy administracyjne**

- 170 1. Postanowienia konwencji są uzupełnione przez regulaminy administracyjne, które regulują wykonywanie telekomunikacji i obowiązują wszystkich członków.
- 171 2. Ratyfikacja niniejszej konwencji stosownie do artykułu 45 lub przystąpienie do niniejszej konwencji stosownie do artykułu 46 oznacza przyjęcie regulaminów administracyjnych obowiązujących w chwili tej ratyfikacji lub tego przystąpienia.
- 172 3. Członkowie powinni powiadamiać Sekretarza Generalnego o zatwierdzeniu przez nich każdej rewizji tych regulaminów, dokonanej przez właściwe konferencje administracyjne. Sekretarz Generalny informuje członków o otrzymaniu zawiadomień dotyczących zatwierdzenia w miarę ich napływania.
- 173 4. W razie rozbieżności między postanowieniem konwencji i któregośkolwiek z regulaminów administracyjnych obowiązuje postanowienie konwencji.

## Artykuł 43

**Ważność obowiązujących regulaminów administracyjnych**

- 174 Regulaminy administracyjne, o których mowa w pozycji 170, są to regulaminy, które obowiązują w chwili podpisywania niniejszej konwencji. Uważa się

je za dołączone do niniejszej konwencji i pozostają one w mocy, z zastrzeżeniem częściowych zmian, które mogą być przyjęte stosownie do pozycji 53, aż do chwili wejścia w życie nowych regulaminów opracowanych przez właściwe konferencje administracyjne, które mają je zastąpić jako załączniki do niniejszej konwencji.

#### Artykuł 44

##### Wykonywanie konwencji i regulaminów

- 175 1. Członkowie są zobowiązani do przestrzegania postanowień niniejszej konwencji i dołączonych do niej regulaminów administracyjnych we wszystkich urzędach i stacjach telekomunikacyjnych założonych i eksploatowanych przez siebie, które pełnią służbę międzynarodową lub które mogą powodować szkodliwe zakłócenia służbom radiokomunikacyjnym innych krajów. Nie dotyczy to służb, które na mocy postanowień artykułu 38 zwolnione są od tego obowiązku.
- 176 2. Są oni poza tym obowiązani do stosowania niezbędnych środków, aby uznane towarzystwa eksploatacyjne, uprawnione do instalowania i wykorzystywania połączeń telekomunikacyjnych, przestrzegały postanowień niniejszej konwencji i regulaminów administracyjnych, jeżeli przedsiębiorstwa te pełnią służbę międzynarodową lub eksploatują stacje mogące powodować szkodliwe zakłócenia służbom radiokomunikacyjnym innych krajów.

#### Artykuł 45

##### Ratyfikacja konwencji

- 177 1. Niniejsza konwencja będzie ratyfikowana przez każdy z rządów, który ją podpisał, stosownie do zasad konstytucyjnych obowiązujących w danym kraju. Dokumenty ratyfikacyjne powinny być przekazane w możliwie najkrótszym czasie Sekretarzowi Generalnemu w drodze dyplomatycznej, za pośrednictwem rządu kraju, w którym znajduje się siedziba Związku. Sekretarz Generalny powiadamia członków o każdym złożeniu dokumentu ratyfikacyjnego.
- 178 2. 1) W ciągu dwóch lat od daty wejścia w życie niniejszej konwencji każdy z rządów sygnatariuszy konwencji korzysta z praw przyznanych członkom Związku zgodnie z pozycją 8—11, nawet jeśli nie złożył dokumentu ratyfikacyjnego stosownie do pozycji 177.
- 179 2) Po upływie dwóch lat od daty wejścia w życie niniejszej konwencji Rząd sygnatariusz konwencji, który nie złożył dokumentu ratyfikacyjnego stosownie do postanowień pozycji 177, nie będzie uprawniony do głosowania na jakiegokolwiek konferencji Związku, sesji Rady Administracyjnej, zebraniu organów stałych Związku ani w jakiegokolwiek konsultacji korespondencyjnej prowadzonej stosownie do postanowień konwencji, aż do chwili złożenia dokumentu ratyfikacyjnego; prawa tego Rządu, poza prawem głosowania, pozostają nienaruszone.
- 180 3. Po wejściu w życie niniejszej konwencji zgodnie z artykułem 52 każda ratyfikacja obowiązuje od daty złożenia dokumentu ratyfikacyjnego Sekretarzowi Generalnemu.

- 181 4. W razie gdy jeden lub kilka Rządów sygnatariuszy nie ratyfikowało konwencji, będzie ona jednakże obowiązywała Rządy, które ją ratyfikowały.

#### Artykuł 46

##### Przystąpienie do konwencji

- 182 1. Rząd kraju, który nie podpisał niniejszej konwencji, może do niej przystąpić w każdym czasie, zgodnie z postanowieniami artykułu 1.
- 183 2. Dokument przystąpienia powinien być przesłany Sekretarzowi Generalnemu drogą dyplomatyczną, za pośrednictwem Rządu kraju, w którym znajduje się siedziba Związku. Przystąpienie, jeżeli nie postanowiono inaczej, nabiera mocy od daty złożenia dokumentu. Sekretarz Generalny zawiadamia członków o przystąpieniu oraz przesyła każdemu z nich uwierzytelniony odpis tego dokumentu.

#### Artykuł 47

##### Wypowiedzenie konwencji

- 184 1. Każdy członek, który ratyfikował konwencję lub do niej przystąpił, ma prawo wypowiedzieć ją przez notyfikację skierowaną do Sekretarza Generalnego w drodze dyplomatycznej za pośrednictwem Rządu kraju, w którym znajduje się siedziba Związku. Sekretarz Generalny zawiadamia o tym pozostałych członków.
- 185 2. Wypowiedzenie to nabiera mocy po upływie jednego roku od dnia otrzymania notyfikacji przez Sekretarza Generalnego.

#### Artykuł 48

##### Uchylenie Międzynarodowej konwencji telekomunikacyjnej (Málaga-Torremolinos 1973)

- 186 Niniejsza konwencja uchyla i zastępuje w stosunkach między Umawiającymi się Rządami Międzynarodową konwencję telekomunikacyjną (Málaga-Torremolinos 1973).

#### Artykuł 49

##### Stosunki z państwami nie będącymi stronami konwencji

- 187 Każdy członek zastrzega dla siebie, jak również dla uznanych przez siebie prywatnych towarzystw eksploatacyjnych prawo określania warunków, na jakich odbywać się będzie wymiana telekomunikacyjna z państwem nie będącym stroną konwencji. Jeżeli członek przejmuje od państwa nie będącego stroną konwencji wiadomość telekomunikacyjną, powinien przesłać tę wiadomość dalej; w obrębie dróg telekomunikacyjnych tego członka mają zastosowanie obowiązujące postanowienia konwencji i regulaminów administracyjnych, jak również normalne stawki.

## Artykuł 50

**Załatwianie sporów**

- 188 1. Członkowie mogą załatwić swe spory w sprawach dotyczących stosowania niniejszej konwencji lub regulaminów wspomnianych w artykule 42 w drodze dyplomatycznej lub stosując tryb postępowania ustalony w układach dwustronnych lub wielostronnych, zawartych między nimi w sprawie rozstrzygnięcia sporów międzynarodowych, a także w każdy inny sposób, na który wspólnie się zgodzą.
- 189 2. W razie gdy żaden z tych sposobów nie zostanie użyty, każdy członek będący stroną w sporze może odwołać się do arbitrażu, zgodnie z postanowieniami określonymi w Regulaminie ogólnym lub stosownie do dodatkowego protokołu fakultatywnego.

## ROZDZIAŁ VI

## OKREŚLENIA

## Artykuł 51

**Określenia**

- 190 Gdy z treści niniejszej konwencji inaczej nie wynika:
- 191 a) określenia podane w załączniku nr 2 do niniejszej konwencji mają znaczenia nadane im w tym załączniku;
- 192 b) inne określenia podane w regulaminach wspomnianych w artykule 42 mają znaczenia nadane im w tych regulaminach.

## ROZDZIAŁ VII

## POSTANOWIENIA KOŃCOWE

## Artykuł 52

**Wejście w życie i rejestracja konwencji**

- 193 Niniejsza konwencja wchodzi w życie dnia 1 stycznia 1984 r. w stosunkach między członkami, którzy przed tą datą złożą dokumenty ratyfikacyjne lub dokumenty przystąpienia.
- 194 Zgodnie z postanowieniami artykułu 102 Karty Narodów Zjednoczonych Sekretarz Generalny rejestruje niniejszą konwencję w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych.

## CZĘŚĆ DRUGA

## REGULAMIN OGÓLNY

## ROZDZIAŁ VIII

## FUNKCJONOWANIE ZWIĄZKU

## Artykuł 53

**Konferencja Pełnomocników**

- 201 1. 1) Konferencja Pełnomocników zbiera się zgodnie z postanowieniami pozycji 34.

- 202 2) Jeżeli jest to praktycznie możliwe, data i miejsce Konferencji Pełnomocników ustala poprzednia Konferencja Pełnomocników; w przeciwnym razie data i miejsce określa Rada Administracyjna po uzyskaniu zgody większości członków Związku.
- 203 2. 1) Data i miejsce następnych Konferencji Pełnomocników lub tylko jedno z nich może ulegać zmianie;
- 204 a) na żądanie co najmniej jednej czwartej członków Związku, skierowane indywidualnie do Sekretarza Generalnego;
- 205 b) na wniosek Rady Administracyjnej.
- 206 2) W obu przypadkach nową datę i nowe miejsce lub jedno z nich ustala się za zgodą większości członków Związku.

## Artykuł 54

**Konferencje administracyjne**

- 207 1. 1) Porządek dzienny konferencji administracyjnej jest ustalany przez Radę Administracyjną, w odniesieniu do światowej konferencji administracyjnej — za zgodą większości członków Związku, a w odniesieniu do regionalnej konferencji administracyjnej — za zgodą większości członków zainteresowanego regionu, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 229.
- 208 2) Porządek dzienny powinien obejmować wszystkie zagadnienia, o których włączeniu zdecydowała Konferencja Pełnomocników.
- 209 3) Porządek dzienny światowej konferencji administracyjnej odnoszącej się do radiokomunikacji może również obejmować opracowanie wytycznych dla działalności Międzynarodowej Izby Rejestracji Czystości i dokonanie oceny tej działalności. Światowa konferencja administracyjna może do tych decyzji włączyć odpowiednio wskazania lub postulaty dla stałych organów Związku.
- 210 2. 1) Światowa konferencja administracyjna jest zwoływana:
- 211 a) na podstawie decyzji Konferencji Pełnomocników, która może ustalić datę i miejsce jej zebrania;
- 212 b) na podstawie zalecenia poprzedniej światowej konferencji administracyjnej, z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez Radę Administracyjną;
- 213 c) na żądanie co najmniej jednej czwartej liczby członków Związku, zgłoszone indywidualnie do Sekretarza Generalnego;
- 214 d) na wniosek Rady Administracyjnej.
- 215 2) W przypadkach przewidzianych w pozycjach 212, 213, 214 i ewentualnie 211 datę i miejsce konferencji ustala Rada Administracyjna za zgodą większości członków Związku, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 229.
- 216 3. 1) Regionalna konferencja administracyjna jest zwoływana:
- 217 a) na podstawie decyzji Konferencji Pełnomocników;
- 218 b) na podstawie zalecenia światowej konferencji administracyjnej lub poprzedniej regionalnej konferencji administracyjnej, z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez Radę Administracyjną;



- 219 c) na żądanie co najmniej jednej czwartej liczby członków Związku należących do zainteresowanego regionu, zgłoszonych indywidualnie do Sekretarza Generalnego;
- 220 d) na wniosek Rady Administracyjnej.
- 221 2) W przypadkach przewidzianych w pozycjach 218, 219, 220 i ewentualnie 217 datę i miejsce konferencji ustala Rada Administracyjna za zgodą większości członków Związku należących do danego regionu, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 229.
- 222 4. 1) Porządek dzienny, data i miejsce konferencji administracyjnej mogą ulec zmianie:
- 223 a) na prośbę co najmniej jednej czwartej liczby członków Związku w odniesieniu do światowej konferencji administracyjnej lub jednej czwartej liczby członków Związku należących do zainteresowanego regionu w odniesieniu do regionalnej konferencji administracyjnej; prośby te są zgłaszane indywidualnie do Sekretarza Generalnego, który przedstawia je Radzie Administracyjnej do aprobaty;
- 224 b) na wniosek Rady Administracyjnej.
- 225 2) W przypadkach przewidzianych w pozycjach 223 i 224 proponowane zmiany są ostatecznie przyjęte, jeżeli w odniesieniu do światowej konferencji administracyjnej wyraziła na nie zgodę większość członków Związku, a w odniesieniu do regionalnej konferencji administracyjnej — większość członków Związku należących do właściwego regionu, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 229.
- 226 5. 1) Konferencja Pełnomocników lub Rada Administracyjna może uznać za celowe poprzedzenie głównej sesji konferencji administracyjnej zebraniem przygotowawczym w celu opracowania i przedstawienia propozycji dotyczących podstaw technicznych pracy konferencji.
- 227 2) Zwołanie takiego zebrania przygotowawczego i jego porządek obrad wymaga aprobaty większości członków Związku w odniesieniu do światowej konferencji administracyjnej lub większości członków Związku należących do zainteresowanego regionu w odniesieniu do regionalnej konferencji administracyjnej, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 229.
- 228 3) Jeżeli zebranie przygotowawcze konferencji administracyjnej nie postanowi inaczej, teksty przyjęte ostatecznie będą ujęte w formę sprawozdania zatwierdzonego przez to zebranie i podpisanego przez jego przewodniczącego.
- 229 6. Przy konsultacjach przewidzianych w pozycjach 207, 215, 221, 225 i 227 członkowie Związku, którzy nie odpowiedzieli w terminie ustalonym przez Radę Administracyjną, będą uznani za nie uczestniczących w tych konsultacjach i w następstwie tego nie będą uwzględniani przy obliczaniu większości. Jeżeli liczba otrzymanych odpowiedzi nie przekroczyła połowy liczby konsultowanych członków Związku, przeprowadza się nową konsultację, której wynik uważany będzie za wiążący bez względu na liczbę oddanych głosów.
- 230 7. Na żądanie Konferencji Pełnomocników, Rady Administracyjnej lub uprzedniej konferencji administracyjnej w sprawie przygotowania podstaw technicznych dla przyszłej konferencji administracyjnej i pod warunkiem, że konieczne dyspozycje budżetowe

wyda Rada Administracyjna, CCIR może zwołać zebranie przygotowawcze do konferencji, poprzedzające wspomnianą konferencję administracyjną. Sprawozdanie z tego zebrania przygotowawczego do konferencji będzie przedstawione przez dyrektora CCIR za pośrednictwem Sekretarza Generalnego jako wkład do prac konferencji administracyjnej.

#### Artykuł 55

#### Rada Administracyjna

- 231 1. 1) Rada Administracyjna składa się z członków Związku wybranych przez Konferencję Pełnomocników.
- 232 2) Jeżeli w czasie między dwiema Konferencjami Pełnomocników zwolni się miejsce w Radzie Administracyjnej, to z mocy prawa przypada ono członkowi Związku, który w ostatnich wyborach otrzymał największą liczbę głosów spośród nie wybranych członków z tego samego regionu.
- 233 3) Miejsce w Radzie uważa się za wakujące:
- 234 a) jeżeli członek Rady nie jest reprezentowany na dwóch kolejnych sesjach rocznych Rady;
- 235 b) jeżeli państwo będące członkiem Związku zrezygnuje ze swej funkcji członka Rady.
- 236 2. W miarę możliwości osoba wyznaczona przez członka Rady Administracyjnej do udziału w pracach Rady powinna być funkcjonariuszem jego administracji telekomunikacyjnej lub być bezpośrednio odpowiedzialna przed tą administracją, lub działać w jej imieniu; osoba ta powinna mieć odpowiednie kwalifikacje z tytułu swego doświadczenia w służbie telekomunikacyjnej.
- 237 3. Na początku każdej dorocznej sesji Rada Administracyjna wybiera spośród przedstawicieli swych członków przewodniczącego i zastępcę przewodniczącego, biorąc pod uwagę zasadę rotacji między regionami. Wybrani pełnią swój urząd aż do otwarcia następnej sesji rocznej i nie mogą być wybierani ponownie. Zastępca przewodniczącego pełni obowiązki przewodniczącego w czasie jego nieobecności.
- 238 4. 1) Rada Administracyjna zbiera się na sesje doroczne w siedzibie Związku.
- 239 2) W czasie takiej sesji Rada może podjąć decyzję o zwołaniu, w drodze wyjątku, sesji nadzwyczajnej.
- 240 3) W przerwach między sesjami zwyczajnymi Rada może być zwołana, w zasadzie w siedzibie Związku, przez jej przewodniczącego na żądanie większości swych członków lub na wniosek przewodniczącego w warunkach przewidzianych w pozycji 267.
- 241 5. Sekretarz Generalny i zastępca Sekretarza Generalnego, przewodniczący i wiceprzewodniczący Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości oraz dyrektorzy międzynarodowych komitetów doradczych uczestniczą z mocy prawa w obradach Rady Administracyjnej, ale bez prawa głosu. Rada może jednak odbywać posiedzenia ograniczone wyłącznie do swoich członków.
- 242 6. Sekretarz Generalny pełni obowiązki sekretarza Rady Administracyjnej.



- 243 7. Rada Administracyjna podejmuje decyzje tylko w czasie trwania sesji. Wyjątkowo Rada podczas trwania sesji może podjąć decyzję, że pewne szczególne zagadnienie będzie uzgodnione korespondencyjnie.
- 244 8. Przedstawiciel każdego z członków Rady Administracyjnej ma prawo uczestniczyć w charakterze obserwatora we wszystkich zebraniach stałych organów Związku, wymienionych w pozycjach 31, 32 i 33.
- 245 9. Związek obciążają jedynie koszty podróży, utrzymania i ubezpieczenia, poniesione przez przedstawiciela każdego z członków Rady Administracyjnej w związku z pełnieniem jego czynności na sesjach Rady.
- 246 10. W celu wykonywania zadań nałożonych na nią w konwencji Rada Administracyjna w szczególności:
- 247 a) w okresach między Konferencjami Pełnomocników zapewnia współpracę ze wszystkimi organizacjami międzynarodowymi, wymienionymi w artykułach 39 i 40. W tym celu zawiera w imieniu Związku układy tymczasowe z organizacjami międzynarodowymi wymienionymi w artykule 40 oraz z Organizacją Narodów Zjednoczonych, stosując przy tym postanowienia układu pomiędzy Organizacją Narodów Zjednoczonych i Międzynarodowym Związkiem Telekomunikacyjnym; te układy tymczasowe powinny być przedstawione następnej Konferencji Pełnomocników, zgodnie z postanowieniami pozycji 46;
- 248 b) podejmuje decyzje o realizacji postanowień w sprawie przyszłych konferencji lub zebrań, które pociągają za sobą skutki finansowe i które zostały podjęte przez konferencje administracyjne lub zgromadzenia ogólne międzynarodowych komitetów doradczych; przy tym Rada Administracyjna bierze pod uwagę postanowienia artykułu 80;
- 249 c) podejmuje decyzje w sprawie zmian organizacyjnych w ramach stałych organów Związku, przedstawionych jej przez Sekretarza Generalnego;
- 250 d) rozpatruje i uchwała plany wieloletnie dotyczące stanowisk i personelu Związku;
- 251 e) ustala liczbę i zaszeregowanie personelu Sekretariatu Generalnego i wyspecjalizowanych sekretariatów stałych organów Związku, kierując się ogólnymi wytycznymi ustalonymi przez Konferencję Pełnomocników, jak również mając na uwadze pozycję 104 zatwierdza listę stanowisk grupy profesjonalnej i grup wyższych, które ze względu na stały rozwój dokonujący się w dziedzinie technologii i eksploatacji telekomunikacyjnej powinny być powierzane pracownikom zatrudnionym w ramach umów terminowych, z możliwością przedłużenia, w celu angażowania jak najbardziej kompetentnych specjalistów, których kandydatury są zgłaszane za pośrednictwem członków Związku; wymieniona lista ma być proponowana przez Sekretarza Generalnego w porozumieniu z Komitetem Koordynacyjnym i podlegać stałemu przeglądowi;
- 252 f) opracowuje wszelkie regulaminy, które uzna za niezbędne dla administracyjnej i finansowej działalności Związku, oraz regulaminy administracyjne, które powinny uwzględniać bieżącą praktykę Organizacji Narodów Zjednoczonych i organizacji wyspecjalizowanych, stosujących jednolity system uposażeń, dodatków i emerytur;
- 253 g) kontroluje działalność administracyjną Związku i decyduje o podjęciu odpowiednich środków mających na celu skuteczną racjonalizację tej działalności;
- 254 h) rozpatruje i uchwała roczny budżet Związku oraz projekt budżetu na rok następny, uwzględniając ustalone przez Konferencję Pełnomocników limity wydatków i wprowadzając wszelkie możliwe oszczędności, inając jednak stale na uwadze zobowiązanie Związku do osiągania zadowalających wyników możliwie jak najszybciej za pośrednictwem konferencji i przez realizację programów pracy organów stałych przy wykonywaniu tego zadania Rada będzie również uwzględniać opinie Komitetu Koordynacyjnego przedstawione przez Sekretarza Generalnego w sprawie planów pracy, o których mowa w pozycji 302, i wyniki analiz kosztów, o których mowa w pozycjach 301 i 304;
- 255 i) podejmuje niezbędne kroki dla przeprowadzenia rocznej kontroli rachunków Związku, które przedstawia Sekretarz Generalny, oraz w razie potrzeby zatwierdza je w celu przedstawienia następnej Konferencji Pełnomocników;
- 256 j) koryguje w razie potrzeby:
- 257 1) tabelę wynagrodzeń pracowników merytorycznych i wyższych funkcjonariuszy, z wyłączeniem wynagrodzeń dla osób na stanowiskach obsadzanych w drodze wyboru, przystosowując ją do tabeli wynagrodzeń przyjętej przez Organizację Narodów Zjednoczonych dla odpowiednich kategorii jednolitego systemu;
- 2) tabelę wynagrodzeń pracowników służb kategorii ogólnych, przystosowując ją do wynagrodzeń stosowanych przez Organizację Narodów Zjednoczonych i organizacje wyspecjalizowane, znajdujące się w siedzibie Związku;
- 259 3) dodatki służbowe dla pracowników merytorycznych i wyższych funkcjonariuszy, włącznie ze stanowiskami obsadzonymi w drodze wyboru, stosownie do postanowień Organizacji Narodów Zjednoczonych, obowiązujących w siedzibie Związku;
- 260 4) dodatki dla wszystkich pracowników Związku, stosownie do zmian przyjętych w jednolitym systemie Organizacji Narodów Zjednoczonych;
- 261 5) wpłaty Związku i personelu do wspólnego funduszu emerytalnego pracowników Organizacji Narodów Zjednoczonych, stosownie do postanowień Komitetu Mieszanego tego funduszu,
- 262 6) dodatki związane ze zmianami kosztów utrzymania, przyznawane członkom funduszu ubezpieczeniowego personelu Związku, zgodnie z praktyką stosowaną przez Organizację Narodów Zjednoczonych;
- 263 k) podejmuje niezbędne środki dla zwołania Konferencji Pełnomocników i konferencji administracyjnych Związku zgodnie z postanowieniami artykułów 53 i 54;
- 264 l) przedstawia Konferencji Pełnomocników wszelkie opinie, które uzna za wskazane;

- 265 m) rozpatruje i koordynuje programy pracy stałych organów Związku, jak również ich realizację i stan przygotowań, łącznie z harmonogramami zebrań, a w szczególności podejmuje kroki, które uzna za właściwe, dla ograniczenia liczby i czasu trwania konferencji i zebrań oraz zmniejszenia przewidywanych kosztów konferencji i zebrań;
- 266 n) udziela, za zgodą większości członków Związku — w przypadku światowej konferencji administracyjnej lub większości członków Związku należących do zainteresowanego regionu — w przypadku regionalnej konferencji administracyjnej, odpowiednich dyrektyw stałym organom Związku, dotyczących ich pomocy technicznej i innej w przygotowaniach i organizacji konferencji administracyjnych;
- 267 o) z zastrzeżeniem postanowień pozycji 103, w razie zwolnienia się stanowiska Sekretarza Generalnego i (lub) zastępcy Sekretarza Generalnego w warunkach opisanych w pozycji 69 lub 70, przystępuje do wyznaczenia jego następcy na sesji zwyczajnej, jeśli stanowisko zostało zwolnione na 90 dni przed tą sesją, albo na sesji zwołanej przez przewodniczącego w terminach określonych w pozycjach 69 lub 70;
- 268 p) zapewnia wyznaczenie następcy na zwolnione stanowisko dyrektora międzynarodowego komitetu doradczego na pierwszej zwyczajnej sesji po zwolnieniu się tego stanowiska; dyrektor wyznaczony w ten sposób pełni swe funkcje zgodnie z pozycją 323 do terminu określonego przez następną Konferencję Pełnomocników i może być on wybrany na to stanowisko na następnej Konferencji Pełnomocników;
- 269 q) zapewnia wyznaczenie następcy na zwolnione stanowisko członka Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości zgodnie z trybem przewidzianym w pozycji 315;
- 270 r) wykonuje inne czynności przewidziane w konwencji i wszelkie czynności, które w granicach określonych przez konwencję i regulaminy administracyjne uzna za konieczne dla sprawnej administracji Związku lub jego poszczególnych organów stałych;
- 271 s) podejmuje za zgodą większości członków Związku niezbędne postanowienia dla tymczasowego uregulowania spraw nie przewidzianych w konwencji, regulaminach administracyjnych i ich załącznikach, których rozwiązanie nie może być odłożone do następnej właściwej konferencji;
- 272 t) przedstawia sprawozdanie z działalności wszystkich organów Związku od poprzedniej Konferencji Pełnomocników;
- 273 u) przesyła członkom Związku możliwie najszybciej po każdej swej sesji zwięzłe sprawozdania ze swych prac wraz z innymi dokumentami, które uzna za właściwe;
- 274 v) podejmuje decyzje w sprawie zapewnienia sprawiedliwej reprezentacji geograficznej personelu Związku i kontroluje wykonanie tych decyzji.
- dynacyjnego, o których mowa w pozycji 96, w celu zapewnienia możliwie najbardziej wydajnego i oszczędnego wykorzystania personelu, funduszy i innych zasobów Związku;
- 277 b) organizuje pracę Sekretariatu Generalnego i mianuje personel tego sekretariatu, stosując się do wytycznych udzielonych przez Konferencję Pełnomocników oraz do zasad ustalonych przez Radę Administracyjną;
- 278 c) podejmuje kroki administracyjne dotyczące organizacji wyspecjalizowanych sekretariatów stałych organów Związku i mianuje personel tych sekretariatów na podstawie wyboru i propozycji kierownika każdego z tych organów, aczkolwiek ostateczna decyzja w sprawach mianowania lub zwolnienia należy do Sekretarza Generalnego;
- 279 d) informuje Radę Administracyjną o wszystkich postanowieniach przyjętych przez Organizację Narodów Zjednoczonych i organizacje wyspecjalizowane, dotyczących warunków służby, dodatków i emerytur w jednolitym systemie;
- 280 e) czuwa nad przestrzeganiem regulaminów administracyjnych i finansowych, zatwierdzonych przez Radę Administracyjną;
- 281 f) dostarcza opinii prawnych organom Związku;
- 282 g) pełni nadzór, wyłącznie administracyjny, nad personelem siedziby Związku, dla zapewnienia możliwie wydajnego jego wykorzystania oraz stosowania w odniesieniu do tego personelu warunków pracy przewidzianych w jednolitym systemie. Personel wyznaczony do bezpośredniej pomocy dyrektorom międzynarodowych komitetów doradczych i personel Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości pracuje pod bezpośrednim kierownictwem zainteresowanych wysokich funkcjonariuszy, ale zgodnie z ogólnymi wytycznymi Rady Administracyjnej i Sekretarza Generalnego;
- 283 h) w interesie ogólnym Związku i po konsultacji z przewodniczącym Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości lub z dyrektorem zainteresowanego komitetu doradczego przydziela tymczasowo pracowników Związku do innych prac, w zależności od zmian nasilenia pracy w siedzibie Związku. O tymczasowych przesunięciach i skutkach finansowych tych przesunięć Sekretarz Generalny powiadamia Radę Administracyjną;
- 284 i) zapewnia prace Sekretariatu związane z przygotowaniem i wynikające z konferencji Związku;
- 285 j) przygotowuje zalecenia dla pierwszego spotkania kierowników delegacji, omówionego w pozycji 450, biorąc pod uwagę wyniki konsultacji regionalnych;
- 286 k) organizuje, w razie potrzeby w porozumieniu z rządem zapraszającym, sekretariaty konferencji Związku i we współpracy z przełożonym zainteresowanego organu stałego Związku dostarcza niezbędnych służb na okres zebrań każdego organu stałego Związku, wykorzystując personel Związku w zakresie, w jakim uzna to za niezbędne, zgodnie z pozycją 283. Sekretarz Generalny może również na żądanie i na podstawie umowy organizować sekretariaty wszystkich innych zebrań dotyczących telekomunikacji;

## Artykuł 56

## Sekretariat Generalny

## 275 1. Sekretarz Generalny:

276 a) koordynuje działalność różnych organów stałych Związku, uwzględniając poglądy Komitetu Koor-

- 287 l) utrzymuje w stanie aktualnym wydawnictwa urzędowe, sporządzone na podstawie danych dostarczanych w tym celu przez stałe organy Związku lub przez administrację, z wyjątkiem rejestru częstotliwości i wszelkiej innej dokumentacji podstawowej, która może mieć związek z działalnością Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości;
- 288 m) ogłasza zasadnicze sprawozdania stałych organów Związku, jak również zalecenia i instrukcje eksploatacyjne, wynikające z tych zaleceń, które powinny być stosowane w międzynarodowym ruchu telekomunikacyjnym;
- 289 n) ogłasza układy międzynarodowe lub regionalne, dotyczące telekomunikacji i nadsyłane mu przez strony, i utrzymuje w stanie aktualnym teksty tych układów;
- 290 o) ogłasza normy techniczne Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości oraz wszelką inną dokumentację dotyczącą przydziałów i wykorzystania częstotliwości i pozycji satelitów na orbicie satelitów geostacjonarnych, którą w ramach swych obowiązków Izba opracuje;
- 291 p) sporządza, ogłasza i utrzymuje w stanie aktualnym, w razie potrzeby przy pomocy innych organów stałych Związku:
- 292 1) dokumenty dotyczące składu i struktury Związku;
- 293 2) statystyki ogólne i wydawnictwa służbowe Związku przewidziane w regulaminach administracyjnych;
- 294 3) wszystkie inne dokumenty, których sporządzenie zleciły konferencje i Rada Administracyjna;
- 295 q) zbiera i ogłasza, w odpowiedniej formie, informacje z poszczególnych krajów i informacje międzynarodowe dotyczące telekomunikacji w świecie;
- 296 r) zbiera i ogłasza, we współpracy z innymi stałymi organami Związku, informacje o charakterze technicznym lub administracyjnym, które mogłyby być szczególnie przydatne dla krajów rozwijających się w celu okazania im pomocy w udoskonalaniu ich sieci telekomunikacyjnych. Uwaga tych krajów powinna być również zwrócona na możliwości, które dają programy międzynarodowe prowadzone pod egidą Organizacji Narodów Zjednoczonych;
- 297 s) gromadzi i ogłasza wszelkie informacje, które mogą być użyteczne dla członków, dotyczące rozwoju środków technicznych podnoszących sprawność służb telekomunikacyjnych, a w szczególności mających na celu możliwie jak najlepsze wykorzystanie częstotliwości radiowych dla zmniejszenia wzajemnych zakłóceń;
- 298 t) wydaje periodyczne czasopismo o charakterze informacyjnym i ogólnodokumentacyjnym z zakresu telekomunikacji, korzystając z materiałów dostarczanych sekretariatowi lub prezeń zebranych, łącznie z materiałami, które może uzyskać od innych organizacji międzynarodowych;
- 299 u) w konsultacji z dyrektorem zainteresowanego komitetu doradczego lub, w razie potrzeby, z Przewodniczącym Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości ustala formę, w jakiej wydawane są wszystkie wydawnictwa Związku, biorąc pod uwagę ich charakter i treść oraz możliwie najwłaściwszą i najoszczędniejszą metodę publikacji;
- 300 v) podejmuje niezbędne kroki, ażeby wydawane dokumenty były rozsyłane we właściwym czasie;
- 301 w) po konsultacji z Komitetem Koordynacyjnym i wprowadzeniu wszelkich możliwych oszczędności sporządza i przedstawia Radzie Administracyjnej projekt budżetu rocznego i wstępny budżet na rok następny, obejmujący wydatki Związku w granicach ustalonych przez Konferencję Pełnomocników — w dwóch wersjach. Jedna wersja jest przygotowywana dla zerowego wzrostu jednostki składkowej, a druga — dla wzrostu mniejszego lub równego limitowi ustalonemu w protokole dodatkowym I po sięgnięciu do rachunku rezerwowego. Projekty budżetu i załącznik zawierający analizę kosztów, po zatwierdzeniu przez Radę, jest przesyłany do wiadomości wszystkim członkom Związku;
- 302 x) po konsultacji z Komitetem Koordynacyjnym i uwzględnieniu jego zdania przygotowuje i przedstawia Radzie Administracyjnej plany pracy na przyszłość, obejmujące zasadniczy zakres działalności prowadzonej w siedzibie Związku, zgodnie z wytycznymi Rady Administracyjnej;
- 303 y) przygotowuje i przedstawia Radzie Administracyjnej plany wieloletnie angażowania i awansowania oraz plany likwidacji stanowisk;
- 304 z) biorąc pod uwagę opinię Komitetu Koordynacyjnego, przygotowuje i przedstawia Radzie Administracyjnej analizę kosztów zasadniczej działalności prowadzonej w siedzibie Związku w roku poprzedzającym sesję Rady, z uwzględnieniem w szczególności osiągniętych skutków racjonalizacji pracy;
- 305 aa) z pomocą Komitetu Koordynacyjnego sporządza sprawozdanie z działalności finansowej, przedstawiane corocznie Radzie Administracyjnej, oraz bezpośrednio przed każdą Konferencją Pełnomocników — rachunek roczny; dokumenty te, po sprawdzeniu i zatwierdzeniu przez Radę Administracyjną, podawane są do wiadomości wszystkich członków i przedstawiane następnej Konferencji Pełnomocników do zbadania i ostatecznego zatwierdzenia;
- 306 ab) z pomocą Komitetu Koordynacyjnego sporządza roczne sprawozdanie z działalności Związku, które po zatwierdzeniu przez Radę Administracyjną przesyła wszystkim członkom;
- 307 ac) wykonuje wszelkie inne zadania Sekretariatu Związku;
- 308 ad) wykonuje każde inne zadanie powierzone mu przez Radę Administracyjną.
- 309 2. Sekretarz Generalny lub zastępca Sekretarza Generalnego uczestniczą, w charakterze doradczym, w Konferencjach Pełnomocników i konferencjach administracyjnych Związku oraz w zgromadzeniach ogólnych międzynarodowych komitetów doradczych: ich udział w posiedzeniach Rady Administracyjnej określony jest postanowieniami pozycji 241 i 242; Sekretarz Generalny lub jego przedstawiciel mogą brać udział, w charakterze doradczym, we wszystkich innych zebraniach Związku.

Artykuł 57

**Międzynarodowa Izba Rejestracji Częstotliwości**

- 310 1. 1) Członkowie Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości powinni mieć pełne kwalifi-

kacje oparte na wiedzy technicznej w dziedzinie radiokomunikacji oraz doświadczenie praktyczne w sprawach przydziału i wykorzystania częstotliwości.

311 2) Ponadto dla lepszego rozumienia zagadnień przedstawianych Izbie stosownie do pozycji 79 każdy z członków powinien znać warunki geograficzne, ekonomiczne i demograficzne jednego z regionów świata.

312 2. 1) Procedura wyborów jest ustalana przez Konferencję Pełnomocników zgodnie z zasadami podanymi w pozycji 73.

313 2) Przy kolejnych wyborach każdy członek Izby może być ponownie zgłoszony przez kraj, którego jest obywatelem.

314 3) Członkowie Izby obejmują swoje obowiązki od daty ustalonej przez Konferencję Pełnomocników, która ich wybrała. Pełnią oni swój urząd w zasadzie do dnia ustalonego przez konferencję, która wybiera ich następców.

315 4) Jeżeli w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników, wybierającymi członków Izby, wybrany członek Izby rezygnuje ze stanowiska, opuści swą pracę lub umrze, Przewodniczący Izby prosi Sekretarza Generalnego o wezwanie krajów członków Związku należących do zainteresowanego regionu do zgłaszania kandydatów na następcę, którego wyboru dokona Rada Administracyjna na kolejnej sesji rocznej. Jednakże gdy stanowisko zostanie zwolnione na więcej niż dziewięćdziesiąt dni przed sesją Rady Administracyjnej lub po dorocznej sesji Rady Administracyjnej poprzedzającej kolejną Konferencję Pełnomocników, kraj, którego obywatelem był wspomniany członek, wyznacza możliwie jak najszybciej w ciągu dziewięćdziesięciu dni jego zastępcę, obywatela tego samego kraju, który będzie pełnił swe obowiązki do czasu objęcia funkcji przez nowego członka wybranego przez Radę Administracyjną lub odpowiednio do czasu, gdy nowi członkowie Izby wybrani przez Konferencję Pełnomocników obejmą swoje obowiązki. W obydwu przypadkach koszty podróży zastępcy ponosi jego administracja. Zastępca może być zgłoszony jako kandydat do wyborów przez Radę Administracyjną lub przez Konferencję Pełnomocników.

316 3. 1) Metody pracy Izby określa Regulamin radiokomunikacyjny.

317 2) Członkowie Izby wybierają spośród siebie przewodniczącego i zastępcę przewodniczącego, którzy pełnią swój urząd w ciągu jednego roku. W każdym następnym roku zastępca przewodniczącego obejmuje urząd przewodniczącego i wybierany jest nowy zastępca przewodniczącego.

318 3) Izba dysponuje wyspecjalizowanym sekretariatem.

319 4. Żaden z członków Izby nie będzie żądał ani też otrzymywał instrukcji w sprawie wykonywania swoich obowiązków od jakiegokolwiek rządu lub członków rządu, od jakiegokolwiek organizacji lub osoby fizycznej albo prawnej. Również każdy członek respektować będzie międzynarodowy charakter Izby i czynności jej członków i w żadnym przypadku nie będzie usiłował wpłynąć na któregokolwiek z członków Izby przy wykonywaniu jego obowiązków.

## Artykuł 58

### Międzynarodowe komitety doradcze

320 1. Każdy z międzynarodowych komitetów doradczych działa za pośrednictwem:

321 a) zgromadzenia ogólnego, które zbiera się w zasadzie co cztery lata. Jeżeli zwołana została właściwa światowa konferencja administracyjna, zebranie zgromadzenia ogólnego powinno być zwołane, w miarę możliwości, nie później niż na osiem miesięcy przed tą konferencją;

322 b) komisji studiów powoływanych przez zgromadzenie ogólne do opracowywania zagadnień przeznaczonych do badań;

323 c) dyrektora wybieranego przez Konferencję Pełnomocników na okres między dwiema Konferencjami Pełnomocników. Może być on wybrany ponownie na następnej Konferencji Pełnomocników. Jeśli jego stanowisko nieoczekiwanie zwolni się, Rada Administracyjna mianuje nowego dyrektora na swej najbliższej dorocznej sesji zgodnie z postanowieniami pozycji 268;

324 d) sekretariatu wyspecjalizowanego, który pomaga dyrektorowi;

325 e) laboratoriów lub urządzeń technicznych utworzonych przez Związek.

326 2. 1) Zagadnienia badane przez każdy z międzynarodowych komitetów doradczych, odnośnie do których mają one wydać zalecenia, są im przekazywane przez Konferencję Pełnomocników, konferencje administracyjne, Radę Administracyjną, inny komitet doradczy lub Międzynarodową Izbę Rejestracji Częstotliwości. Uzupełniają one zagadnienia, które zgromadzenie ogólne zainteresowanego komitetu doradczego zdecydowało włączyć do badań, lub zagadnienia, których badanie zaproponowano lub zaakceptowano w drodze korespondencji w okresie między zgromadzeniami ogólnymi przy poparciu przynajmniej dwudziestu członków Związku.

327 2) Na prośbę zainteresowanych krajów każdy komitet doradczy może także prowadzić badania i udzielać porad odnośnie do zagadnień dotyczących telekomunikacji krajowej tych krajów. Badanie tych zagadnień powinno być prowadzone stosownie do postanowień pozycji 326; w razie potrzeby porównywania alternatyw technicznych, również czynniki ekonomiczne mogą być włączone do rozważań.

## Artykuł 59

### Komitet Koordynacyjny

328 1. 1. Komitet Koordynacyjny pomaga i udziela rad Sekretarzowi Generalnemu we wszystkich zagadnieniach wymienionych w pozycji 97 i pomaga Sekretarzowi Generalnemu w wypełnianiu obowiązków przydzielonych mu w pozycjach 276, 298, 301, 302, 305 i 306.

329 2) Komitet zobowiązany jest do zapewnienia współpracy ze wszystkimi organizacjami międzynarodowymi, wymienionymi w artykułach 39 i 40, w zakresie reprezentowania organów stałych Związku na konferencjach tych organizacji.

- 330 3) Komitet bada wyniki działalności Związku w dziedzinie współpracy technicznej i przedstawia Radzie Administracyjnej zalecenia za pośrednictwem Sekretarza Generalnego.
- 331 2. Komitet powinien dążyć do formułowania swych wniosków jednogłośnie. W razie braku poparcia większości Komitetu, jego przewodniczący może, w okolicznościach wyjątkowych, podejmować na własną odpowiedzialność decyzje, jeżeli uważa, że dane zagadnienia są pilne i nie mogą być odłożone do następnej Sesji Rady Administracyjnej. W tych przypadkach sporządza on w trybie pilnym pisemne sprawozdanie na temat tych zagadnień i kieruje je do członków Rady Administracyjnej z podaniem powodów, które skłoniły go do podjęcia decyzji, załączając przedstawione na piśmie opinie wyrażone przez innych członków Komitetu. Jeżeli badane w tych okolicznościach sprawy nie są pilne, niemniej jednak ważne, powinny one być przedstawione do rozpatrzenia przez Radę Administracyjną na jej najbliższej sesji.
- 332 3. Komitet zbiera się w zasadzie co najmniej raz w miesiącu i jest zwoływany przez jego przewodniczącego; może być również zwołany, w razie potrzeby, na żądanie dwóch jego członków.
- 333 4. Z prac Komitetu Koordynacyjnego sporządza się sprawozdanie, które powinno być dostępne, na żądanie, członkom Rady Administracyjnej.

## ROZDZIAŁ IX

### POSTANOWIENIA OGÓLNE DOTYCZĄCE KONFERENCJI

#### Artykuł 60

#### Zaproszenie i dopuszczenie na Konferencję Pełnomocników w razie istnienia rządu zapraszającego

- 334 1. Rząd zapraszający, w porozumieniu z Radą Administracyjną, ustala ostateczną datę i dokładne miejsce Konferencji.
- 335 2. 1) Na rok przed tą datą rząd zapraszający wysyła zaproszenie do rządu każdego kraju — członka Związku.
- 336 2) Zaproszenia te mogą być przesłane bezpośrednio bądź za pośrednictwem Sekretarza Generalnego lub innego rządu.
- 337 3. Sekretarz Generalny wysyła zaproszenie do Organizacji Narodów Zjednoczonych stosownie do postanowień artykułu 39 oraz, na ich prośbę, do regionalnych organizacji telekomunikacyjnych wymienionych w artykule 32.
- 338 4. Rząd zapraszający, za zgodą Rady Administracyjnej bądź na jej wniosek, może zaprosić organizacje wyspecjalizowane Organizacji Narodów Zjednoczonych, jak również Międzynarodową Agencję Energii Atomowej do wysłania na Konferencję obserwatorów z głosem doradczym na zasadzie wzajemności.
- 339 5. 1) Rząd zapraszający powinien otrzymać odpowiedź członków najpóźniej na miesiąc przed otwarciem Konferencji; w miarę możliwości odpowiedzi powinny zawierać wszystkie szczegóły dotyczące składu delegacji.

- 340 2) Odpowiedzi te mogą być przesłane do rządu zapraszającego bezpośrednio bądź za pośrednictwem Sekretarza Generalnego lub innego rządu.
- 341 6. Wszystkie stałe organy Związku mogą być reprezentowane na Konferencji w charakterze doradczym.
- 342 7. Do udziału w Konferencji Pełnomocników dopuszcza się:
- 343 a) delegacje, w rozumieniu podanym w załączniku nr 2;
- 344 b) obserwatorów Organizacji Narodów Zjednoczonych;
- 345 c) obserwatorów regionalnych organizacji telekomunikacyjnych, stosownie do pozycji 337;
- 346 d) obserwatorów organizacji wyspecjalizowanych i Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej, stosownie do pozycji 338.

#### Artykuł 61

#### Zaproszenie i dopuszczenie na konferencje administracyjne w razie istnienia rządu zapraszającego

- 347 1. 1) Postanowienia pozycji 334 do 340 mają zastosowanie do konferencji administracyjnych.
- 348 2) Członkowie Związku mogą zawiadamiać uznane przez nich prywatne towarzystwa eksploatacyjne o otrzymaniu zaproszenia.
- 349 2. 1) Rząd zapraszający może, w porozumieniu z Radą Administracyjną lub na jej wniosek, zawiadomić o konferencji organizacje międzynarodowe, które są zainteresowane w delegowaniu na konferencję swych obserwatorów z głosem doradczym.
- 350 2) Zainteresowane organizacje międzynarodowe w ciągu dwóch miesięcy od daty otrzymania notyfikacji powinny zwrócić się do rządu zapraszającego z prośbą o dopuszczenie.
- 351 3) Rząd zapraszający zbiera zgłoszenia, a konferencja podejmuje sama decyzję o dopuszczeniu.
- 352 3. Do udziału w konferencjach administracyjnych dopuszcza się:
- 353 a) delegacje, w rozumieniu podanym w załączniku 2;
- 354 b) obserwatorów Organizacji Narodów Zjednoczonych;
- 355 c) obserwatorów regionalnych organizacji telekomunikacyjnych wymienionych w artykule 32;
- 356 d) obserwatorów organizacji wyspecjalizowanych i Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej, stosownie do pozycji 338;
- 357 e) obserwatorów organizacji międzynarodowych dopuszczonych stosownie do postanowień pozycji 349 do 351;
- 358 f) przedstawicieli uznanych prywatnych towarzystw eksploatacyjnych, należycie uprawnionych przez członka, od którego zależą;
- 359 g) stałe organy Związku, w charakterze doradczym, jeżeli konferencja rozważa sprawy wchodzące w zakres ich kompetencji. W razie potrzeby konfe-



rencia może zaprosić do udziału w konferencjach organ, który nie uznał za potrzebne być reprezentowany.

- 0 h) obserwatorów członków Związku, uczestniczących bez prawa głosu w administracyjnej konferencji regionalnej regionu innego niż ten, do którego należą wyżej wspomniani członkowie.

#### Artykuł 62

##### **Procedura zwoływania światowych konferencji administracyjnych na żądanie członków Związku lub na wniosek Rady Administracyjnej**

- 1 1. Członkowie Związku, którzy życzą sobie zwołania światowej konferencji administracyjnej, powiadamiają o tym Sekretarza Generalnego, proponując porządek obrad, miejsce i datę konferencji.

- 2 2. Sekretarz Generalny, po otrzymaniu podobnych żądań co najmniej od jednej czwartej liczby członków Związku, przesyła najwłaściwszym środkiem łączności zawiadomienie wszystkim członkom, prosząc o powiadomienie go w terminie sześciu tygodni, czy zgadzają się lub nie zgadzają na przedstawione propozycje.

- 3 3. Jeżeli większość członków, określona stosownie do postanowień pozycji 229, wypowie się za propozycją w całości, to jest wyrazi zgodę jednocześnie na porządek dzienny, datę i miejsce proponowanego zebrania, Sekretarz Generalny zawiadamia wszystkich członków najwłaściwszym środkiem łączności.

- 4 4. 1) Jeżeli przyjęta propozycja przewiduje zwołanie konferencji w innej miejscowości niż ta, w której znajduje się siedziba Związku, Sekretarz Generalny zwraca się do rządu zainteresowanego kraju zapytaniem, czy zgadza się on być rządem zapraszającym.

- 2) W przypadku zgody Sekretarz Generalny w porozumieniu z tym rządem podejmuje kroki niezbędne do zwołania konferencji.

- 3) W przypadku braku zgody Sekretarz Generalny prosi członków, którzy żądali zwołania konferencji, o przedstawienie nowych propozycji co do miejsca konferencji.

5. W razie przyjęcia propozycji zwołania konferencji w siedzibie Związku mają zastosowanie postanowienia artykułu 64.

6. 1) Jeżeli propozycja (porządek dzienny, data i miejsce) nie została przyjęta w całości przez większość członków, określoną stosownie do pozycji 229, Sekretarz Generalny podaje otrzymane wypowiedzi do wiadomości członkom Związku, prosząc ich o ostateczne wypowiedzenie się w terminie sześciu tygodni co do punktów nie rozstrzygniętych.

- 2) Punkty te uważa się za przyjęte, jeżeli zatwierdzi je większość członków, określona stosownie do postanowień pozycji 229.

7. Tryb postępowania wymieniony wyżej ma zastosowanie również wówczas, gdy propozycję zwołania światowej konferencji administracyjnej zgłosi Rada Administracyjna.

#### Artykuł 63

##### **Procedura zwoływania regionalnych konferencji administracyjnych na żądanie członków Związku lub na wniosek Rady Administracyjnej**

- 371 W przypadku regionalnych konferencji administracyjnych tryb postępowania podany w artykule 62 ma zastosowanie tylko do członków z zainteresowanego regionu. Jeżeli konferencja ma być zwołana z inicjatywy członków z danego regionu, wystarczy, gdy Sekretarz Generalny otrzyma zgodne żądania od czwartej części członków z tego regionu.

#### Artykuł 64

##### **Postanowienia odnoszące się do konferencji zwoływanych bez rządu zapraszającego**

- 372 Jeżeli konferencja ma się zebrać bez rządu zapraszającego, stosuje się postanowienia artykułu 60 i 61. Sekretarz Generalny, po porozumieniu się z Rządem Konfederacji Szwajcarskiej, podejmuje niezbędne kroki dla zwołania i zorganizowania konferencji w siedzibie Związku.

#### Artykuł 65

##### **Postanowienia wspólne dla wszystkich konferencji. Zmiana daty lub miejsca konferencji**

- 373 1. Postanowienia artykułów 62 i 63 stosuje się przez analogię, gdy chodzi o zmianę, na żądanie członka Związku lub na propozycję Rady Administracyjnej, daty i miejsca konferencji lub tylko jednego z nich. Jednakże zmiany te mogą być przeprowadzone tylko wtedy, gdy wypowie się za nimi większość zainteresowanych członków, określona stosownie do postanowień pozycji 229.

- 374 2. Każdy członek, który proponuje zmianę daty lub miejsca konferencji, powinien mieć poparcie niezbędnej liczby pozostałych członków.

- 375 3. W takich przypadkach Sekretarz Generalny w zawiadomieniu przewidzianym w pozycji 362 wskaże na przypuszczalne skutki finansowe wynikające ze zmiany miejsca lub daty, na przykład na poczynione już wydatki dla przygotowania zwołania konferencji w miejscu wyznaczonym uprzednio.

#### Artykuł 66

##### **Terminy i tryb przedstawiania propozycji i sprawozdań na konferencje**

- 376 1. Niezwłocznie po wysłaniu zaproszeń Sekretarz Generalny zwraca się do członków o nadesłanie mu w terminie czterech miesięcy wniosków dotyczących prac konferencji.

- 377 2. Każdy wniosek, którego przyjęcie pociąga za sobą rewizję tekstu konwencji lub regulaminów administracyjnych, powinien zawierać powołanie na pozycję tych części tekstu, które wymagają rewizji. Cel propozycji powinien być w każdym przypadku podany w możliwie krótkiej formie.

378 3. Sekretarz Generalny, w miarę otrzymywania wniosków, podaje je do wiadomości wszystkim członkom.

379 4. Sekretarz Generalny zbiera i systematyzuje wnioski i sprawozdania otrzymane od administracji, Rady Administracyjnej, zgromadzeń ogólnych, międzynarodowych komitetów doradczych oraz zebrań przygotowawczych konferencji i przesyła członkom co najmniej na cztery miesiące przed datą otwarcia konferencji. Wybieralni funkcjonariusze Związku nie mają prawa przedstawiania wniosków.

#### Artykuł 67

##### Pełnomocnictwa delegacji na konferencje

380 1. Delegacja wysłana na konferencję przez członka Związku powinna być należycie akredytowana, stosownie do postanowień pozycji 381 do 387.

381 2. 1) Delegacja na Konferencję Pełnomocników powinna być akredytowana aktem podpisanym przez głowę państwa lub przez szefa rządu bądź przez ministra spraw zagranicznych.

382 2) Delegacja na konferencję administracyjną powinna być akredytowana aktem podpisanym przez głowę państwa lub przez szefa rządu bądź przez ministra spraw zagranicznych, bądź wreszcie przez ministra, w którego gestii znajdują się zagadnienia rozpatrywane przez konferencję.

383 3) Z zastrzeżeniem potwierdzenia akredytacji przez jedną z władz wymienionych w pozycji 381 lub 382, otrzymanego przed podpisaniem aktów końcowych, delegacja może być tymczasowo akredytowana przez szefa misji dyplomatycznej swojego kraju przy rządzie kraju, w którym odbywa się konferencja, lub jeżeli konferencja odbywa się w siedzibie Związku — przez szefa stałego przedstawicielstwa swojego kraju przy Biurze Organizacji Narodów Zjednoczonych w Genewie.

384 3. Pełnomocnictwa przyjmuje się, jeżeli są one podpisane przez jedną z władz wymienionych w pozycji 381 do 383 i odpowiadają jednemu z następujących kryteriów:

385 — udzielają delegacji pełnych uprawnień,

386 — upoważniają delegację do reprezentowania swojego rządu bez żadnych ograniczeń,

387 — uprawniają delegację lub niektórych jej członków do podpisania aktów końcowych.

388 4. 1) Delegacja, której pełnomocnictwa uznane zostały przez posiedzenie plenarne za należyte, ma prawo głosowania w imieniu danego członka i podpisania aktów końcowych.

389 2) Delegacja, której pełnomocnictwa nie zostały uznane za należyte przez posiedzenie plenarne, nie ma prawa głosowania ani też podpisania aktów końcowych, do czasu usunięcia tych nieprawidłowości.

390 5. Pełnomocnictwa powinny być złożone w sekretariacie konferencji możliwie jak najszybciej. Weryfikację pełnomocnictw poleca się specjalnej komisji określonej w pozycji 471; przedstawia ona swe wnioski na posiedzeniu plenarnym w terminie przez nie określonym. Do czasu podjęcia przez po-

siedzenie plenarne decyzji w tej sprawie delegacja członka Związku jest upoważniona do udziału w pracach konferencji i korzystania z prawa głosowania przysługującego temu członkowi.

391 6. W zasadzie członkowie Związku powinni starać się wysłać na konferencję Związku swoje własne delegacje. Jednakże gdy wyjątkowo członek nie może wysłać własnej delegacji, może on udzielić delegacji innego członka Związku pełnomocnictw do głosowania i podpisywania w jego imieniu. Takie przekazanie pełnomocnictw powinno być dokonane aktem podpisanym odpowiednio przez jedną z władz wymienionych w pozycji 381 lub 382.

392 7. Delegacja uprawniona do głosowania może przekazać innej delegacji uprawnionej do głosowania swoje prawo głosu na czas jednego lub kilku posiedzeń, w których nie może uczestniczyć. W takim przypadku powinna ona w odpowiednim czasie zawiadomić o tym przewodniczącego konferencji w formie pisemnej.

393 8. Delegacja nie może rozporządzać zastępczo więcej niż jednym głosem.

394 9. Pełnomocnictwa i zawiadomienia o przekazaniu uprawnień, przesłane telegraficznie, nie będą przyjmowane. Natomiast będą przyjmowane telegramy zawierające odpowiedź na prośbę przewodniczącego lub sekretariatu konferencji o wyjaśnienia dotyczące pełnomocnictw.

#### ROZDZIAŁ X

##### POSTANOWIENIA OGÓLNE DOTYCZĄCE MIĘDZYNARODOWYCH KOMITETÓW DORADCZYCH

#### Artykuł 68

##### Warunki uczestnictwa

395 1. Członkowie międzynarodowych komitetów doradczych wymienieni w pozycjach 87 i 88 mogą uczestniczyć we wszystkich pracach właściwego komitetu doradczego.

396 2. 1) Każda prośba uznanego prywatnego towarzystwa eksploatacyjnego o dopuszczenie do uczestnictwa w pracach komitetu doradczego musi być zatwierdzona przez członka, który je uznał. Prośba powinna być skierowana przez tego członka do Sekretarza Generalnego, który podaje ją do wiadomości wszystkim członkom i dyrektorowi właściwego komitetu doradczego. Dyrektor komitetu doradczego powiadamia uznane prywatne towarzystwo eksploatacyjne o działaniach podjętych w wyniku tej prośby.

397 2) Uznane prywatne towarzystwo eksploatacyjne nie może występować w imieniu członka, który je uznał, chyba że członek ten każdorazowo powiadomi właściwy komitet doradczy, że upoważnia do tego to towarzystwo.

398 3. 1) Międzynarodowe i regionalne organizacje telekomunikacyjne, wymienione w artykule 32, o podobnym zakresie działania, i które uzgadniają swoje prace z działalnością Związku, mogą być dopuszczone do udziału w pracach komitetów doradczych z głosem doradczym.



2) Pierwsza prośba międzynarodowej lub regionalnej organizacji telekomunikacyjnej wymienionej w artykule 32 o dopuszczenie do uczestnictwa w pracach komitetu doradczego powinna być skierowana do Sekretarza Generalnego, który podaje ją do wiadomości wszystkim członkom najodpowiedniejszymi środkami łączności, prosząc o wypowiedź, czy prośba ma być uwzględniona. Prośba będzie uwzględniona, jeżeli większość otrzymanych w ciągu jednego miesiąca odpowiedzi członków będzie przychylna. Sekretarz Generalny powiadamia wszystkich członków oraz członków Komitetu Koordynacyjnego o wynikach konsultacji.

4. 1) Instytucje naukowe i organizacje przemysłowe prowadzące badania nad zagadnieniami telekomunikacji lub zajmujące się projektowaniem lub wytwarzaniem sprzętu dla służb telekomunikacyjnych mogą być dopuszczone z głosem doradczym na posiedzenie komisji studiów komitetów doradczych, pod warunkiem uzyskania zgody administracji zainteresowanych krajów.

2) Każdy wniosek instytucji naukowej lub organizacji przemysłowej o dopuszczenie na posiedzenie komisji studiów komitetu doradczego powinien być potwierdzony przez administrację zainteresowanego kraju. Wniosek powinien być skierowany przez tę administrację do Sekretarza Generalnego, który informuje o tym wszystkich członków i dyrektora zainteresowanego komitetu. Dyrektor komitetu doradczego powiadamia instytucję naukową lub organizację przemysłową o działaniach podjętych w związku z wnioskiem.

5. Każde uznane prywatne towarzystwo eksploatacyjne, każda międzynarodowa lub regionalna organizacja telekomunikacyjna bądź instytucja naukowa lub organizacja przemysłowa, która została dopuszczona do uczestnictwa w pracach komitetu doradczego, ma prawo zgłosić swoją rezygnację z uczestnictwa, przesyłając zawiadomienie do Sekretarza Generalnego. Rezygnacja ta nabiera mocy po upływie jednego roku, licząc od dnia otrzymania zawiadomienia przez Sekretarza Generalnego.

#### Artykuł 69

##### Zadania zgromadzenia ogólnego

Zgromadzenie ogólne:

a) rozpatruje sprawozdania komisji studiów i zatwierdza, zmienia lub odrzuca projekty zaleceń, zawarte w tych sprawozdaniach;

b) dokonuje przeglądu istniejących zagadnień w celu stwierdzenia, czy należy kontynuować ich badanie, oraz ustala listę nowych zagadnień, które mają być badane stosownie do postanowień paragrafu 326. Przy formułowaniu tekstu nowych zagadnień należy mieć na uwadze, że studia te powinny w zasadzie być zakończone w czasie równym dwóm okresom między zgromadzeniami ogólnymi;

c) zatwierdza program prac, wynikający z postanowień paragrafu 405, ustala kolejność badań zagadnień w zależności od ich ważności, pierwszeństwa i pilności oraz kieruje się potrzebą utrzymania na najwyższym poziomie zapotrzebowania na środki finansowe Związku;

407 d) decyduje, na podstawie zatwierzonego planu pracy, o którym mowa w paragrafie 406, o celowości utrzymania bądź zlikwidowania istniejących komisji studiów lub utworzenia nowych komisji studiów;

408 e) przydziela komisjom studiów zagadnienia do badań;

409 f) rozpatruje i zatwierdza sprawozdanie dyrektora z działalności komitetu za okres do ostatniego zgromadzenia ogólnego;

410 g) zatwierdza, w razie potrzeby, w celu przedstawienia Radzie Administracyjnej, szacunkowe potrzeby finansowe komitetu na okres do następnego zgromadzenia ogólnego, opracowane przez dyrektora, stosownie do postanowień paragrafu 439.

411 h) przy przyjmowaniu uchwał i postanowień zgromadzenie ogólne powinno mieć na uwadze przewidywane ich skutki finansowe i powinno dążyć do unikania przyjęcia uchwał i postanowień mogących pociągnąć za sobą wydatki przekraczające górne limity kredytów ustalonych przez Konferencję Pełnomocników;

412 i) rozpatruje sprawozdania Komisji Planu Światowego i wszelkie inne zagadnienia, których rozpatrzenie uzna za niezbędne w ramach postanowień artykułu 11 i niniejszego rozdziału.

#### Artykuł 70

##### Zebrań zgromadzenia ogólnego

413 1. Zgromadzenie ogólne zbiera się w zasadzie w czasie i miejscu ustalonym przez poprzednie zgromadzenie ogólne.

414 2. Data i miejsce zgromadzenia ogólnego lub jedno z nich mogą ulec zmianie za zgodą większości członków Związku, którzy odpowiedzą na zapytanie Sekretarza Generalnego w tej sprawie.

415 3. Na każdym z tych zebrań zgromadzeniu ogólnemu komitetu doradczego przewodniczy przewodniczący delegacji kraju, w którym odbywa się zebranie, a w razie gdy zebranie odbywa się w siedzibie Związku — osoba wybrana przez samo zgromadzenie ogólne. Przewodniczący ma do pomocy wiceprzewodniczących wybranych przez zgromadzenie ogólne.

416 4. Sekretarz Generalny ma obowiązek podejmować, w uzgodnieniu z dyrektorem zainteresowanego komitetu doradczego, wszelkie niezbędne środki administracyjne i finansowe dla zrealizowania zebrań zgromadzenia ogólnego i komisji studiów.

#### Artykuł 71

##### Języki i prawo głosowania na zgromadzeniach ogólnych

417 1. 1) Języki używane w czasie zgromadzeń ogólnych określone są w artykułach 16 i 78.

418 2) Dokumenty przygotowawcze komisji studiów, dokumenty i protokoły zgromadzeń ogólnych oraz dokumenty publikowane w następstwie ich prac przez międzynarodowe komitety doradcze opracowywane są w trzech językach roboczych Związku.

419 2. Członkowie uprawnieni do głosowania na posiedzeniach zgromadzeń ogólnych komitetów dorad-

czych wymienieni są w pozycji 10. Jednakże gdy kraj-członek Związku nie jest reprezentowany przez administrację, przedstawiciele uznanych prywatnych towarzystw tego kraju mają jako całość, niezależnie od ich liczby, prawo do jednego głosu, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 397.

420 3. Postanowienia pozycji 391 do 394, odnoszące się do głosowania per procura, stosuje się do zgromadzeń ogólnych.

## Artykuł 72

### Komisje studiów

421 1. Zgromadzenie ogólne powołuje i utrzymuje zgodnie z potrzebami komisje studiów, niezbędne do opracowywania zagadnień, które powinny być poddane badaniom. Administracje, uznane prywatne towarzystwa eksploatacyjne oraz międzynarodowe i regionalne organizacje telekomunikacyjne, dopuszczone stosownie do postanowień pozycji 398 i 399, które chcą wziąć udział w pracach komisji studiów, zgłaszają swój udział podczas zebrania zgromadzenia ogólnego lub też później dyrektorowi zainteresowanego komitetu doradczego.

422 2. Poza tym do udziału w każdym posiedzeniu jakiegokolwiek komisji studiów mogą być dopuszczeni z głosem doradczym rzeczoznawcy instytucji naukowych lub organizacji przemysłowych, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 400 i 401.

423 3. Dla każdej komisji studiów zgromadzenie ogólne mianuje głównego sprawozdawcę i zastępcę głównego sprawozdawcy. Jeżeli ilość pracy komisji studiów tego wymaga, zgromadzenie ogólne mianuje dla tej komisji tylu dodatkowych zastępców głównego sprawozdawcy, ilu uważa za niezbędnych. Przy mianowaniu głównych sprawozdawców i zastępców głównych sprawozdawców należy szczególną uwagę zwracać na kryteria kompetencji na zasadzie sprawiedliwej reprezentacji geograficznej i potrzebę popierania bardziej aktywnego udziału krajów rozwijających się. Jeżeli w czasie między dwoma zebraniem zgromadzenia ogólnego główny sprawozdawca nie, może wykonywać swych funkcji i jeżeli jego komisja studiów miała tylko jednego zastępcę głównego sprawozdawcy, zajmuje on jego miejsce. W przypadku gdy chodzi o komisję studiów, dla której zgromadzenie ogólne mianowało kilku zastępców głównego sprawozdawcy, komisja ta w czasie następnego zebrania wybiera spośród nich nowego głównego sprawozdawcę i w razie potrzeby, nowego zastępcę głównego sprawozdawcy spośród swoich członków. Taka komisja studiów wybiera również nowego zastępcę głównego sprawozdawcy, w razie gdy jeden z zastępców jej głównego sprawozdawcy nie może wykonywać swych obowiązków w czasie między dwoma zebraniem zgromadzenia ogólnego.

## Artykuł 73

### Postępowanie w komisjach studiów

424 1. Zagadnienia powierzone komisjom studiów są w miarę możliwości rozpatrywane w drodze korespondencyjnej.

425 2. 1. Zgromadzenie ogólne może jednak dać wytyczne w sprawie zwołania zebrań komisji studiów, których odbycie wydaje się niezbędne do opracowania większych zespołów zagadnień.

426 2) W zasadzie, w okresie między dwoma zgromadzeniami ogólnymi komisje studiów odbywają nie więcej niż po dwa zebrania, łącznie z zebraniem końcowym poprzedzającym zgromadzenie ogólne.

427 3) Ponadto, jeżeli główny sprawozdawca komisji studiów uzna, po zgromadzeniu ogólnym, że dla przedyskutowania zagadnień, które nie mogły być rozwiązane w drodze wymiany korespondencji, konieczne jest odbycie jednego lub kilku zebrań nie przewidzianych przez zgromadzenie ogólne, może on za zgodą swej administracji i w porozumieniu z zainteresowanym dyrektorem i członkami swej komisji zaproponować odbycie zebrania w dogodnym miejscu, uwzględniając konieczność utrzymania wydatków na najniższym poziomie.

428 3. Zgromadzenie ogólne może, w razie potrzeby, powoływać mieszane grupy robocze dla opracowywania zagadnień, które wymagają udziału specjalistów z kilku komisji studiów.

429 4. Po porozumieniu się z Sekretarzem Generalnym dyrektorem komitetu doradczego, w uzgodnieniu z głównymi sprawozdawcami zainteresowanych komisji studiów, sporządza ogólny plan zebrań zespołów komisji studiów, których posiedzenia powinny się odbyć w tym samym miejscu i czasie.

430 5. Dyrektor przesyła sprawozdania końcowe komisji studiów uczestniczącym administracjom, uznanim prywatnym towarzystwom eksploatacyjnym, które są członkami komitetu doradczego, i ewentualnie międzynarodowym i regionalnym organizacjom telekomunikacyjnym, które w nich uczestniczyły. Sprawozdania te powinny być przesłane do adresata możliwie jak najszybciej, a w każdym razie tak, aby otrzymano je na miesiąc przed datą następnego zgromadzenia ogólnego. Odstępstwo od tego wymagania może nastąpić jedynie w odniesieniu do zebrań komisji studiów, które się odbyły bezpośrednio przed zebraniem zgromadzenia ogólnego. Zagadnienia, które nie były przedmiotem przesłanego w ten sposób sprawozdania, nie mogą figurować w porządku obrad zgromadzenia ogólnego.

## Artykuł 74

### Funkcje dyrektora; sekretariat wyspecjalizowany

431 1. 1) Dyrektor komitetu doradczego koordynuje prace zgromadzenia ogólnego i komisji studiów; jest on odpowiedzialny za organizację prac komitetu doradczego.

432 2) Dyrektor odpowiada za dokumentację komitetu i łącznie z Sekretarzem Generalnym podejmuje potrzebne kroki, ażeby była ona ogłaszana w językach roboczych Związku.

433 3) Dyrektor ma do pomocy sekretariat utworzony z personelu wyspecjalizowanego, który pracuje pod jego bezpośrednim kierownictwem nad organizacją prac komitetu.

434 4) Personel sekretariatów wyspecjalizowanych, laboratoriów i urzędzeń technicznych komitetów do-

radczych podlega pod względem administracyjnym Sekretarzowi Generalnemu, stosownie do postanowień pozycji 282.

2. Dyrektor dobiera personel techniczny i administracyjny tego sekretariatu w ramach budżetu zatwierdzonego przez Konferencję Pełnomocników lub Radę Administracyjną. Mianowania tego personelu dokonuje Sekretarz Generalny w uzgodnieniu z dyrektorem. Ostateczna decyzja o mianowaniu lub zwolnieniu należy do Sekretarza Generalnego.

3. Dyrektor, z mocy prawa, uczestniczy z głosem doradczym w obradach zgromadzenia ogólnego i komisji studiów. Podejmuje on wszelkie konieczne kroki w celu przygotowania zebrań zgromadzenia ogólnego i komisji studiów, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 416.

4. Dyrektor przedstawia zgromadzeniu ogólnemu sprawozdania z działalności komitetu doradczego od czasu ostatniego zebrania zgromadzenia ogólnego. Sprawozdania te, po przyjęciu, przesyła się Sekretarzowi Generalnemu w celu przedstawienia Radzie Administracyjnej.

5. Dyrektor przedstawia Radzie Administracyjnej na jej dorocznej sesji sprawozdania z działalności komitetu za ubiegły rok, do wiadomości Rady oraz członków Związku.

6. Dyrektor, po konsultacji z Sekretarzem Generalnym, przedstawia zgromadzeniu ogólnemu do zatwierdzenia ocenę potrzeb finansowych komitetu doradczego na okres do następnego zgromadzenia ogólnego. Ocenę tę, po zatwierdzeniu, przesyła się Sekretarzowi Generalnemu w celu przedstawienia Radzie Administracyjnej.

7. Dyrektor zestawia, w celu włączenia przez Sekretarza Generalnego do projektu rocznego budżetu Związku, przewidywane wydatki Komitetu na rok następny, opierając się na ocenie potrzeb finansowych komitetu zatwierdzonych przez zgromadzenie ogólne.

8. Dyrektor uczestniczy, w niezbędnym zakresie, w działalności Związku w dziedzinie współpracy technicznej, stosownie do postanowień konwencji.

#### Artykuł 75

##### Propozycje na konferencje administracyjne

1. Zgromadzenia ogólne międzynarodowych komitetów doradczych są upoważnione do przedstawiania na konferencjach administracyjnych propozycji wynikających bezpośrednio z opracowanych zaleceń lub wyników prowadzonych studiów.

2. Zgromadzenia ogólne komitetów doradczych mogą również przedstawiać propozycje zmian regulaminów administracyjnych.

3. Propozycje te przedstawia się we właściwym czasie Sekretarzowi Generalnemu w celu usystematyzowania, skoordynowania i rozpowszechnienia, stosownie do postanowień pozycji 379.

#### Artykuł 76

##### Stosunki pomiędzy komitetami doradczymi oraz stosunki z innymi organizacjami międzynarodowymi

1. 1) Zgromadzenia ogólne komitetów doradczych mogą powoływać komisje mieszane dla prowa-

dzenia badań i wydawania zaleceń w zakresie zagadnień wspólnie je interesujących.

446 2) Dyrektorzy komitetów doradczych, w porozumieniu z głównymi sprawozdawcami, mogą organizować wspólne zebrania komisji studiów obu komitetów doradczych, w celu przestudiowania i przygotowania projektów zaleceń w zakresie interesujących je wspólnych zagadnień. Te projekty zaleceń przedstawia się na najbliższym zebraniu zgromadzenia ogólnego każdego z komitetów.

447 2. W razie gdy jeden z komitetów doradczych zostanie zaproszony do wzięcia udziału w zebraniu innego komitetu doradczego lub organizacji międzynarodowej, jego zgromadzenie ogólne lub jego dyrektor ma prawo, uwzględniając pozycję 329, podjęcia kroków dla zapewnienia tego uczestnictwa z głosem doradczym.

448 Sekretarz Generalny, zastępca Sekretarza Generalnego, przewodniczący Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości i dyrektor drugiego komitetu doradczego lub ich przedstawiciele mogą brać udział w charakterze doradczym w zebraniach komitetu doradczego. W razie potrzeby, komitet może zapraszać na swoje zebrania, w charakterze doradczym, przedstawicieli każdego organu stałego Związku, który nie uważał swego udziału za potrzebny.

## ROZDZIAŁ XI

### REGULAMIN WEWNĘTRZNY KONFERENCJI I INNYCH ZEBRAŃ

#### Artykuł 77

##### Regulamin wewnętrzny konferencji i innych zebrań

###### 1. Porządek miejsc

449 Na posiedzeniach konferencji delegacje zajmują miejsca w porządku alfabetycznym nazw swoich krajów w języku francuskim.

###### 2. Otwarcie konferencji

450 1. 1) Posiedzenie inauguracyjne konferencji poprzedzane jest zebraniem przewodniczących delegacji, na którym przygotowuje się porządek obrad pierwszego posiedzenia plenarnego oraz opracowuje propozycje w sprawie organizacji, obsady stanowisk przewodniczących i zastępców przewodniczących konferencji i jej komisji, z uwzględnieniem zasady rotacji reprezentacji geograficznej, wymaganych kompetencji oraz postanowień pozycji 454.

451 2) Przewodniczący zebrania przewodniczących delegacji wyznaczony jest stosownie do postanowień pozycji 452 i 453.

452 2. 1) Konferencję otwiera osoba wyznaczona przez rząd zapraszający.

453 2) W przypadku braku rządu zapraszającego, otwiera ją najstarszy z przewodniczących delegacji.

454 3. 1) Na pierwszym posiedzeniu plenarnym dokonuje się wyboru przewodniczącego, którym zwykle bywa osoba wyznaczona przez rząd zapraszający.

455 2) W przypadku braku rządu zapraszającego, przewodniczący jest wybierany z uwzględnieniem propozycji przedstawionej przez przewodniczących delegacji w czasie zebrania przewidzianego w pozycji 450.

456 4. Ponadto pierwsze posiedzenie plenarne:

457 a) dokonuje wyboru zastępców przewodniczącego konferencji;

458 b) tworzy komisje konferencji i wybiera ich przewodniczących i zastępców przewodniczących;

459 c) ustanawia sekretariat konferencji, który składa się z personelu Sekretariatu Generalnego Związku i, w razie potrzeby, z personelu udostępnionego przez administrację rządu zapraszającego.

### 3. Uprawnienia przewodniczącego konferencji

460 1. Poza wszelkimi uprawnieniami, przysługującymi mu na podstawie niniejszego regulaminu, przewodniczący otwiera i zamyka każde posiedzenie plenarne, kieruje obradami, czuwa nad przestrzeganiem regulaminu wewnętrznego, udziela głosu, poddaje sprawy pod głosowanie i ogłasza przyjęte decyzje.

461 2. Przewodniczący sprawuje ogólne kierownictwo nad pracami konferencji i czuwa nad utrzymaniem porządku w czasie posiedzeń plenarnych. Rozstrzyga o kwestiach formalnych, a w szczególności ma prawo zaproponować odroczenie lub zamknięcie dyskusji bądź też zamknięcie lub zawieszenie posiedzenia. Może on również decydować o odroczeniu zwołania posiedzenia plenarnego, jeżeli uzna to za konieczne.

462 3. Chroni on prawo wszystkich delegacji do swobodnego i pełnego wyrażania swych poglądów na rozpatrywaną sprawę.

463 4. Czuwa, ażeby dyskusja ograniczała się do sprawy rozpatrywanej, i może przerwać wystąpienie każdego z mówców, który odbiega od tematu, żądając ograniczenia jego wypowiedzi do sprawy rozpatrywanej.

### 4. Powołanie komisji

464 1. Posiedzenie plenarne może powoływać komisje do rozpatrzenia spraw zgłoszonych na obrady konferencji. Komisje te mogą powoływać podkomisje. Komisje i podkomisje mogą również tworzyć grupy robocze.

465 2. Podkomisje i grupy robocze tworzone są tylko w razie niezbędnej potrzeby.

466 3. Z uwzględnieniem postanowień pozycji 464 i 465 tworzy się następujące komisje:

467 4.1. Komisja kierująca

468 a) Komisja ta z zasady składa się z przewodniczącego konferencji lub narady, który przewodniczy tej komisji, zastępców przewodniczącego oraz przewodniczących i wiceprzewodniczących komisji;

469 b) Komisja kierująca koordynuje wszelkie sprawy dotyczące sprawnego wykonywania prac oraz planuje kolejność i liczbę posiedzeń, unikając w miarę możliwości ich jednoczesności ze względu na małą liczbę członków niektórych delegacji;

470 4.2. Komisja pełnomocnictw

471 Komisja sprawdza pełnomocnictwa delegacji na konferencje i składa posiedzeniu plenarnemu sprawozdanie o swych postanowieniach w terminie określonym przez nie.

472 4.3. Komisja redakcyjna

473 a) Teksty przygotowane przez różne komisje, które powinny być sformułowane możliwie w swej ostatecznej formie przez te komisje, z uwzględnieniem wyrażonych poglądów, przekazywane są do komisji redakcyjnej, której obowiązkiem jest udoskonalenie ich formy bez zmiany istoty i, w razie potrzeby, dostosowanie ich do tekstów poprzednich, które nie uległy zmianie,

474 b) Komisja redakcyjna przedstawia te teksty posiedzeniu plenarnemu, które je zatwierdza lub przekazuje odpowiedniej komisji do dalszego rozpatrzenia.

475 4.4. Komisja kontroli budżetowej

476 a) Przy otwarciu każdej konferencji lub zebrania posiedzenie plenarne wyznacza komisję kontroli budżetowej, której zleca się opracowanie oceny organizacji konferencji i urządzeń udostępnionych delegatom oraz rozpatrzenie i zatwierdzenie rachunków wydatków poniesionych podczas trwania konferencji lub zebrania. Do komisji tej wchodzi, oprócz członków delegacji, którzy życzą sobie w niej brać udział, przedstawiciel Sekretarza Generalnego i w przypadku istnienia rządu zapraszającego — jego przedstawiciel.

477 b) Przed całkowitym wydatkowaniem sum z budżetu zatwierdzonego przez Radę Administracyjną dla konferencji lub zebrania komisja kontroli budżetowej, wraz z sekretariatem konferencji lub zebrania, przedstawia na posiedzeniu plenarnym wstępne zestawienie wydatków. Posiedzenie plenarne bierze to pod uwagę przy decyzji, czy osiągnięte rezultaty usprawiedliwiają przedłużenie konferencji lub zebrania poza datę, w której nastąpiłoby wyczerpanie sum z zatwierdzonego budżetu.

478 c) Przy końcu każdej konferencji lub zebrania komisja kontroli budżetowej przedstawia na posiedzeniu plenarnym sprawozdanie wskazujące możliwie ściśle przewidywaną sumę wydatków konferencji lub zebrania, jak również oszacowanie kosztów mogących wynikać z realizacji postanowień przyjętych przez konferencję lub zebranie.

479 d) Po rozpatrzeniu i zatwierdzeniu tego sprawozdania posiedzenie plenarne przesyła to sprawozdanie wraz ze swymi uwagami do Sekretarza Generalnego w celu przedstawienia Radzie Administracyjnej na jej kolejnej sesji rocznej.

### 5. Skład komisji

480 5.1. Konferencje Pełnomocników

481 Komisje składają się z delegatów krajów członkowskich oraz obserwatorów wymienionych w pozycjach 344, 345 i 346, którzy zgłosili swój udział lub zostali wyznaczeni przez posiedzenie plenarne.

482 5.2. Konferencje administracyjne

483 Komisje składają się z delegatów krajów członkowskich, obserwatorów i przedstawicieli wymienionych w pozycjach 354 do 358, którzy zgłosili swój udział w komisji lub zostali wyznaczeni przez posiedzenie plenarne.

6. Przewodniczący i zastępcy przewodniczących podkomisji

Przewodniczący każdej komisji proponuje kandydatury przewodniczących i zastępców przewodniczących podkomisji, które mogą być powołane.

7. Zwolywanie posiedzeń

O posiedzeniach plenarnych i posiedzeniach komisji, podkomisji i grup roboczych należy ogłaszać możliwie wcześniej w miejscu konferencji.

8. Propozycje zgłoszone przed otwarciem konferencji

Propozycje zgłoszone przed otwarciem konferencji posiedzenie plenarne przekazuje właściwym dla nich komisjom, powołanym stosownie do postanowień działu 4 niniejszego regulaminu wewnętrznego. Jednakże posiedzenie plenarne może samo zająć się bezpośrednio każdym wnioskiem.

9. Propozycje lub poprawki składane w toku obrad konferencji

1. Propozycje lub poprawki zgłoszone po otwarciu konferencji wręczają się, zależnie od sprawy, przewodniczącemu konferencji, przewodniczącemu właściwej komisji lub sekretariatowi konferencji w celu ich publikacji i rozpowszechniania jako dokumenty konferencji.

2. Nie można składać propozycji lub poprawek na piśmie, jeżeli nie są one podpisane przez przewodniczącego zainteresowanej delegacji lub przez jego zastępcę.

3. Przewodniczący konferencji, komisji albo podkomisji lub grupy roboczej może w każdej chwili zgłaszać propozycje mogące przyspieszyć obrady.

4. Tekst każdej propozycji lub poprawki, która podlega rozpatrzeniu, powinien być treściwy i dokładny.

5. 1) Do przewodniczącego konferencji lub przewodniczącego właściwej komisji, podkomisji lub odpowiedniej grupy roboczej należy w każdym przypadku decyzja, czy propozycję lub poprawkę można przedstawić ustnie w czasie posiedzenia lub też w formie pisemnej w celu publikacji i rozpowszechnienia, stosownie do postanowień pozycji 488.

2) W zasadzie tekst każdej ważniejszej propozycji, która ma być poddana pod głosowanie, powinien być rozpowszechniony w językach roboczych konferencji dostatecznie wcześniej, aby można było zaznajomić się dokładnie z treścią propozycji przed jej rozpatrywaniem.

3) Ponadto przewodniczący konferencji, po otrzymaniu propozycji lub poprawek wspomnianych w pozycji 488, powinien, zależnie od treści, skierować je do właściwych komisji lub na posiedzenie plenarne.

6. Każda upoważniona osoba może odczytać bądź złożyć odczytania na posiedzeniu plenarnym każdej propozycji lub poprawki przez nią zgłoszonej w toku konferencji oraz powinna mieć możliwość jej uzasadnienia.

10. Warunki, którym powinny odpowiadać propozycje lub poprawki, aby były przedmiotem rozważania i głosowania

496 1. Żadna propozycja lub poprawka zgłoszona przed otwarciem konferencji lub przez delegację w czasie trwania konferencji nie może być poddana pod dyskusję, jeżeli przy przystąpieniu do jej rozpatrzenia nie uzyska poparcia przynajmniej jeszcze jednej delegacji.

497 2. Każda należycie poparta propozycja lub poprawka powinna być poddana pod głosowanie po dyskusji.

11. Propozycje lub poprawki pominięte lub odroczone

498 Gdy propozycja lub poprawka została pominięta lub rozpatrzenie jej odroczone, delegacja wnioskująca ją powinna czuwać, aby ta propozycja lub poprawka nie została przeoczona w czasie dalszych obrad.  
12. Prowadzenie obrad na posiedzeniu plenarnym

499 12.1. Quorum

500 Do ważności głosowania na zebraniu plenarnym konieczna jest obecność lub reprezentacja więcej niż połowy delegacji akredytowanych na konferencji i mających prawo głosowania.

501 12.2. Porządek obrad

502 1) Osoby, które pragną zabrać głos, mogą to uczynić tylko za zgodą przewodniczącego. W zasadzie, zabierając głos, należy podać, w jakim charakterze się przemawia.

503 2) Każda osoba zabierająca głos powinna wypowiadać się powoli i wyraźnie, oddzielając słowa i czyniąc w razie potrzeby przerwy, aby pozwolić wszystkim zrozumieć jej myśl.

504 12.3. Wnioski i kwestie formalne.

505 1) W czasie obrad każda delegacja może zgłosić w chwili, którą uzna za stosowną, wniosek formalny lub wysunąć kwestię formalną, o których powinien natychmiast zadecydować przewodniczący zgodnie z niniejszym regulaminem wewnętrznym. Każda delegacja może odwołać się od decyzji przewodniczącego, która jednak pozostaje w mocy, jeżeli większość delegacji obecnych i głosujących nie jest jej przeciwna.

506 2) Delegacja, zgłaszając wniosek formalny, nie może w tym wystąpieniu poruszać treści sprawy będącej przedmiotem dyskusji.

507 12.4. Kolejność wniosków i kwestii formalnych.

508 Wnioski i kwestie formalne, o których mowa w pozycji 505 i 506, są rozpatrywane w następującej kolejności:

509 a) wszelkie kwestie formalne dotyczące stosowania niniejszego regulaminu wewnętrznego, łącznie z procedurą głosowań;

510 b) zawieszenie posiedzenia;

511 c) zamknięcie posiedzenia;

512 d) odroczenie obrad nad sprawą rozważaną;

513 e) zamknięcie dyskusji nad sprawą rozważaną;

514 f) wszelkie inne wnioski lub kwestie formalne, które mogą być wysunięte i których wzajemną kolejność ustala przewodniczący.



515 12.5. Wniosek o zawieszenie lub zamknięcie posiedzenia.

516 W toku dyskusji nad jakąkolwiek sprawą delegacja może zaproponować zawieszenie lub zamknięcie posiedzenia, podając uzasadnienie swej propozycji. Jeżeli propozycja ta będzie poparta, udziela się głosu dwóm mówcom wypowiadającym się przeciwko zamknięciu lub zawieszeniu, i tylko w tej sprawie, po czym wniosek poddaje się pod głosowanie.

517 12.6. Wniosek o odroczenie obrad.

518 W toku dyskusji nad każdą sprawą delegacja może zaproponować odroczenie obrad na określony okres. W razie gdy na temat wniosku wywiąże się dyskusja, udział w niej może wziąć tylko trzech mówców, nie licząc wnioskodawcy: jeden za wnioskiem i dwóch przeciwko wnioskowi, po czym wniosek poddaje się pod głosowanie.

519 12.7. Wniosek o zamknięcie dyskusji.

520 Delegacja może w dowolnej chwili zaproponować zamknięcie dyskusji nad rozpatrywaną sprawą. W tym przypadku udziela się głosu tylko dwóm mówcom sprzeciwiającym się zamknięciu dyskusji, po czym wniosek poddaje się pod głosowanie. Jeżeli wniosek zostanie przyjęty, przewodniczący natychmiast poddaje pod głosowanie sprawę będącą przedmiotem dyskusji.

521 12.8. Ograniczenie wystąpień.

522 1) Posiedzenie plenarne może w razie potrzeby ograniczyć czas trwania i liczbę wystąpień tej samej delegacji w tej samej sprawie.

523 2) Jednakże w kwestiach proceduralnych przewodniczący ogranicza czas trwania każdego wystąpienia najwyżej do pięciu minut.

524 3) Jeżeli mówca przekroczy czas udzielony mu na wystąpienie, przewodniczący powiadamia o tym zgromadzenie i prosi mówcę, aby zechciał szybko zakończyć swe przemówienie.

525 12.9. Zamknięcie listy mówców.

526 1) W toku obrad przewodniczący może zarządzić odczytanie listy zapisanych do głosu mówców, dodając do niej nazwy delegacji, które proszą jeszcze o głos, i za zgodą zgromadzenia może ogłosić listę mówców za zamkniętą. Jednakże, gdy uważa to za właściwe, może w drodze wyjątku udzielić prawa odpowiedzi na każde wygłoszone wystąpienie nawet po zamknięciu listy.

527 2) Po wyczerpaniu listy mówców przewodniczący ogłasza zamknięcie dyskusji.

528 12.10. Sprawy kompetencji.

529 Sprawy dotyczące kompetencji, które mogą się wyłonić, powinny być rozstrzygane przed przystąpieniem do głosowania nad istotą sprawy będącej przedmiotem dyskusji.

530 12.11. Wycofanie i ponowne zgłoszenie wniosku.

531 Wnioskodawca może wycofać swój wniosek przed poddaniem go pod głosowanie. Każdy wniosek w ten sposób wycofany z poprawką lub bez poprawki może być zgłoszony ponownie lub może być podjęty przez delegację, która jest autorem poprawki, bądź przez każdą inną delegację.

### 13. Prawo głosowania

532 1. Na wszystkich posiedzeniach konferencji delegacja członka Związku, należycie przez niego upoważniona do udziału w konferencji, ma prawo do jednego głosu, zgodnie z artykułem 2.

533 2. Delegacja członka Związku korzysta ze swego prawa do głosowania na warunkach określonych w artykule 67.

### 14. Głosowanie

534 14.1. Określenie większości.

535 1) Większość tworzy więcej niż połowa delegacji obecnych i głosujących.

536 2) Wstrzymanie się od głosowania nie jest brane pod uwagę przy obliczaniu głosów potrzebnych do utworzenia większości.

537 3) W przypadku równości głosów, propozycję lub poprawkę uważa się za odrzuconą.

538 4) W rozumieniu niniejszego regulaminu za „delegację obecną i głosującą” uważa się każdą delegację, która wypowie się za propozycją lub przeciw niej.

539 14.2. Nieuczestniczenie w głosowaniu.

540 Delegacje obecne, które nie biorą udziału w określonym głosowaniu lub wyraźnie oświadczą, że nie chcą w nim uczestniczyć, nie są uważane za nieobecne, gdy chodzi o ustalenie quorum w myśl pozycji 500, ani za wstrzymujące się od głosowania, gdy chodzi o zastosowanie postanowień pozycji 544.

541 14.3. Większość kwalifikowana.

542 W przypadkach dotyczących przyjęcia nowych członków Związku przyjmuje się większość podaną w artykule 1.

543 14.4. Wstrzymanie się od głosu więcej niż pięćdziesięciu procent.

544 W razie gdy liczba wstrzymujących się od głosowania przekracza liczbę oddanych głosów (za, przeciw i wstrzymujących się), rozpatrzenie wniosku odkłada się na jedno z późniejszych posiedzeń, podczas którego nie bierze się pod uwagę wstrzymujących się od głosowania.

545 14.5. Procedura głosowania.

546 1) Istnieją następujące procedury głosowania:

547 a) jako zasada ogólna — przez podniesienie ręki, chyba że zażądano głosowania imiennego według procedury określonej pod lit. b), lub głosowania tajnego według procedury określonej pod lit. c);

548 b) głosowanie imienne członków obecnych uprawnionych do głosowania w porządku alfabetycznym nazw ich krajów w języku francuskim;

549 1) jeżeli przynajmniej dwie delegacje, obecne i uprawnione do głosowania, tego zażądają przed rozpoczęciem głosowania i jeżeli nie zażądano tajnego głosowania według procedury określonej pod lit. c) lub

550 2) jeżeli głosowanie według procedury określonej pod lit. a) nie wskazało na wyraźną większość;

551 c) głosowanie tajne, jeżeli przynajmniej pięć delegacji obecnych i uprawnionych do głosowania zażąda tego przed rozpoczęciem głosowania.

2) Przed rozpoczęciem głosowania przewodniczący rozpatruje wszelkie zgłoszone żądania w sprawie procedury przeprowadzenia głosowania, a następnie formalnie ogłasza procedurę, która będzie zastosowana w sprawie poddanej pod głosowanie. Następnie ogłasza rozpoczęcie głosowania, a gdy się ono zakończy, ogłasza jego wyniki.

3) W razie przyjęcia procedury głosowania tajnego, Sekretariat podejmuje natychmiast kroki zmierzające do zapewnienia tajności głosowania.

4) Głosowanie może być przeprowadzone z wykorzystaniem urządzeń elektronicznych, jeżeli odpowiedni system jest dostępny i jeżeli konferencja tak zdecyduje.

#### 14.6. Zakaz przerywania głosowania.

Żadnej z delegacji nie wolno przerywać rozpoczętego głosowania; nie dotyczy to zgłoszenia wniosku proceduralnego odnoszącego się do sposobu głosowania. Wniosek proceduralny nie może zawierać propozycji pociągającej za sobą zmianę sposobu głosowania będącego w toku lub zmianę istoty kwestii poddanej pod głosowanie. Głosowanie zaczyna się oświadczeniem przewodniczącego o rozpoczęciu głosowania i kończy oświadczeniem przewodniczącego podającym wyniki.

#### 14.7. Uzasadnienie głosowania.

Po zakończeniu głosowania przewodniczący udziela głosu delegacjom, które chcą podać motywy swojego głosowania.

#### 14.8. Głosowanie nad propozycją częściami.

1) Jeżeli wnioskodawca sobie tego życzy lub gdy zgromadzenie uważa to za stosowne, lub gdy za zgodą wnioskodawcy proponuje to przewodniczący, propozycję dzieli się na poszczególne części, które poddaje się pod głosowanie oddzielnie. Części propozycji, które zostaną przyjęte, poddaje się następnie pod głosowanie jako całość.

2) Jeżeli wszystkie części propozycji zostały odrzucone, samą propozycję uważa się za odrzuconą.

14.9. Kolejność głosowania nad propozycjami dotyczącymi tej samej sprawy:

1) Jeżeli ta sama sprawa jest przedmiotem kilku propozycji, propozycje te poddaje się pod głosowanie w kolejności ich zgłoszenia, jeżeli zgromadzenie nie postanowi inaczej.

2) Po każdym głosowaniu zgromadzenie decyduje, czy należy przystąpić do głosowania nad następną z kolei propozycją, czy nie.

#### 14.10. Poprawki.

1) Za poprawkę uważa się każdą propozycję zmiany, polegającą jedynie na skreśleniu, uzupełnieniu lub zmianie części pierwotnej propozycji.

2) Każda poprawka do propozycji, przyjęta przez delegację, która propozycję tę zgłosiła, powinna być natychmiast wprowadzona do pierwotnego tekstu.

3) Propozycja zmiany nie będzie uważana za poprawkę, jeżeli zgromadzenie jest zdania, że nie da się jej pogodzić z pierwotną propozycją.

#### 14.11. Głosowanie nad poprawkami.

1) Jeżeli propozycja jest przedmiotem poprawki, najpierw odbywa się głosowanie nad poprawką.

2) Jeżeli propozycja jest przedmiotem kilku poprawek, najpierw odbywa się głosowanie nad tą z

poprawek, która najbardziej odbiega od tekstu pierwotnego; jeśli ta poprawka nie otrzyma poparcia większości, odbywa się głosowanie nad tą z pozostałych poprawek, która znowu najbardziej odbiega od tekstu pierwotnego, i ta procedura jest stosowana dotąd, aż kolejna poprawka uzyska poparcie większości; jeżeli wszystkie zgłoszone poprawki zostały rozpatrzone i żadna nie uzyskała poparcia większości, propozycja pierwotna bez zmian będzie poddana pod głosowanie.

572 3) Jeżeli jedna lub kilka poprawek zostanie przyjętych, propozycję tak zmienioną poddaje się z kolei pod głosowanie.

#### 573 14.12. Powtórzenie głosowania.

574 1) W pracach komisji, podkomisji lub grup roboczych konferencji lub zebrania propozycja, część propozycji lub poprawka, która została przyjęta przez komisję, podkomisję lub grupę roboczą w drodze głosowania, nie może być poddana ponownie pod głosowanie przez tę samą komisję, podkomisję lub grupę roboczą. Powyższe obowiązuje niezależnie od wybranej procedury głosowania.

575 2) W pracach posiedzenia plenarnego nie może być poddana pod ponowne głosowanie propozycja, część propozycji lub poprawka, chyba że:

576 a) zażąda tego większość członków uprawnionych do głosowania;

577 b) żądanie powtórzenia głosowania zostało zgłoszone przynajmniej następnego dnia po głosowaniu.

#### 15. Komisje i podkomisje. Prowadzenie obrad i procedura głosowania

578 1. Przewodniczącym komisji i podkomisji przysługują analogiczne uprawnienia, jakie dział 3 niniejszego regulaminu wewnętrznego przyznaje przewodniczącemu konferencji.

579 2. Postanowienia określone w dziale 12 niniejszego regulaminu wewnętrznego, dotyczące prowadzenia obrad posiedzenia plenarnego, stosuje się do obrad komisji i podkomisji, z wyjątkiem postanowień dotyczących quorum.

580 3. Przy głosowaniach w ramach komisji i podkomisji stosuje się postanowienia określone w dziale 14 niniejszego regulaminu wewnętrznego.

#### 16. Zastrzeżenia

581 1. Delegacje, które nie zdołały przekonać innych delegacji o słuszności swych poglądów, powinny w zasadzie, w miarę możliwości, przyjąć zdanie większości.

582 2. Jeżeli jednak delegacji wydaje się, że ktośkolwiek z postanowień jest tego rodzaju, że może stać na przeszkodzie ratyfikacji konwencji lub zatwierdzeniu zmian regulaminu przez jej rząd, delegacja ta może zgłosić zastrzeżenie, ostateczne lub tymczasowe, w sprawie tego postanowienia.

#### 17. Protokoły posiedzeń plenarnych

583 1. Protokoły posiedzeń plenarnych sporządza sekretariat konferencji, który powinien zapewnić ich rozpowszechnienie między delegacjami możliwie jak najszybciej, a w każdym razie nie później niż do 5 dni roboczych po każdym posiedzeniu.



584 2. Po rozpowszechnieniu protokołów delegacje mogą złożyć sekretariatowi konferencji na piśmie i to w możliwie najkrótszym czasie poprawki, które uważają za uzasadnione, co nie stoi na przeszkodzie zgłoszeniu poprawek ustnie na posiedzeniu, na którym protokoły są zatwierdzane.

585 3. 1). W zasadzie protokoły zawierają tylko propozycje i wnioski wraz z głównymi motywami, podanymi w sposób możliwie jak najbardziej zwięzły.

586 2) Jednakże każda delegacja ma prawo zażądać zamieszczenia w streszczeniu lub w pełnej formie każdego swego oświadczenia wygłoszonego w czasie obrad. W tym przypadku delegacja w zasadzie powinna, w celu ułatwienia pracy sprawozdawcom, zapowiedzieć to na początku swego wystąpienia i ponadto doręczyć sekretariatowi konferencji tekst najpóźniej w ciągu dwóch godzin po zamknięciu posiedzenia.

587 4. Z uprawnienia podanego w pozycji 586, dotyczącego zamieszczenia oświadczeń, należy jednak korzystać w sposób oględny.

#### 18. Protokoły i sprawozdania komisji i podkomisji

588 1. 1) Sprawozdania z obrad posiedzeń komisji i podkomisji sporządza po każdym posiedzeniu sekretariat konferencji, który powinien zapewnić ich rozpowszechnienie między delegacje nie później niż w ciągu 5 dni po każdym posiedzeniu. Sprawozdania powinny zawierać zasadnicze punkty dyskusji, wszystkie opinie, które należy odnotować, jak również wszystkie propozycje i wnioski wynikające z całości obrad.

589 2) Każda delegacja ma jednak również prawo skorzystania z uprawnienia wynikającego z pozycji 586.

590 3) Z uprawnienia wspomnianego wyżej delegacje powinny korzystać oględnie.

591 2. Komisje i podkomisje mogą opracowywać sprawozdania częściowe, jeśli uznają je za niezbędne, i ewentualnie przy zakończeniu swych prac przedstawiają sprawozdanie końcowe, w którym w skróconej formie podają propozycje i wnioski będące wynikiem rozpatrzenia zleconych im zagadnień.

#### 19. Zatwierdzanie protokołów, podsumowań i sprawozdań

592 1. 1) W zasadzie na początku każdego posiedzenia plenarnego lub każdego posiedzenia komisji lub podkomisji przewodniczący zapytuje, czy delegacje mają uwagi do protokołu lub sprawozdania z poprzedniego posiedzenia. Protokoły i sprawozdania uważa się za przyjęte, jeżeli do sekretariatu nie wpłynęło żadne sprostowanie i jeżeli nie zgłoszono sprzeciwu ustnie. W przeciwnym przypadku niezbędne sprostowania wnosi się odpowiednio do protokołu lub sprawozdania.

593 2) Każde sprostowanie, częściowe lub ostateczne, musi być przyjęte przez zainteresowaną komisję lub podkomisję.

594 2. 1) Protokoły ostatniego posiedzenia plenarnego sprawdza i zatwierdza przewodniczący tego posiedzenia.

595 2) Podsumowania z ostatniego posiedzenia komisji lub podkomisji sprawdza i zatwierdza przewodniczący komisji lub podkomisji.

#### 20. Numeracja

596 1. Numeracja rozdziałów, artykułów i pozycji tekstów podlegających rewizji pozostaje bez zmiany aż do dnia pierwszego czytania na posiedzeniu plenarnym. Teksty dodane otrzymują tymczasowe numery ostatniego paragrafu poprzedzającego tekstu, z dodatkiem „A”, „B” itd.

597 2. Ostateczną numerację rozdziałów, artykułów i pozycji, po ich przyjęciu w pierwszym czytaniu, powierza się komisji redakcyjnej; na podstawie decyzji posiedzenia plenarnego może ona zostać powierzona Sekretarzowi Generalnemu.

#### 21. Przyjęcie ostateczne

598 Teksty aktów końcowych uważa się za ostateczne po przyjęciu ich w drugim czytaniu na posiedzeniu plenarnym.

#### 22. Podpisanie

599 Teksty ostateczne przyjęte przez konferencję przedstawia się do podpisania delegatom posiadającym pełnomocnictwa określone w artykule 67, w porządku alfabetycznym nazw ich krajów w języku francuskim.

#### 23. Komunikaty prasowe

600 Urzędowe komunikaty o pracach konferencji przesyła się prasie wyłącznie po autoryzowaniu ich przez przewodniczącego konferencji.

#### 24. Zwolnienie od opłat

601 W czasie trwania konferencji członkowie delegacji, członkowie Rady Administracyjnej, wyżsi funkcjonariusze stałych organów Związku, uczestniczący w konferencji, i personel Sekretariatu Związku delegowany na konferencję mają prawo korzystać bezpłatnie z usług poczty, telegrafu, telefonu i teleksu w zakresie ustalonym przez rząd kraju, w którym odbywa się konferencja, w porozumieniu z innymi rządami i zainteresowanymi uznanymi prywatnymi towarzystwami eksploatacyjnymi.

## ROZDZIAŁ XII

### INNE POSTANOWIENIA

#### Artykuł 78

#### Języki

602 1. 1) Podczas konferencji Związku, zebrania Rady Administracyjnej i międzynarodowych komitetów doradczych mogą być używane inne języki niż wymienione w pozycjach 120 i 127:

603 a) jeżeli do Sekretarza Generalnego lub kierownika zainteresowanego organu stałego wpłynął wniosek użycia dodatkowo jednego lub kilku języków w mowie lub piśmie, pod warunkiem że poniesione w związku z tym dodatkowe koszty zostaną pokryte przez członków, którzy wniosek zgłosili lub poparli;

604 b) jeżeli którakolwiek delegacja przyjmie na siebie zorganizowanie na własny koszt ustnego tłumaczenia ze swego języka na którykolwiek z języków wymienionych w pozycji 127.

5 2) W przypadku przewidzianym w pozycji 603 Sekretarz Generalny lub kierownik właściwego organu stałego uwzględni w miarę możliwości to życzenie, po otrzymaniu od zainteresowanych członków zobowiązania, że pokryją oni całkowicie koszty poniesione przez Związek.

3) W przypadku przewidzianym w pozycji 604 zainteresowana delegacja może ponadto, jeżeli sobie tego życzy, zorganizować na własny koszt tłumaczenie ustne na własny język z jednego z języków wymienionych w pozycji 127.

2. Wszystkie dokumenty, o których mowa w pozycjach 122 do 126, mogą być publikowane również w innych językach niż tam wymienione, pod warunkiem że członkowie, którzy żądają tego publikowania, zobowiążą się pokryć wszystkie koszty poniesione w związku z tłumaczeniem i publikacją.

## Artykuł 79

### Finanse

1. 1) Każdy członek, co najmniej na sześć miesięcy przed wejściem w życie konwencji, powinien zawiadomić Sekretarza Generalnego, którą klasę składek wybrał.

2) O tej decyzji Sekretarz Generalny powiadamia członków.

3) Członkowie, którzy nie zawiadomią o podjętej przez nich decyzji w terminie przewidzianym w pozycji 608, zachowują klasę składek wybraną uprzednio.

4) Członkowie mogą w każdym czasie zmienić klasę składek na wyższą niż ta, którą wybrali uprzednio.

2. 1) Każdy nowy członek wpłaca na poczet roku swojego przystąpienia składkę w wysokości obliczonej od pierwszego dnia miesiąca, w którym nastąpiło przystąpienie.

2) W razie wypowiedzenia konwencji przez członka, składkę należy zapłacić do ostatniego dnia miesiąca, w którym wypowiedzenie nabrało mocy obowiązującej.

3. Sumy dłużne podlegają oprocentowaniu od początku każdego roku budżetowego Związku. Stopa procentowa wynosi 3% (trzy procent) rocznie dla pierwszych sześciu miesięcy i 6% (sześć procent) rocznie, począwszy od siódmego miesiąca.

4. Następujące postanowienia stosuje się do składek prywatnych uznanych towarzystw eksploatacyjnych, organizacji naukowych lub przemysłowych i organizacji międzynarodowych:

a) prywatne uznane towarzystwa eksploatacyjne i organizacje naukowe lub przemysłowe uczestniczą w wydatkach międzynarodowych komitetów doradczych, w których pracach zgłosiły swój udział. Prywatne uznane towarzystwa eksploatacyjne uczestniczą także w wydatkach konferencji administracyjnych, do których zgłosiły swój udział lub w których uczestniczyły stosownie do postanowień pozycji 358;

b) organizacje międzynarodowe również uczestniczą w wydatkach konferencji lub zebrań, do udziału w których zostały dopuszczone, jeśli Rada Admini-

stracyjna nie zwolniła ich od tego na zasadzie wzajemności;

618 c) prywatne uznane towarzystwa eksploatacyjne, organizacje naukowe lub przemysłowe oraz organizacje międzynarodowe, które uczestniczą w wydatkach konferencji lub zebrań stosownie do postanowień pozycji 616 i 617, mają prawo swobodnego wyboru klasy spośród wyszczególnionych w tabeli podanej w pozycji 111 konwencji, z wyjątkiem klas 1/4 i 1/8 zastrzeżonych dla członków Związku, według której będą uczestniczyć w wydatkach; zawiadamiają one Sekretarza Generalnego o wybranej klasie;

619 d) prywatne uznane towarzystwa eksploatacyjne, organizacje naukowe lub przemysłowe oraz organizacje międzynarodowe, które uczestniczą w wydatkach konferencji lub zebrań, mogą w każdym czasie zmienić klasę składek na wyższą niż ta, którą wybrały uprzednio;

620 e) w okresie obowiązywania konwencji nie może ulec zmniejszeniu liczba jednostek składek;

621 f) w razie wypowiedzenia udziału w pracach międzynarodowego komitetu doradczego, składkę należy zapłacić aż do ostatniego dnia miesiąca, w którym wypowiedzenie nabrało mocy obowiązującej;

622 g) wysokość jednostki składek prywatnych uznanych towarzystw eksploatacyjnych, organizacji naukowych lub przemysłowych oraz organizacji międzynarodowych w wydatkach międzynarodowych komitetów doradczych, do których prac zgłosiły swój udział, ustala się na 1/5 jednostki składek członków Związku. Składki te traktowane są jako dochody Związku. Podlegają one oprocentowaniu stosownie do postanowień pozycji 614;

623 h) wysokość jednostki składek w wydatkach konferencji administracyjnej, przypadających na prywatne uznane towarzystwa eksploatacyjne, które brały w niej udział stosownie do pozycji 358, i organizacje międzynarodowe, które brały w niej udział, jest ustalana w wyniku podziału całości budżetu konferencji przez ogólną liczbę jednostek wpłacanych przez członków z tytułu ich udziału w wydatkach Związku. Składki te traktowane są jako dochody Związku. Podlegają one oprocentowaniu począwszy od sześćdziesiątego dnia po wysłaniu rachunku, stosownie do postanowień pozycji 614.

624 5. Wydatki na laboratoria lub na urządzenia techniczne Związku, powstałe wskutek pomiarów, prób lub badań specjalnych, wykonywanych na rzecz poszczególnych członków lub grup członków, organizacji regionalnych lub innych, są pokrywane przez tych członków, te grupy, organizacje i inne.

625 6. Sekretarz Generalny w porozumieniu z Radą Administracyjną ustala ceny wydawnictw sprzedawanych administracjom, uznanym prywatnym towarzystwom eksploatacyjnym lub osobom prywatnym, mając na uwadze, że koszty druku i rozpowszechniania powinny w zasadzie być pokryte ze sprzedaży tych wydawnictw.

626 7. Związek będzie prowadzić rachunek rezerwowy w celu utrzymania finansów operacyjnych dla pokrywania podstawowych wydatków i posiadania wystarczającej rezerwy kasowej oraz dla zapobieżenia, w możliwym stopniu, uciekaniu się do pożyczek. Wysokość rachunku rezerwowego jest ustalana co-

rocznie przez Radę Administracyjną na podstawie spodziewanych potrzeb. Przy końcu każdego roku finansowego wszelkie kredyty budżetowe, które nie zostały wydatkowane lub obciążone, są przelewane na rachunek rezerwowy. Inne szczegółowe postanowienia dotyczące tego rachunku są podane w regulaminie finansowym.

#### Artykuł 80

#### **Odpowiedzialność finansowa konferencji administracyjnych i zgromadzeń ogólnych międzynarodowych komitetów doradczych**

- 627 1. Przed przyjęciem propozycji o skutkach finansowych konferencje administracyjne i zgromadzenia ogólne międzynarodowych komitetów doradczych powinny wziąć pod uwagę wszelkie postanowienia finansowe Związku w celu upewnienia się, że propozycje te nie spowodują wydatków przekraczających kredyt, którym Rada Administracyjna może dysponować.
- 628 2. Żadne postanowienie konferencji administracyjnej lub zgromadzenia ogólnego międzynarodowych komitetów doradczych nie może być realizowane, jeśli spowodowałoby to bezpośredni lub pośredni wzrost wydatków ponad limit kredytów, którymi Rada Administracyjna może dysponować.

#### Artykuł 81

#### **Sporządzanie i regulowanie rachunków**

- 629 1. Administracje członków oraz uznane prywatne towarzystwa eksploatacyjne, biorące udział w międzynarodowej służbie telekomunikacyjnej, uzgadniają wysokość swych wierzytelności i zobowiązań.
- 630 2. Rachunki dotyczące wierzytelności i zobowiązań, wymienione w pozycji 629, sporządza się zgodnie z postanowieniami regulaminów administracyjnych, chyba że zainteresowane strony zawarły odrębne porozumienia w tej sprawie.

#### Artykuł 82

#### **Arbitraż: tryb postępowania** (patrz artykuł 50)

- 631 1. Strona odwołująca się do arbitrażu wszczyna postępowanie, przesyłając stronie pozwanej zawiadomienie o wszczęciu postępowania rozjemczego.
- 632 2. Strony powinny porozumieć się wzajemnie, czy rozjemstwo ma być powierzone osobom, administracjom lub też rządowi. Jeśli w ciągu miesiąca od daty zawiadomienia o wszczęciu postępowania rozjemczego strony nie dojdą do porozumienia w tej sprawie, rozjemstwo powierza się rządowi.
- 633 3. Jeżeli rozjemstwo powierza się osobom, rozjemcy nie mogą być obywatelami krajów będących stronami w sporze ani też mieć miejsca zamieszkania w tych krajach, bądź też być na ich służbie.
- 634 4. Jeżeli rozjemstwo powierza się rządowi lub ich administracjom, należy wybrać je spośród członków nie zainteresowanych w sporze, lecz będących stronami umowy, której stosowanie wywołało spór.

- 635 5. W ciągu trzech miesięcy od daty otrzymania zawiadomienia o wszczęciu postępowania rozjemczego każda ze stron, będąca w sporze, wyznaczy rozjemcę.
- 636 6. Jeżeli w sporze są zainteresowane więcej niż dwie strony, każda z dwu grup mających wspólne interesy w sporze wyznacza jednego rozjemcę, zgodnie z postępowaniem określonym w pozycjach 634 i 635.
- 637 7. Obaj wyznaczeni w ten sposób rozjemcy porozumiewają się co do wyboru trzeciego, który, jeżeli dwaj pierwsi rozjemcy są osobami, a nie rządami lub administracjami, powinien odpowiadać warunkom określonym w pozycji 633, a ponadto mieć inną przynależność państwową niż dwaj pierwsi. W braku porozumienia między dwoma rozjemcami co do wyboru trzeciego rozjemcy, każdy z rozjemców proponuje trzeciego, nie zainteresowanego w jakikolwiek sposób w sporze. Sekretarz Generalny dokona wyboru trzeciego rozjemcy drogą losowania.
- 638 8. Strony będące w sporze mogą porozumieć się co do załatwienia sporu przez jednego rozjemcę, wyznaczonego za wspólną zgodą stron; każda ze stron może również wybrać rozjemcę i prosić Sekretarza Generalnego o dokonanie wyboru między nimi drogą losowania.
- 639 9. Rozjemca lub rozjemcy ustalają procedurę arbitrażu według swego swobodnego uznania.
- 640 10. Orzeczenie pojedynczego rozjemcy jest ostateczne i wiążące dla stron będących w sporze. Jeżeli rozjemstwo jest powierzone kilku rozjemcom, orzeczenie, które zapadnie większością głosów rozjemców, jest ostateczne i wiążące dla stron.
- 641 11. Każda ze stron ponosi koszty, które spowodowała w związku ze zbadaniem sprawy i jej skierowaniem na drogę postępowania rozjemczego. Koszty inne niż koszty spowodowane przez same strony obciążają w równych częściach strony biorące udział w sporze.
- 642 12. Związek dostarczy wszelkich informacji odnoszących się do sporu, których będzie potrzebował rozjemca lub rozjemcy.

### ROZDZIAŁ XIII

#### REGULAMINY ADMINISTRACYJNE

#### Artykuł 83

#### **Regulaminy administracyjne**

- 643 Postanowienia konwencji uzupełniają następujące regulaminy administracyjne:
- Regulamin telegraficzny,
  - Regulamin telefoniczny,
  - Regulamin radiokomunikacyjny.

Na dowód czego właściwi pełnomocnicy podpisali konwencję w językach angielskim, chińskim, hiszpańskim, francuskim i rosyjskim po jednym egzemplarzu, z tym że w razie sporu rozstrzygający będzie tekst francuski; egzemplarze te zostaną złożone w archiwum Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, który prześle kopię każdemu z Rządów—sygnatariuszy.

Sporządzono w Nairobi dnia 6 listopada 1982 r.

# convention internationale des télécommunications

NAIROBI, 1982

## TABLE DES MATIÈRES

### Convention internationale des télécommunications

#### PREMIÈRE PARTIE

#### DISPOSITIONS FONDAMENTALES

Préambule .....

#### CHAPITRE I

##### Composition, objet et structure de l'Union

Art. 1.	Composition de l'Union .....
2.	Droits et obligations des Membres .....
3.	Siège de l'Union .....
4.	Objet de l'Union .....
5.	Structure de l'Union .....
6.	Conférence de plénipotentiaires .....
7.	Conférences administratives .....
8.	Conseil d'administration .....
9.	Secrétariat général .....
10.	Comité international d'enregistrement des fréquences ..
11.	Comités consultatifs internationaux .....
12.	Comité de coordination .....
13.	Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union .....
14.	Organisation des travaux et conduite des débats aux conférences et autres réunions .....
15.	Finances de l'Union .....
16.	Langues .....
17.	Capacité juridique de l'Union .....

## CHAPITRE II

**Dispositions générales relatives aux télécommunications**

- Art. 18. Droit du public à utiliser le service international des télécommunications . . . . .
19. Arrêt des télécommunications . . . . .
20. Suspension du service . . . . .
21. Responsabilité . . . . .
22. Secret des télécommunications . . . . .
23. Etablissement, exploitation et sauvegarde des voies et des installations de télécommunication . . . . .
24. Notification des contraventions . . . . .
25. Priorité des télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine . . . . .
26. Priorité des télégrammes d'Etat et des conversations téléphoniques d'Etat . . . . .
27. Langage secret . . . . .
28. Taxes et franchise . . . . .
29. Etablissement et reddition des comptes . . . . .
30. Unité monétaire . . . . .
31. Arrangements particuliers . . . . .
32. Conférences régionales, arrangements régionaux, organisations régionales . . . . .

## CHAPITRE III

**Dispositions spéciales relatives aux radiocommunications**

33. Utilisation rationnelle du spectre des fréquences radioélectriques et de l'orbite des satellites géostationnaires . . . . .
34. Intercommunication . . . . .
35. Brouillages préjudiciables . . . . .
36. Appels et messages de détresse . . . . .
37. Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs . . . . .
38. Installations des services de défense nationale . . . . .

## CHAPITRE IV

**Relations avec les Nations Unies  
et les organisations internationales**

39. Relations avec les Nations Unies . . . . .
40. Relations avec les organisations internationales . . . . .

## CHAPITRE V

**Application de la Convention et des Règlements**

- Art. 41. Dispositions fondamentales et Règlement général . . . . .  
42. Règlements administratifs . . . . .  
43. Validité des Règlements administratifs en vigueur . . . . .  
44. Exécution de la Convention et des Règlements . . . . .  
45. Ratification de la Convention . . . . .  
46. Adhésion à la Convention . . . . .  
47. Dénonciation de la Convention . . . . .  
48. Abrogation de la Convention internationale des télécommunications de Malaga-Torremolinos (1973) . . . . .  
49. Relations avec des Etats non contractants . . . . .  
50. Règlement des différends . . . . .

## CHAPITRE VI

**Définitions**

51. Définitions . . . . .

## CHAPITRE VII

**Disposition finale**

52. Mise en vigueur et enregistrement de la Convention . . . . .

## SECONDE PARTIE

## RÈGLEMENT GÉNÉRAL

## CHAPITRE VIII

**Fonctionnement de l'Union**

53. Conférence de plénipotentiaires . . . . .  
54. Conférences administratives . . . . .  
55. Conseil d'administration . . . . .  
56. Secrétariat général . . . . .  
57. Comité international d'enregistrement des fréquences . . . . .  
58. Comités consultatifs internationaux . . . . .  
59. Comité de coordination . . . . .

## CHAPITRE IX

**Dispositions générales concernant les conférences**

- Art. 60. Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires lorsqu'il y a un gouvernement invitant . . . . .
61. Invitation et admission aux conférences administratives lorsqu'il y a un gouvernement invitant . . . . .
62. Procédure pour la convocation de conférences administratives mondiales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration . . . . .
63. Procédure pour la convocation de conférences administratives régionales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration . . . . .
64. Dispositions relatives aux conférences qui se réunissent sans gouvernement invitant . . . . .
65. Dispositions communes à toutes les conférences — Changement de la date ou du lieu d'une conférence . . . . .
66. Délais et modalités de présentation des propositions et rapports aux conférences . . . . .
67. Pouvoirs des délégations aux conférences . . . . .

## CHAPITRE X

**Dispositions générales concernant  
les Comités consultatifs internationaux**

68. Conditions de participation . . . . .
69. Rôles de l'assemblée plénière . . . . .
70. Réunions de l'assemblée plénière . . . . .
71. Langues et droit de vote aux assemblées plénières . . . . .
72. Commissions d'études . . . . .
73. Traitement des affaires des commissions d'études . . . . .
74. Fonctions du Directeur; secrétariat spécialisé . . . . .
75. Propositions pour les conférences administratives . . . . .
76. Relations des Comités consultatifs entre eux et avec des organisations internationales . . . . .

## CHAPITRE XI

**Règlement intérieur des conférences et autres réunions**

77. Règlement intérieur des conférences et autres réunions . . . . .
1. Ordre des places . . . . .
2. Inauguration de la conférence . . . . .
3. Prerogatives du président de la conférence . . . . .
4. Institution des commissions . . . . .
5. Composition des commissions . . . . .
6. Présidents et vice-présidents des sous-commissions . . . . .
7. Convocation aux séances . . . . .



8. Propositions présentées avant l'ouverture de la conférence . . . . .
  9. Propositions ou amendements présentés au cours de la conférence . . . . .
  10. Conditions requises pour l'examen et le vote d'une proposition ou d'un amendement . . . . .
  11. Propositions ou amendements omis ou différés . . . . .
  12. Conduite des débats en séance plénière . . . . .
  13. Droit de vote . . . . .
  14. Vote . . . . .
  15. Commissions et sous-commissions — Conduite des débats et procédure de vote . . . . .
  16. Réserves . . . . .
  17. Procès-verbaux des séances plénières . . . . .
  18. Comptes rendus et rapports des commissions et sous-commissions . . . . .
- Art. 77.
19. Approbation des procès-verbaux, comptes rendus et rapports . . . . .
  20. Numérotage . . . . .
  21. Approbation définitive . . . . .
  22. Signature . . . . .
  23. Communiqués de presse . . . . .
  24. Franchise . . . . .

## CHAPITRE XII

### Autres dispositions

78. Langues . . . . .
79. Finances . . . . .
80. Responsabilités financières des conférences administratives et des assemblées plénières des CCI . . . . .
81. Etablissement et reddition des comptes . . . . .
82. Arbitrage: procédure . . . . .

## CHAPITRE XIII

### Règlements administratifs

83. Règlements administratifs . . . . .

---

Formule finale . . . . .

# CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

## PREMIÈRE PARTIE DISPOSITIONS FONDAMENTALES

### Préambule

- 1 En reconnaissant pleinement à chaque pays le droit souverain de réglementer ses télécommunications et compte tenu de l'importance croissante des télécommunications pour la sauvegarde de la paix et le développement social et économique de tous les pays, les plénipotentiaires des gouvernements contractants, ayant en vue de faciliter les relations pacifiques et la coopération entre les peuples par le bon fonctionnement des télécommunications ont, d'un commun accord, arrêté la présente Convention, qui est l'instrument fondamental de l'Union internationale des télécommunications.

### CHAPITRE I

#### Composition, objet et structure de l'Union

#### ARTICLE 1

##### Composition de l'Union

- 2 1. L'Union internationale des télécommunications se compose de Membres qui, eu égard au principe d'universalité et à l'intérêt qu'il y a à ce que la participation à l'Union soit universelle, sont:
- 3 a) tout pays énuméré dans l'annexe 1, qui signe et ratifie la Convention ou adhère à cet Acte;
- 4 b) tout pays non énuméré dans l'annexe 1, qui devient Membre des Nations Unies et adhère à la Convention conformément aux dispositions de l'article 46;
- 5 c) tout pays souverain non énuméré dans l'annexe 1, et non Membre des Nations Unies, qui adhère à la Convention conformément aux dispositions de l'article 46, après que sa demande d'admission en qualité de Membre de l'Union a été agréée par les deux tiers des Membres de l'Union.
- 6 2. En application des dispositions du numéro 5, si une demande d'admission en qualité de Membre est présentée dans l'intervalle de deux Conférences de plénipotentiaires, par la voie diplomatique et par l'entremise du pays où est fixé le siège de l'Union, le secrétaire général consulte les Membres de l'Union; un Membre sera considéré comme s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans le délai de quatre mois à compter du jour où il a été consulté.

## ARTICLE 2

## Droits et obligations des Membres

- 7 1. Les Membres de l'Union ont les droits et sont soumis aux obligations prévues dans la Convention.
- 8 2. Les droits des Membres, en ce qui concerne leur participation aux conférences, réunions et consultations de l'Union, sont les suivants:
- 9 a) tout Membre a le droit de participer aux conférences de l'Union, est éligible au Conseil d'administration et a le droit de présenter des candidats aux postes de fonctionnaires élus de tous les organes permanents de l'Union;
- 10 b) tout Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 117 et 179, droit à une voix à toutes les conférences de l'Union, à toutes les réunions des Comités consultatifs internationaux et, s'il fait partie du Conseil d'administration, à toutes les sessions de ce Conseil;
- 11 c) tout Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 117 et 179, également droit à une voix dans toute consultation effectuée par correspondance.

## ARTICLE 3

## Siège de l'Union

- 12 Le siège de l'Union est fixé à Genève.

## ARTICLE 4

## Objet de l'Union

- 13 1. L'Union a pour objet:
- 14 a) de maintenir et d'étendre la coopération internationale entre tous les Membres de l'Union pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes, ainsi que de promouvoir et d'offrir l'assistance technique aux pays en développement dans le domaine des télécommunications;
- 15 b) de favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunication, d'accroître leur emploi et de généraliser le plus possible leur utilisation par le public;
- 16 c) d'harmoniser les efforts des nations vers ces fins.
- 17 2. A cet effet et plus particulièrement, l'Union:
- 18 a) effectue l'attribution des fréquences du spectre radioélectrique et l'enregistrement des assignations de fréquence, de façon à éviter les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunications des différents pays;
- 19 b) coordonne les efforts en vue d'éliminer les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays et d'améliorer l'utilisation du spectre des fréquences;
- 20 c) encourage la coopération internationale en vue d'assurer l'assistance technique aux pays en développement ainsi que la création, le développement et le perfectionnement des installations et des réseaux de télécommunication dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies et l'utilisation de ses propres ressources, selon les besoins;

- 21 d) coordonne les efforts en vue de permettre le développement harmonieux des moyens de télécommunication, notamment ceux faisant appel aux techniques spatiales, de manière à utiliser au mieux les possibilités qu'ils offrent;
- 22 e) favorise la collaboration entre ses Membres en vue de l'établissement de tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière des télécommunications saine et indépendante;
- 23 f) provoque l'adoption de mesures permettant d'assurer la sécurité de la vie humaine par la coopération des services de télécommunication;
- 24 g) procède à des études, arrête des réglementations, adopte des résolutions, formule des recommandations et des vœux, recueille et publie des informations concernant les télécommunications.

## ARTICLE 5

### Structure de l'Union

- 25 L'Union comprend les organes suivants:
- 26 1. la Conférence de plénipotentiaires, organe suprême de l'Union;
  - 27 2. les conférences administratives;
  - 28 3. le Conseil d'administration;
  - 29 4. les organes permanents désignés ci-après:
  - 30 a) le Secrétariat général;
  - 31 b) le Comité international d'enregistrement des fréquences (IFRB);
  - 32 c) le Comité consultatif international des radiocommunications (CCIR);
  - 33 d) le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (CCITT).

## ARTICLE 6

### Conférence de plénipotentiaires

- 34 1. La Conférence de plénipotentiaires est composée de délégations représentant les Membres. Elle est normalement convoquée tous les cinq ans et, de toute façon, l'intervalle entre les Conférences de plénipotentiaires successives n'excède pas six ans.
- 35 2. La Conférence de plénipotentiaires:
- 36 a) détermine les principes généraux que doit suivre l'Union pour atteindre les objectifs énoncés à l'article 4 de la présente Convention;
- 37 b) examine le Rapport du Conseil d'administration relatant l'activité de tous les organes de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires;

- 38 c) établit les bases du budget de l'Union ainsi que le plafond de ses dépenses pour la période allant jusqu'à la prochaine Conférence de plénipotentiaires, après avoir examiné tous les aspects pertinents de l'activité de l'Union durant cette période, y compris le programme des conférences et réunions et tout autre plan à moyen terme présenté par le Conseil d'administration;
- 39 d) formule toutes directives générales concernant les effectifs de l'Union et fixe, au besoin, les traitements de base, les échelles de traitements et le régime des indemnités et pensions de tous les fonctionnaires de l'Union;
- 40 e) examine les comptes de l'Union et les approuve définitivement s'il y a lieu;
- 41 f) élit les Membres de l'Union appelés à composer le Conseil d'administration;
- 42 g) élit le secrétaire général et le vice-secrétaire général et fixe la date à laquelle ils prennent leurs fonctions;
- 43 h) élit les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences et fixe la date à laquelle ils prennent leurs fonctions;
- 44 i) élit les directeurs des Comités consultatifs internationaux et fixe la date à laquelle ils prennent leurs fonctions;
- 45 j) révisé la Convention si elle le juge nécessaire;
- 46 k) conclut ou révisé, le cas échéant, les accords entre l'Union et les autres organisations internationales, examine tout accord provisoire conclu par le Conseil d'administration au nom de l'Union avec ces mêmes organisations et lui donne la suite qu'elle juge convenable;
- 47 l) traite toutes les autres questions de télécommunication jugées nécessaires.

## ARTICLE 7

### Conférences administratives

- 48 1. Les conférences administratives de l'Union comprennent:
- 49 a) les conférences administratives mondiales;
- 50 b) les conférences administratives régionales.
- 51 2. Les conférences administratives sont normalement convoquées pour traiter de questions de télécommunication particulières. Seules les questions inscrites à leur ordre du jour peuvent y être débattues. Les décisions de ces conférences doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la Convention. Lors de la prise des résolutions et décisions, les conférences administratives devraient tenir compte des répercussions financières prévisibles et doivent s'efforcer d'éviter de prendre telles résolutions et décisions qui peuvent entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.
- 52 3. (1) L'ordre du jour d'une conférence administrative mondiale peut comporter:
- 53 a) la révision partielle des Règlements administratifs énumérés au numéro 643;
- 54 b) exceptionnellement, la révision complète d'un ou plusieurs de ces Règlements;
- 55 c) toute autre question de caractère mondial relevant de la compétence de la conférence.

- 56 (2) L'ordre du jour d'une conférence administrative régionale ne peut porter que sur des questions de télécommunication particulières de caractère régional, y compris des directives destinées au Comité international d'enregistrement des fréquences en ce qui concerne ses activités intéressant la région dont il s'agit, à condition que ces directives ne soient pas contraires aux intérêts d'autres régions. En outre, les décisions d'une telle conférence doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions des Règlements administratifs.

## ARTICLE 8

### Conseil d'administration

- 57 1. (1) Le Conseil d'administration est composé de quarante et un Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires en tenant compte de la nécessité d'une répartition équitable des sièges du Conseil entre toutes les régions du monde. Sauf dans les cas de vacances se produisant dans les conditions spécifiées par le Règlement général, les Membres de l'Union élus au Conseil d'administration remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle la Conférence de plénipotentiaires procède à l'élection d'un nouveau Conseil. Ils sont rééligibles.
- 58 (2) Chaque Membre du Conseil désigne pour siéger au Conseil une personne qui peut être assistée d'un ou plusieurs assesseurs.
- 59 2. Le Conseil d'administration établit son propre règlement intérieur.
- 60 3. Dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, le Conseil d'administration agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires dans les limites des pouvoirs délégués par celle-ci.
- 61 4. (1) Le Conseil d'administration est chargé de prendre toutes mesures pour faciliter la mise à exécution, par les Membres, des dispositions de la Convention, des Règlements administratifs, des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des décisions des autres conférences et réunions de l'Union ainsi que d'accomplir toutes les autres tâches qui lui sont assignées par la Conférence de plénipotentiaires.
- 62 (2) Il définit chaque année la politique d'assistance technique conformément à l'objet de l'Union.
- 63 (3) Il assure une coordination efficace des activités de l'Union et exerce un contrôle financier effectif sur les organes permanents.
- 64 (4) Il favorise la coopération internationale en vue d'assurer par tous les moyens à sa disposition, et notamment par la participation de l'Union aux programmes appropriés des Nations Unies, la coopération technique avec les pays en développement, conformément à l'objet de l'Union, qui est de favoriser par tous les moyens possibles le développement des télécommunications.

## ARTICLE 9

### Secrétariat général

- 65 1. (1) Le Secrétariat général est dirigé par un secrétaire général assisté d'un vice-secrétaire général.
- 66 (2) Le secrétaire général et le vice-secrétaire général prennent leur service à la date fixée au moment de leur élection. Ils restent normalement en fonctions jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au cours de sa réunion suivante et ne sont rééligibles qu'une fois.



- 67 (3) Le secrétaire général prend toutes les mesures requises pour faire en sorte que les ressources de l'Union soient utilisées avec économie et il est responsable devant le Conseil d'administration pour la totalité des aspects administratifs et financiers des activités de l'Union. Le vice-secrétaire général est responsable devant le secrétaire général.
- 68 2. (1) Si l'emploi de secrétaire général devient vacant, le vice-secrétaire général succède au secrétaire général dans son emploi, qu'il conserve jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au cours de sa réunion suivante; il est éligible à ce poste sous réserve des dispositions du numéro 66. Lorsque, dans ces conditions, le vice-secrétaire général succède au secrétaire général dans son emploi, le poste de vice-secrétaire général est considéré devenu vacant à la même date et les dispositions du numéro 69 s'appliquent.
- 69 (2) Si l'emploi de vice-secrétaire général devient vacant à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour la réunion de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, le Conseil d'administration nomme un successeur pour la durée du mandat restant à courir.
- 70 (3) Si les emplois de secrétaire général et de vice-secrétaire général deviennent vacants simultanément, le fonctionnaire élu qui a été le plus longtemps en service exerce les fonctions de secrétaire général pendant une durée ne dépassant pas 90 jours. Le Conseil d'administration nomme un secrétaire général et, si les emplois sont devenus vacants à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour la réunion de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, il nomme également un vice-secrétaire général. Un fonctionnaire ainsi nommé reste en service pour la durée restant à courir du mandat de son prédécesseur. Il peut faire acte de candidature à l'élection au poste de secrétaire général ou de vice-secrétaire général à la Conférence de plénipotentiaires précitée.
- 71 3. Le secrétaire général agit en qualité de représentant légal de l'Union.
- 72 4. Le vice-secrétaire général assiste le secrétaire général dans l'exercice de ses fonctions et assume les tâches particulières que lui confie le secrétaire général. Il exerce les fonctions du secrétaire général en l'absence de ce dernier.

## ARTICLE 10

### Comité international d'enregistrement des fréquences

- 73 1. Le Comité international d'enregistrement des fréquences (IFRB) est composé de cinq membres indépendants élus par la Conférence de plénipotentiaires. Ces membres sont élus parmi les candidats proposés par les pays Membres de l'Union, de manière à assurer une répartition équitable entre les régions du monde. Chaque Membre de l'Union ne peut proposer qu'un seul candidat, ressortissant de son pays.
- 74 2. Les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences prennent leurs fonctions aux dates qui ont été fixées lors de leur élection et restent en fonctions jusqu'aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires suivante.
- 75 3. Les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences, en s'acquittant de leur tâche, ne représentent pas leur pays ni une région, mais sont des agents impartiaux investis d'un mandat international.
- 76 4. Les tâches essentielles du Comité international d'enregistrement des fréquences consistent:

- 77 a) à effectuer l'inscription et l'enregistrement méthodiques des assignations de fréquence faites par les différents pays, conformément à la procédure spécifiée dans le Règlement des radiocommunications et, le cas échéant, conformément aux décisions des conférences compétentes de l'Union, afin d'en assurer la reconnaissance internationale officielle;
- 78 b) à effectuer, dans les mêmes conditions et dans le même but, une inscription méthodique des emplacements assignés par les pays aux satellites géostationnaires;
- 79 c) à fournir des avis aux Membres en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radioélectriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages préjudiciables peuvent se produire, ainsi qu'en vue de l'utilisation équitable, efficace et économique de l'orbite des satellites géostationnaires, compte tenu des besoins des Membres qui requièrent une assistance, des besoins particuliers des pays en développement, ainsi que de la situation géographique particulière de certains pays;
- 80 d) à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences, ainsi qu'à l'utilisation équitable de l'orbite des satellites géostationnaires conformément aux procédures prévues par le Règlement des radiocommunications, prescrites par une conférence compétente de l'Union ou par le Conseil d'administration avec le consentement de la majorité des Membres de l'Union en vue de la préparation d'une telle conférence ou en exécution de ses décisions;
- 81 e) à apporter son aide technique à la préparation et à l'organisation des conférences de radiocommunications en consultant si nécessaire les autres organes permanents de l'Union, en tenant compte de toute directive du Conseil d'administration relative à l'exécution de cette préparation; le Comité apportera également son assistance aux pays en développement dans les travaux préparatoires à ces conférences;
- 82 f) à tenir à jour les dossiers indispensables qui ont trait à l'exercice de ses fonctions.

## ARTICLE 11

### Comités consultatifs internationaux

- 83 1. (1) Le Comité consultatif international des radiocommunications (CCIR) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des recommandations sur les questions techniques et d'exploitation se rapportant spécifiquement aux radiocommunications, sans limitation quant à la gamme de fréquences; en règle générale, ces études ne prennent pas en compte les questions d'ordre économique, mais dans les cas où elles supposent des comparaisons entre plusieurs solutions techniques, les facteurs économiques peuvent aussi être pris en considération.
- 84 (2) Le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (CCITT) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des recommandations sur les questions techniques, d'exploitation et de tarification concernant les services de télécommunication, à l'exception des questions techniques et d'exploitation se rapportant spécifiquement aux radiocommunications qui, selon le numéro 83, relèvent du CCIR.

- 85 (3) Dans l'accomplissement de ses tâches, chaque Comité consultatif international doit porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des recommandations directement liés à la création, au développement et au perfectionnement des télécommunications dans les pays en développement, dans le cadre régional et dans le domaine international.
- 86 2. Les Comités consultatifs internationaux ont pour membres:
- 87 a) de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;
- 88 b) toute exploitation privée reconnue qui, avec l'approbation du Membre qui l'a reconnue, demande à participer aux travaux de ces Comités.
- 89 3. Le fonctionnement de chaque Comité consultatif international est assuré par:
- 90 a) l'assemblée plénière;
- 91 b) les commissions d'études qu'elle constitue;
- 92 c) un directeur, élu par la Conférence de plénipotentiaires et nommé conformément au numéro 323.
- 93 4. Il est institué une Commission mondiale du Plan ainsi que des Commissions régionales du Plan, selon des décisions conjointes des assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux. Ces Commissions élaborent un Plan général pour le réseau international de télécommunication, afin de faciliter le développement coordonné des services internationaux de télécommunication. Elles soumettent aux Comités consultatifs internationaux des questions dont l'étude présente un intérêt particulier pour les pays en développement et qui relèvent du mandat de ces Comités.
- 94 5. Les Commissions régionales du Plan peuvent associer étroitement à leurs travaux les organisations régionales qui le souhaitent.
- 95 6. Les méthodes de travail des Comités consultatifs internationaux sont définies dans le Règlement général.

## ARTICLE 12

### Comité de coordination

- 96 1. Le Comité de coordination est composé du secrétaire général, du vice-secrétaire général, des directeurs des Comités consultatifs internationaux et des président et vice-président du Comité international d'enregistrement des fréquences. Il est présidé par le secrétaire général, et en son absence, par le vice-secrétaire général.
- 97 2. Le Comité de coordination conseille le secrétaire général et lui fournit une aide pratique pour toutes les questions d'administration, de finances et de coopération technique intéressant plus d'un organe permanent, ainsi que dans les domaines des relations extérieures et de l'information publique. Dans l'examen de ces questions, le Comité tient pleinement compte des dispositions de la Convention, des décisions du Conseil d'administration et des intérêts de l'Union tout entière.
- 98 3. Le Comité de coordination examine également les autres questions qui lui sont confiées au titre de la Convention et toutes questions qui lui sont soumises par le Conseil d'administration. Après étude de ces questions, le Comité présente au Conseil d'administration un rapport à leur sujet par l'intermédiaire du secrétaire général.

## ARTICLE 13

**Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union**

- 99 1. (1) Dans l'accomplissement de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union ne doivent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'Union. Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.
- 100 (2) Chaque Membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions des fonctionnaires élus et du personnel de l'Union, et ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.
- 101 (3) En dehors de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union, ne doivent pas avoir de participation ni d'intérêts financiers, de quelque nature que ce soit, dans une entreprise quelconque s'occupant de télécommunications. Toutefois, l'expression «intérêts financiers» ne doit pas être interprétée comme s'opposant à la continuation de versements pour la retraite en raison d'un emploi ou de services antérieurs.
- 102 (4) Pour garantir un fonctionnement efficace de l'Union, tout pays Membre dont un ressortissant a été élu secrétaire général, vice-secrétaire général, membre du Comité international d'enregistrement des fréquences, ou directeur d'un Comité consultatif international doit, dans la mesure du possible, s'abstenir de le rappeler entre deux Conférences de plénipotentiaires.
- 103 2. Le secrétaire général, le vice-secrétaire général et les directeurs des Comités consultatifs internationaux ainsi que les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences doivent tous être ressortissants de pays différents, Membres de l'Union. Lors de l'élection de ces fonctionnaires, il convient de tenir dûment compte des principes exposés au numéro 104 et d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde.
- 104 3. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Union les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité. L'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible doit être dûment prise en considération.

## ARTICLE 14

**Organisation des travaux et conduite des débats  
aux conférences et autres réunions**

- 105 1. Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences, les assemblées plénières et réunions des Comités consultatifs internationaux appliquent le règlement intérieur compris dans le Règlement général.
- 106 2. Les conférences, le Conseil d'administration, les assemblées plénières et réunions des Comités consultatifs internationaux peuvent adopter les règles qu'ils jugent indispensables en complément de celles du règlement intérieur. Toutefois, ces règles complémentaires doivent être compatibles avec les dispositions de la Convention; s'il s'agit de règles complémentaires adoptées par des assemblées plénières et des commissions d'études, elles sont publiées sous forme de résolution dans les documents des assemblées plénières.

## ARTICLE 15

## Finances de l'Union

- 107 1. Les dépenses de l'Union comprennent les frais afférents:
- 108 a) au Conseil d'administration et aux organes permanents de l'Union;
- 109 b) aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences administratives mondiales;
- 110 c) à la coopération et à l'assistance techniques dont bénéficient les pays en développement.
- 111 2. Les dépenses de l'Union sont couvertes par les contributions de ses Membres, déterminées en fonction du nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par chaque Membre selon le tableau suivant:
- |                     |  |
|---------------------|--|
| classe de 40 unités | classe de 4 unités   |
| classe de 35 unités | classe de 3 unités   |
| classe de 30 unités | classe de 2 unités   |
| classe de 25 unités | classe de 1 1/2 unités   |
| classe de 20 unités | classe de 1 unité  |
| classe de 18 unités | classe de 1/2 unité  |
| classe de 15 unités | classe de 1/4 unité  |
| classe de 13 unités | classe de 1/8 unité pour les pays les moins avancés tels qu'ils sont recensés par les Nations Unies et pour d'autres pays déterminés par le Conseil d'administration |
| classe de 10 unités |  |
| classe de 8 unités  |  |
| classe de 5 unités  |  |
- 112 3. En plus des classes de contribution mentionnées au numéro 111, tout Membre peut choisir un nombre d'unités contributives supérieur à 40.
- 113 4. Les Membres choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.
- 114 5. Aucune réduction de la classe de contribution choisie conformément à la Convention ne peut prendre effet pendant la durée de validité de cette Convention. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, le Conseil d'administration peut autoriser une réduction du nombre d'unités de contribution lorsqu'un Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe choisie à l'origine.
- 115 6. Les dépenses des conférences administratives régionales visées au numéro 50 sont supportées par tous les Membres de la région concernée, selon la classe de contribution de ces derniers et, sur la même base, par ceux des Membres d'autres régions qui ont éventuellement participé à de telles conférences.
- 116 7. Les Membres payent à l'avance leur part contributive annuelle, calculée d'après le budget arrêté par le Conseil d'administration.
- 117 8. Un Membre en retard dans ses paiements à l'Union perd son droit de vote défini aux numéros 10 et 11, tant que le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions à payer par ce Membre pour les deux années précédentes.

- 118 9. Les dispositions régissant les contributions financières des exploitations privées reconnues, des organismes scientifiques ou industriels et des organisations internationales figurent dans le Règlement général.

## ARTICLE 16

### Langues

- 119 1. (1) L'Union a pour langues officielles: l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.
- 120 (2) L'Union a pour langues de travail: l'anglais, l'espagnol et le français.
- 121 (3) En cas de contestation, le texte français fait foi.
- 122 2. (1) Les documents définitifs des Conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives, leurs Actes finals, protocoles, résolutions, recommandations et vœux sont établis dans les langues officielles de l'Union, d'après des rédactions équivalentes aussi bien dans la forme que dans le fond.
- 123 (2) Tous les autres documents de ces conférences sont rédigés dans les langues de travail de l'Union.
- 124 3. (1) Les documents officiels de service de l'Union prescrits dans les Règlements administratifs sont publiés dans les six langues officielles.
- 125 (2) Les propositions et contributions présentées pour examen aux conférences et réunions des Comités consultatifs internationaux et qui sont rédigées dans l'une des langues officielles sont communiquées aux Membres dans les langues de travail de l'Union.
- 126 (3) Tous les autres documents dont le secrétaire général doit, conformément à ses attributions, assurer la distribution générale, sont établis dans les trois langues de travail.
- 127 4. (1) Lors des conférences de l'Union et des assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux, lors des réunions des commissions d'études inscrites au programme de travail approuvé par une assemblée plénière et celles du Conseil d'administration, un système efficace d'interprétation réciproque dans les six langues officielles doit être utilisé.
- 128 (2) Lors des autres réunions des Comités consultatifs internationaux, les débats ont lieu dans les langues de travail, pour autant que les Membres qui désirent une interprétation dans une langue de travail particulière indique avec un préavis d'au moins 90 jours leur intention de participer à la réunion.
- 129 (3) Lorsque tous les participants à une conférence ou à une réunion conviennent de cette procédure, les débats peuvent avoir lieu dans un nombre de langues inférieur à celui mentionné ci-dessus.

## ARTICLE 17

### Capacité juridique de l'Union

- 130 L'Union jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.



## CHAPITRE II

### Dispositions générales relatives aux télécommunications

#### ARTICLE 18

##### Droit du public à utiliser le service international des télécommunications

- 131 Les Membres reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de correspondance publique. Les services, les taxes et les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

#### ARTICLE 19

##### Arrêt des télécommunications

- 132 1. Les Membres se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification paraîtrait dangereuse pour la sûreté de l'Etat.
- 133 2. Les Membres se réservent aussi le droit d'interrompre toute autre télécommunication privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

#### ARTICLE 20

##### Suspension du service

- 134 Chaque Membre se réserve le droit de suspendre le service des télécommunications internationales pour une durée indéterminée, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations et/ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Membres par l'intermédiaire du secrétaire général.

#### ARTICLE 21

##### Responsabilité

- 135 Les Membres n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunication, notamment en ce qui concerne les réclamations tendant à obtenir des dommages et intérêts.

## ARTICLE 22

**Secret des télécommunications**

- 136 1. Les Membres s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.
- 137 2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer ces correspondances aux autorités compétentes, afin d'assurer l'application de leur législation intérieure ou l'exécution des conventions internationales auxquelles ils sont parties.

## ARTICLE 23

**Etablissement, exploitation et sauvegarde  
des voies et des installations de télécommunication**

- 138 1. Les Membres prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.
- 139 2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées selon les méthodes et procédures que l'expérience pratique de l'exploitation a révélées les meilleures, entretenues en bon état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.
- 140 3. Les Membres assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.
- 141 4. A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Membres prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance de celles des sections de circuits internationaux de télécommunication qui sont comprises dans les limites de leur contrôle.

## ARTICLE 24

**Notification des contraventions**

- 142 Afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 44, les Membres s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Convention et des Règlements administratifs y annexés.

## ARTICLE 25

**Priorité des télécommunications relatives à la  
sécurité de la vie humaine**

- 143 Les services internationaux de télécommunication doivent accorder la priorité absolue à toutes les télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine en mer, sur terre, dans les airs et dans l'espace extra-atmosphérique, ainsi qu'aux télécommunications épidémiologiques d'urgence exceptionnelle de l'Organisation mondiale de la santé,

## ARTICLE 26

**Priorité des télégrammes d'Etat et  
des conversations téléphoniques d'Etat**

- 144 Sous réserve des dispositions des articles 25 et 36, les télégrammes d'Etat jouissent d'un droit de priorité sur les autres télégrammes, lorsque l'expéditeur en fait la demande. Les conversations téléphoniques d'Etat peuvent également, sur demande expresse et dans la mesure du possible, bénéficier d'un droit de priorité sur les autres communications téléphoniques.

## ARTICLE 27

**Langage secret**

- 145 1. Les télégrammes d'Etat, ainsi que les télégrammes de service, peuvent être régidés en langage secret dans toutes les relations.
- 146 2. Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre tous les pays à l'exception de ceux qui ont préalablement notifié, par l'intermédiaire du secrétaire général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour cette catégorie de correspondance.
- 147 3. Les Membres qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire, doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'article 20.

## ARTICLE 28

**Taxes et franchise**

- 148 Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels la franchise est accordée sont fixés dans les Règlements administratifs annexés à la présente Convention.

## ARTICLE 29

**Etablissement et reddition des comptes**

- 149 Les règlements de comptes internationaux sont considérés comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des pays intéressés, lorsque les gouvernements ont conclu des arrangements à ce sujet. En l'absence d'arrangements de ce genre ou d'accords particuliers, conclus dans les conditions prévues à l'article 31, ces règlements de comptes sont effectués conformément aux dispositions des Règlements administratifs.

## ARTICLE 30

**Unité monétaire**

**150** En l'absence d'arrangements particuliers conclus entre Membres, l'unité monétaire employée à la composition des taxes de répartition pour les services internationaux de télécommunication et à l'établissement des comptes internationaux est:

- soit l'unité monétaire du Fonds monétaire international,
- soit le franc-or,

comme définis dans les Règlements administratifs. Les modalités d'application sont fixées dans l'appendice 1 aux Règlements télégraphique et téléphonique.

## ARTICLE 31

**Arrangements particuliers**

**151** Les Membres se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations privées reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur des questions de télécommunication qui n'intéressent pas la généralité des Membres. Toutefois, ces arrangements ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la présente Convention ou des Règlements administratifs y annexés, en ce qui concerne les brouillages préjudiciables que leur mise à exécution serait susceptible de causer aux services de radiocommunication des autres pays.

## ARTICLE 32

**Conférences régionales, arrangements régionaux,  
organisations régionales**

**152** Les Membres se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des arrangements régionaux et de créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunication susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Les arrangements régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Convention.

## CHAPITRE III

**Dispositions spéciales relatives aux radiocommunications**

## ARTICLE 33

**Utilisation rationnelle du spectre des fréquences  
radioélectriques et de l'orbite des satellites géostationnaires**

**153** 1. Les Membres s'efforcent de limiter le nombre de fréquences et l'étendue du spectre utilisé au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. A cette fin, ils s'efforcent d'appliquer dans les moindres délais les derniers perfectionnements de la technique.

- 154 2. Lors de l'utilisation de bandes de fréquences pour les radiocommunications spatiales, les Membres tiennent compte du fait que les fréquences et l'orbite des satellites géostationnaires sont des ressources naturelles limitées qui doivent être utilisées de manière efficace et économique, conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications, afin de permettre un accès équitable à cette orbite et à ces fréquences aux différents pays ou groupes de pays, compte tenu des besoins spéciaux des pays en développement et de la situation géographique de certains pays.

## ARTICLE 34

### Intercommunication

- 155 1. Les stations qui assurent les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.
- 156 2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du numéro 155 n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.
- 157 3. Nonobstant les dispositions du numéro 155, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunication, déterminé par le but de ce service ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

## ARTICLE 35

### Brouillages préjudiciables

- 158 1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques des autres Membres, des exploitations privées reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunication, et qui fonctionnent en se conformant aux dispositions du Règlement des radiocommunications.
- 159 2. Chaque Membre s'engage à exiger, des exploitations privées reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet, l'observation des prescriptions du numéro 158.
- 160 3. De plus, les Membres reconnaissent désirable de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne cause des brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques visés au numéro 158.

## ARTICLE 36

**Appels et messages de détresse**

- 161** Les stations de radiocommunication sont obligées d'accepter en priorité absolue les appels et messages de détresse quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils comportent.

## ARTICLE 37

**Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité  
ou d'identification faux ou trompeurs**

- 162** Les Membres s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs, et à collaborer en vue de localiser et d'identifier les stations de leur propre pays qui émettent de tels signaux.

## ARTICLE 38

**Installations des services de défense nationale**

- 163** 1. Les Membres conservent leur entière liberté relativement aux installations radioélectriques militaires de leurs armées et de leurs forces navales et aériennes.
- 164** 2. Toutefois, ces installations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse et aux mesures à prendre pour empêcher les brouillages préjudiciables ainsi que les prescriptions des Règlements administratifs concernant les types d'émission et les fréquences à utiliser, selon la nature du service qu'elles assurent.
- 165** 3. En outre, lorsque ces installations participent au service de la correspondance publique ou aux autres services régis par les Règlements administratifs annexés à la présente Convention, elle doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires applicables à ces services.

## CHAPITRE IV

**Relations avec les Nations Unies et les  
organisations internationales**

## ARTICLE 39

**Relations avec les Nations Unies**

- 166** 1. Les relations entre les Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications sont définies dans l'Accord conclu entre ces deux organisations, dont le texte figure dans l'annexe 3 à la présente Convention.



- 167 2. Conformément aux dispositions de l'article XVI de l'Accord ci-dessus mentionné, les services d'exploitation des télécommunications des Nations Unies jouissent des droits et sont soumis aux obligations prévues dans cette Convention et dans les Règlements administratifs. Ils ont, en conséquence, le droit d'assister, à titre consultatif, à toutes les conférences de l'Union, y compris les réunions des Comités consultatifs internationaux.

## ARTICLE 40

### Relations avec les organisations internationales

- 168 Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union collabore avec les organisations internationales qui ont des intérêts et des activités connexes.

## CHAPITRE V

### Application de la Convention et des Règlements

## ARTICLE 41

### Dispositions fondamentales et Règlement général

- 169 En cas de divergence entre une disposition de la première partie de la Convention (Dispositions fondamentales, numéros 1 à 194) et, une disposition de la seconde partie (Règlement général, numéros 201 à 643), la première prévaut.

## ARTICLE 42

### Règlements administratifs

- 170 1. Les dispositions de la Convention sont complétées par les Règlements administratifs, qui régissent l'utilisation des télécommunications et lient tous les Membres.
- 171 2. La ratification de la présente Convention conformément à l'article 45 ou l'adhésion à la présente Convention conformément à l'article 46, implique l'acceptation des Règlements administratifs en vigueur au moment de cette ratification ou de cette adhésion.
- 172 3. Les Membres doivent informer le secrétaire général de leur approbation de toute révision de ces Règlements par des conférences administratives compétentes. Le secrétaire général notifie ces approbations aux Membres au fur et à mesure qu'il les reçoit.
- 173 4. En cas de divergence entre une disposition de la Convention et une disposition d'un Règlement administratif, la Convention prévaut.

## ARTICLE 43

**Validité des Règlements administratifs en vigueur**

- 174 Les Règlements administratifs visés au numéro 170 sont ceux en vigueur au moment de la signature de la présente Convention. Ils sont considérés comme annexés à la présente Convention et demeurent valables, sous réserve des révisions partielles qui peuvent être adoptées aux termes du numéro 53, jusqu'au moment de l'entrée en vigueur des nouveaux Règlements élaborés par les conférences administratives mondiales compétentes et destinés à les remplacer en tant qu'annexes à la présente Convention.

## ARTICLE 44

**Exécution de la Convention et des Règlements**

- 175 1. Les Membres sont tenus de se conformer aux dispositions de la présente Convention et des Règlements administratifs y annexés dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunication établis ou exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent provoquer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 38.
- 176 2. Ils doivent en outre prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Convention et des Règlements administratifs aux exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou exploitent des stations pouvant causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays.

## ARTICLE 45

**Ratification de la Convention**

- 177 1. La présente Convention sera ratifiée par chacun des gouvernements signataires selon les règles constitutionnelles en vigueur dans les pays respectifs. Les instruments de ratification seront adressés, dans le plus bref délai possible, par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union, au secrétaire général qui les notifie aux Membres.
- 178 2. (1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, tout gouvernement signataire jouit des droits conférés aux Membres de l'Union aux numéros 8 à 11, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification aux termes du numéro 177.
- 179 (2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, un gouvernement signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification aux termes du numéro 177 n'a plus qualité pour voter à aucune conférence de l'Union, à aucune session du Conseil d'administration, à aucune réunion des organes permanents de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée en conformité avec les dispositions de la Convention, et cela tant que l'instrument de ratification n'a pas été déposé. Les droits de ce gouvernement, autres que les droits de vote, ne sont pas affectés.
- 180 3. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à l'article 52, chaque instrument de ratification prend effet à la date de dépôt auprès du secrétaire général.
- 181 4. Dans le cas où l'un ou plusieurs des gouvernements signataires ne ratifieraient pas la Convention, celle-ci n'en serait pas moins valable pour les gouvernements qui l'auraient ratifiée.

## ARTICLE 46

**Adhésion à la Convention**

- 182 1. Le gouvernement d'un pays qui n'a pas signé la présente Convention peut y adhérer en tout temps sous réserve des dispositions de l'article 1.
- 183 2. L'instrument d'adhésion est adressé au secrétaire général par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union. Il prend effet à la date de son dépôt, à moins qu'il n'en soit stipulé autrement. Le secrétaire général notifie l'adhésion aux Membres et transmet à chacun d'eux une copie authentifiée de l'Acte.

## ARTICLE 47

**Dénonciation de la Convention**

- 184 1. Tout Membre qui a ratifié la présente Convention ou qui y a adhéré a le droit de la dénoncer par une notification adressée au secrétaire général par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union. Le secrétaire général en avise les autres Membres.
- 185 2. Cette dénonciation produit son effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour où le secrétaire général a reçu la notification.

## ARTICLE 48

**Abrogation de la Convention internationale des télécommunications de Malaga-Torremolinos (1973)**

- 186 La présente Convention abroge et remplace la Convention internationale des télécommunications de Malaga-Torremolinos (1973) dans les relations entre les gouvernements contractants.

## ARTICLE 49

**Relations avec des Etats non contractants**

- 187 Tous les Membres se réservent, pour eux-mêmes et pour les exploitations privées reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas partie à la présente Convention. Si une télécommunication originaire d'un Etat non contractant est acceptée par un Membre, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies de télécommunication d'un Membre, les dispositions obligatoires de la Convention et des Règlements administratifs ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

## ARTICLE 50

**Règlement des différends**

- 188** 1. Les Membres peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention ou des Règlements prévus à l'article 42 par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.
- 189** 2. Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Membre, partie dans un différend, peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie au Règlement général ou au Protocole additionnel facultatif, selon le cas.

## CHAPITRE VI

**Définitions**

## ARTICLE 51

**Définitions**

- 190** Dans la présente Convention, à moins de contradiction avec le contexte:
- 191** a) les termes qui sont définis dans l'annexe 2 à la présente Convention ont le sens qui leur est assigné dans cette annexe;
- 192** b) les autres termes définis dans les Règlements visés à l'article 42 ont le sens qui leur est assigné dans ces Règlements.

## CHAPITRE VII

**Disposition finale**

## ARTICLE 52

**Mise en vigueur et enregistrement  
de la Convention**

- 193** La présente Convention entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984 entre les Membres dont les instruments de ratification ou d'adhésion auront été déposés avant cette date.
- 194** Conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le secrétaire général de l'Union enregistrera la présente Convention auprès du Secrétariat des Nations Unies.

## SECONDE PARTIE

### RÈGLEMENT GÉNÉRAL

#### CHAPITRE VIII

##### Fonctionnement de l'Union

###### ARTICLE 53

###### Conférence de plénipotentiaires

- 201 1. (1) La Conférence de plénipotentiaires se réunit conformément aux dispositions du numéro 34.
- 202 (2) Si cela est pratiquement possible, la date et le lieu d'une Conférence de plénipotentiaires sont fixés par la Conférence de plénipotentiaires précédente; dans le cas contraire, cette date et ce lieu sont déterminés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.
- 203 2. (1) La date et le lieu de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, ou l'un des deux seulement, peuvent être changés:
- 204 a) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, adressée individuellement au secrétaire général;
- 205 b) sur proposition du Conseil d'administration.
- 206 (2) Dans les deux cas, une nouvelle date et un nouveau lieu, ou l'un des deux seulement, sont fixés avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

###### ARTICLE 54

###### Conférences administratives

- 207 1. (1) L'ordre du jour d'une conférence administrative est fixé par le Conseil d'administration, avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou de la majorité des Membres de la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 229.
- 208 (2) Le cas échéant, cet ordre du jour comprend toute question dont l'inclusion a été décidée par une Conférence de plénipotentiaires.

- 209** (3) Une conférence administrative mondiale traitant de radiocommunications peut également porter à son ordre du jour des directives à donner au Comité international d'enregistrement des fréquences touchant ses activités et l'examen de celles-ci. Une conférence administrative mondiale peut inclure dans ses décisions des instructions ou des demandes, selon le cas, aux organes permanents.
- 210** 2. (1) Une conférence administrative mondiale est convoquée:
- 211** a) sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires, qui peut fixer la date et le lieu de sa réunion;
- 212** b) sur recommandation d'une conférence administrative mondiale précédente, sous réserve d'approbation par le Conseil d'administration;
- 213** c) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, adressée individuellement au secrétaire général;
- 214** d) sur proposition du Conseil d'administration.
- 215** (2) Dans les cas visés aux numéros 212, 213, 214 et éventuellement 211, la date et le lieu de la conférence sont fixés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union, sous réserve des dispositions du numéro 229.
- 216** 3. (1) Une conférence administrative régionale est convoquée:
- 217** a) sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires;
- 218** b) sur recommandation d'une conférence administrative mondiale ou régionale précédente, sous réserve d'approbation par le Conseil d'administration;
- 219** c) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée, adressée individuellement au secrétaire général;
- 220** d) sur proposition du Conseil d'administration.
- 221** (2) Dans les cas visés aux numéros 218, 219, 220 et éventuellement 217, la date et le lieu de la conférence sont fixés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région considérée, sous réserve des dispositions du numéro 229.
- 222** 4. (1) L'ordre du jour, la date et le lieu d'une conférence administrative peuvent être changés:
- 223** a) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou d'un quart des Membres de l'Union appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale. Les demandes sont adressées individuellement au secrétaire général qui en saisit le Conseil d'administration aux fins d'approbation;
- 224** b) sur proposition du Conseil d'administration.
- 225** (2) Dans les cas visés aux numéros 223 et 224, les modifications proposées ne sont définitivement adoptées qu'avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 229.



- 226 5. (1) Une Conférence de plénipotentiaires ou le Conseil d'administration peuvent juger utile de faire précéder la session principale d'une conférence administrative d'une session préparatoire chargée d'établir et de soumettre un rapport sur les bases techniques des travaux de la conférence.
- 227 (2) La convocation de cette session préparatoire et son ordre du jour doivent être approuvés par la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou par la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 229.
- 228 (3) A moins que la réunion préparatoire d'une conférence administrative n'en décide autrement, les textes qu'elle a finalement approuvés sont rassemblés sous la forme d'un rapport qui est approuvé par cette réunion et signé par son président.
- 229 6. Dans les consultations visées aux numéros 207, 215, 221, 225 et 227, les Membres de l'Union qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil d'administration sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Membres de l'Union consultés, on procède à une nouvelle consultation dont le résultat sera déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.
- 230 7. S'il y est invité par une Conférence de plénipotentiaires, par le Conseil d'administration ou par une conférence administrative précédente chargée d'établir les bases techniques à l'intention d'une conférence administrative ultérieure, et sous réserve que les dispositions budgétaires nécessaires soient prises par le Conseil d'administration, le CCIR peut convoquer une réunion préparatoire à la conférence, qui se tient préalablement à ladite conférence administrative. Le directeur du CCIR soumet le rapport de cette réunion préparatoire, par l'intermédiaire du secrétaire général, comme contribution aux travaux de la conférence administrative.

## ARTICLE 55

### Conseil d'administration

- 231 1. (1) Le Conseil d'administration est composé de Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires.
- 232 (2) Si, entre deux Conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil d'administration, le siège revient de droit au Membre de l'Union qui a obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Membres qui font partie de la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.
- 233 (3) Un siège au Conseil est considéré comme vacant:
- 234 a) lorsqu'un Membre du Conseil ne s'est pas fait représenter à deux sessions annuelles consécutives du Conseil;
- 235 b) lorsqu'un Membre de l'Union se démet de ses fonctions de Membre du Conseil.
- 236 2. Dans la mesure du possible, la personne désignée par un Membre du Conseil d'administration pour siéger au Conseil est un fonctionnaire de son administration des télécommunications ou est directement responsable devant cette administration ou en son nom; cette personne doit être qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunication.
- 237 3. Au début de chaque session annuelle, le Conseil d'administration élit, parmi les représentants de ses Membres et en tenant compte du principe du roulement entre les régions, ses propres président et vice-président. Ceux-ci restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session annuelle suivante et ne sont pas rééligibles. Le vice-président remplace le président en l'absence de ce dernier.

- 238 4. (1) Le Conseil d'administration se réunit en session annuelle au siège de l'Union.
- 239 (2) Au cours de cette session, il peut décider de tenir exceptionnellement une session supplémentaire.
- 240 (3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la demande de la majorité de ses Membres, ou à l'initiative de son président dans les conditions prévues au numéro 267.
- 241 5. Le secrétaire général et le vice-secrétaire général, le président et le vice-président du Comité international d'enregistrement des fréquences et les directeurs des Comités consultatifs internationaux participent de plein droit aux délibérations du Conseil d'administration, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances réservées à ses seuls membres.
- 242 6. Le secrétaire général assume les fonctions de secrétaire du Conseil d'administration.
- 243 7. Le Conseil d'administration ne prend de décision que lorsqu'il est en session. A titre exceptionnel, le Conseil réuni en session peut décider qu'une question particulière sera réglée par correspondance.
- 244 8. Le représentant de chacun des Membres du Conseil d'administration a le droit d'assister en qualité d'observateur à toutes les réunions des organes permanents de l'Union désignés aux numéros 31, 32 et 33.
- 245 9. Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurances engagés par le représentant de chacun des Membres du Conseil d'administration pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil sont à la charge de l'Union.
- 246 10. Pour l'exécution des attributions qui lui sont dévolues par la Convention, le Conseil d'administration, en particulier:
- 247 a) est chargé, dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales visées aux articles 39 et 40. A cet effet, il conclut au nom de l'Union des accords provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 40 et avec les Nations Unies en application de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications; ces accords provisoires doivent être soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante conformément aux dispositions du numéro 46;
- 248 b) statue sur la mise en œuvre des décisions relatives aux futures conférences ou réunions ayant des répercussions financières, qui sont prises ou présentées par les conférences administratives ou les assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux. Ce faisant, le Conseil d'administration tient compte de l'article 80;
- 249 c) décide de l'adoption des propositions de changements structurels des organes permanents de l'Union, qui lui sont soumises par le secrétaire général;
- 250 d) examine et arrête les plans pluri-annuels relatifs aux postes de travail et au personnel de l'Union;
- 251 e) arrête l'effectif et la classification du personnel du Secrétariat général et des secrétariats spécialisés des organes permanents de l'Union, en tenant compte des directives générales données par la Conférence de plénipotentiaires et, en prenant en considération le numéro 104, approuve une liste d'emplois des catégories professionnelle et supérieure qui, compte tenu des progrès constants accomplis dans les techniques et l'exploitation des télécommunications, seront pourvus par des titulaires de contrats de durée

déterminée avec possibilité de prolongation, en vue d'employer les spécialistes les plus compétents dont les candidatures sont présentées par l'entremise des Membres de l'Union; cette liste sera proposée par le secrétaire général en consultation avec le Comité de coordination et sera soumise régulièrement à réexamen;

- 252 f) établit tous les règlements qu'il juge nécessaires aux activités administratives et financières de l'Union, ainsi que les règlements administratifs destinés à tenir compte de la pratique courante de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées qui appliquent le régime commun des traitements, indemnités et pensions;
- 253 g) contrôle le fonctionnement administratif de l'Union et arrête des mesures appropriées visant la rationalisation efficace de ce fonctionnement;
- 254 h) examine et arrête le budget annuel de l'Union et le budget prévisionnel pour l'année suivante, compte tenu des limites fixées pour les dépenses par la Conférence de plénipotentiaires, en réalisant toutes les économies possibles, mais en gardant à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible par l'intermédiaire des conférences et des programmes de travail des organes permanents; ce faisant, le Conseil tient compte des vues du Comité de coordination concernant les plans de travail mentionnés au numéro 302, telles qu'elles lui sont communiquées par le secrétaire général, et des résultats de toutes analyses de coûts mentionnées aux numéros 301 et 304;
- 255 i) prend tous arrangements nécessaires en vue de la vérification annuelle des comptes de l'Union établis par le secrétaire général et approuve ces comptes, s'il y a lieu, pour les soumettre à la Conférence de plénipotentiaires suivante;
- 256 j) ajuste, s'il est nécessaire:
- 257 1. les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie professionnelle et des catégories supérieures, à l'exclusion des traitements des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, afin de les adapter aux échelles de base des traitements fixées par les Nations Unies pour les catégories correspondantes du régime commun;
- 258 2. les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie des services généraux, afin de les adapter aux salaires appliqués par les Nations Unies et les institutions spécialisées au siège de l'Union;
- 259 3. les indemnités de poste de la catégorie professionnelle et des catégories supérieures, y compris celles des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, conformément aux décisions des Nations Unies valables pour le siège de l'Union;
- 260 4. les indemnités dont bénéficie tout le personnel de l'Union, en harmonie avec toutes les modifications adoptées dans le régime commun des Nations Unies;
- 261 5. les contributions de l'Union et du personnel à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies, conformément aux décisions du Comité mixte de cette Caisse;
- 262 6. les indemnités de cherté de vie accordées aux bénéficiaires de la Caisse d'assurance du personnel de l'Union selon la pratique suivie par les Nations Unies;
- 263 k) prend les dispositions nécessaires pour la convocation des Conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives de l'Union conformément aux articles 53 et 54;
- 264 l) soumet à la Conférence de plénipotentiaires les avis qu'il juge utiles;

- 265 m) examine et coordonne les programmes de travail ainsi que leur progrès, de même que les arrangements de travail des organes permanents de l'Union, y compris les calendriers des réunions et prend en particulier les mesures qu'il estime appropriées concernant la réduction du nombre et de la durée des conférences et réunions ainsi que la diminution des dépenses prévues pour les conférences et réunions;
- 266 n) fournit aux organes permanents de l'Union, avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou par la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, des directives appropriées en ce qui concerne leur assistance technique et autre à la préparation et à l'organisation des conférences administratives;
- 267 o) procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de secrétaire général ou de vice-secrétaire général, sous réserve des dispositions énoncées au numéro 103, dans la situation visée au numéro 69 ou 70 et cela au cours d'une de ses sessions ordinaires si la vacance s'est produite dans les 90 jours qui précèdent cette session, ou bien au cours d'une session convoquée par son président dans les périodes prévues au numéro 69 ou 70;
- 268 p) procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de directeur d'un Comité consultatif international à la première session régulière tenue après la date où la vacance s'est produite. Un directeur ainsi nommé reste en fonctions jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires suivante comme le stipule le numéro 323, il peut être élu à ce poste lors de la Conférence de plénipotentiaires suivante;
- 269 q) procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de membre du Comité international d'enregistrement des fréquences selon la procédure prévue au numéro 315;
- 270 r) remplit les autres fonctions prévues dans la Convention et, dans le cadre de celle-ci et des Règlements administratifs, toutes les fonctions jugées nécessaires à la bonne administration de l'Union ou de ses organes permanents pris individuellement;
- 271 s) prend les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des Membres de l'Union, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Convention, les Règlements administratifs et leurs annexes, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la prochaine conférence compétente;
- 272 t) soumet un rapport sur les activités de tous les organes de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires;
- 273 u) envoie aux Membres de l'Union le plus tôt possible après chacune de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles;
- 274 v) prend les décisions nécessaires pour assurer la répartition géographique équitable du personnel de l'Union et contrôle l'exécution de ces décisions.

## ARTICLE 56

## Secrétariat général

- 275 1. Le secrétaire général:
- 276 a) coordonne les activités des différents organes permanents de l'Union en tenant compte des vues du Comité de coordination dont il est question au numéro 96, afin d'assurer une utilisation aussi efficace et économique que possible du personnel, des fonds et des autres ressources de l'Union;

- 277 b) organise le travail du Secrétariat général et nomme le personnel de ce Secrétariat, en se conformant aux directives données par la Conférence de plénipotentiaires et aux règlements établis par le Conseil d'administration;
- 278 c) prend les mesures administratives relatives à la constitution des secrétariats spécialisés des organes permanents et nomme le personnel de ces secrétariats sur la base du choix et des propositions du chef de chaque organe permanent, la décision finale de nomination ou de licenciement appartenant cependant au secrétaire général;
- 279 d) porte à la connaissance du Conseil d'administration toute décision, prise par les Nations Unies et les institutions spécialisées, qui affecte les conditions de service, d'indemnités et de pensions du régime commun;
- 280 e) veille à l'application des règlements administratifs et financiers approuvés par le Conseil d'administration;
- 281 f) fournit des avis juridiques aux organes de l'Union;
- 282 g) supervise, pour les besoins de la gestion administrative, le personnel du siège de l'Union, afin d'assurer une utilisation aussi efficace que possible de ce personnel et de lui appliquer les conditions d'emploi du régime commun. Le personnel désigné pour assister directement les directeurs des Comités consultatifs internationaux et le Comité international d'enregistrement des fréquences travaille sous les ordres directs des hauts fonctionnaires intéressés, mais conformément aux directives administratives générales du Conseil d'administration et du secrétaire général;
- 283 h) dans l'intérêt général de l'Union et en consultation avec le président du Comité international d'enregistrement des fréquences ou avec le directeur du Comité consultatif en cause, affecte temporairement des fonctionnaires à d'autres emplois en fonction des fluctuations du travail au siège de l'Union. Le secrétaire général signale au Conseil d'administration ces affectations temporaires et leurs conséquences financières;
- 284 i) assure le travail de secrétariat qui précède et qui suit les conférences de l'Union;
- 285 j) prépare des recommandations pour la première réunion des chefs de délégation mentionnée au numéro 450, en tenant compte des résultats des consultations régionales éventuelles;
- 286 k) assure, s'il y a lieu en coopération avec le gouvernement invitant, le secrétariat des conférences de l'Union et, en collaboration avec le chef de l'organe permanent intéressé, fournit les services nécessaires à la tenue des réunions de chaque organe permanent de l'Union, en recourant, dans la mesure où il l'estime nécessaire, au personnel de l'Union, conformément au numéro 283. Le secrétaire général peut aussi, sur demande et sur la base d'un contrat, assurer le secrétariat de toute autre réunion relative aux télécommunications;
- 287 l) tient à jour les nomenclatures officielles établies d'après les renseignements fournis à cet effet par les organes permanents de l'Union ou par les administrations, à l'exception des fichiers de référence et de tous autres dossiers indispensables qui peuvent avoir trait aux fonctions du Comité international d'enregistrement des fréquences;
- 288 m) publie les principaux rapports des organes permanents de l'Union ainsi que les avis et les instructions d'exploitation à utiliser dans les services internationaux de télécommunication qui découlent de ces avis;
- 289 n) publie les accords internationaux et régionaux concernant les télécommunications qui lui sont communiqués par les parties, et tient à jour les documents qui s'y rapportent;

- 290 o) publie les normes techniques du Comité international d'enregistrement des fréquences, ainsi que toute autre donnée concernant l'assignation et l'utilisation des fréquences et des positions de satellites sur l'orbite des satellites géostationnaires, telle qu'elle a été élaborée par le Comité dans l'exercice de ses fonctions;
- 291 p) établit, publie et tient à jour en recourant, le cas échéant, aux autres organes permanents de l'Union:
- 292 1. une documentation indiquant la composition et la structure de l'Union;
- 293 2. les statistiques générales et les documents officiels de service de l'Union prescrits dans les Règlements administratifs;
- 294 3. tous autres documents dont l'établissement est prescrit par les conférences et par le Conseil d'administration;
- 295 q) rassemble et publie, sous forme appropriée, les renseignements nationaux et internationaux concernant les télécommunications dans le monde entier;
- 296 r) recueille et publie, en collaboration avec les autres organes permanents de l'Union, les informations de caractère technique ou administratif qui pourraient être particulièrement utiles pour les pays en développement afin de les aider à améliorer leurs réseaux de télécommunication. L'attention de ces pays est également attirée sur les possibilités offertes par les programmes internationaux placés sous les auspices des Nations Unies;
- 297 s) rassemble et publie tous les renseignements susceptibles d'être utiles aux Membres, concernant la mise en œuvre de moyens techniques destinés à obtenir le meilleur rendement des services de télécommunication et, notamment, le meilleur emploi possible des fréquences radioélectriques en vue de diminuer les brouillages;
- 298 t) publie périodiquement, à l'aide des renseignements réunis ou mis à sa disposition, y compris ceux qu'il peut recueillir auprès d'autres organisations internationales, un journal d'information et de documentation générales sur les télécommunications;
- 299 u) détermine, en consultation avec le directeur du Comité consultatif international intéressé ou, suivant le cas, avec le président du Comité international d'enregistrement des fréquences, la forme et la présentation de toutes les publications de l'Union, en tenant compte de leur nature et de leur contenu ainsi que du mode de publication le mieux approprié et le plus économique;
- 300 v) prend les mesures nécessaires pour que les documents publiés soient distribués en temps opportun;
- 301 w) après consultation avec le Comité de coordination et après avoir réalisé toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil d'administration un projet de budget annuel et un budget prévisionnel pour l'année suivante, couvrant les dépenses de l'Union dans les limites fixées par la Conférence de plénipotentiaires et comprenant deux versions. Une version correspondra à une croissance zéro pour l'unité de contribution, l'autre à une croissance inférieure ou égale à toute limite fixée par le Protocole additionnel I après prélèvement éventuel sur le compte de provision. Le projet de budget et l'annexe contenant une analyse des coûts, après approbation par le Conseil, sont transmis à titre d'information à tous les Membres de l'Union;
- 302 x) après consultation avec le Comité de coordination et compte tenu des vues de celui-ci, prépare et soumet au Conseil d'administration des plans de travail pour l'avenir portant sur les principales

activités exercées au siège de l'Union conformément aux

- 303 y) prépare et soumet au Conseil d'administration des plans pluri-annuels de reclassement de postes de travail, de recrutement et de suppression d'emplois;
- 304 z) en tenant compte de l'opinion du Comité de coordination, prépare et soumet au Conseil d'administration des analyses de coûts des principales activités exercées au siège de l'Union lors de l'année précédant la session, en tenant compte surtout des effets de rationalisation obtenus;
- 305 aa) avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport de gestion financière soumis chaque année au Conseil d'administration et un compte récapitulatif à la veille de chaque Conférence de plénipotentiaires: ces documents, après vérification et approbation par le Conseil d'administration, sont communiqués aux Membres et soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante aux fins d'examen et d'approbation définitive;
- 306 ab) avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport annuel sur l'activité de l'Union transmis, après approbation du Conseil d'administration, à tous les Membres;
- 307 ac) assure toutes les autres fonctions de secrétariat de l'Union;
- 308 ad) accomplit toute autre fonction que lui confie le Conseil d'administration.
- 309 2. Il convient que le secrétaire général ou le vice-secrétaire général assiste, à titre consultatif, aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences administratives de l'Union ainsi qu'aux assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux; leur participation aux séances du Conseil d'administration est régie par les dispositions des numéros 241 et 242; le secrétaire général ou son représentant peut participer, à titre consultatif, à toutes les autres réunions de l'Union.

## ARTICLE 57

### Comité international d'enregistrement des fréquences

- 310 1. (1) Les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences doivent être pleinement qualifiés par leur compétence technique dans le domaine des radiocommunications et posséder une expérience pratique en matière d'assignation et d'utilisation des fréquences.
- 311 (2) En outre, pour permettre une meilleure compréhension des problèmes qui viennent devant le Comité en vertu du numéro 79, chaque membre doit être au courant des conditions géographiques, économiques et démographiques d'une région particulière du globe.
- 312 2. (1) La procédure d'élection est établie par la Conférence de plénipotentiaires de la façon spécifiée au numéro 73.
- 313 (2) A chaque élection, tout membre du Comité en fonctions peut être proposé à nouveau comme candidat par le pays dont il est ressortissant.
- 314 (3) Les membres du Comité prennent leur service à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires qui les a élus. Ils restent normalement en fonctions jusqu'à la date fixée par la conférence qui élit leurs successeurs.
- 315 (4) Si, dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires chargées d'élire les membres du Comité, un membre élu du Comité démissionne, abandonne ses fonctions ou décède, le président du Comité demande au secrétaire général d'inviter les Membres de l'Union qui font partie de la région intéressée à proposer des candidats pour l'élection d'un remplaçant par le Conseil d'administration lors de sa session annuelle suivante. Cependant, si la vacance se produit plus de 90 jours avant la session du Conseil d'administration ou après la session annuelle du Conseil d'administration qui précède la prochaine Conférence



de plénipotentiaires, le pays dont ce membre était ressortissant désigne, aussitôt que possible et dans les 90 jours, un remplaçant également ressortissant de ce pays, qui restera en fonctions jusqu'à l'entrée en fonctions du nouveau membre élu par le Conseil d'administration ou jusqu'à l'entrée en fonctions des nouveaux membres du Comité élus par la prochaine Conférence de plénipotentiaires. Dans les deux cas, les dépenses qu'entraîne le voyage du remplaçant sont à la charge de son administration. Le remplaçant pourra être présenté comme candidat à l'élection par le Conseil d'administration ou par la Conférence de plénipotentiaires, selon le cas.

- 316** 3. (1) Les méthodes de travail du Comité sont définies dans le Règlement des radiocommunications.
- 317** (2) Les membres du Comité élisent parmi eux un président et un vice-président, lesquels remplissent leurs fonctions pendant une durée d'une année. Par la suite, le vice-président succède chaque année au président, et un nouveau vice-président est élu.
- 318** (3) Le Comité dispose d'un secrétariat spécialisé.
- 319** 4. Aucun membre du Comité ne doit, relativement à l'exercice de ses fonctions, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. De plus, chaque membre doit respecter le caractère international du Comité et des fonctions de ses membres et il ne doit en aucun cas essayer d'influencer l'un quelconque d'entre eux dans l'exercice de ses fonctions.

#### ARTICLE 58

##### Comités consultatifs internationaux

- 320** 1. Le fonctionnement de chaque Comité consultatif international est assuré par:
- 321** a) l'assemblée plénière, réunie de préférence tous les quatre ans. Lorsqu'une conférence administrative mondiale correspondante a été convoquée, la réunion de l'assemblée plénière se tient, si possible, au moins huit mois avant cette conférence;
- 322** b) les commissions d'études constituées par l'assemblée plénière pour traiter les questions à examiner;
- 323** c) un directeur élu par la Conférence de plénipotentiaires pour la période séparant deux Conférences de plénipotentiaires. Il est rééligible à la Conférence de plénipotentiaires suivante. Si le poste se trouve inopinément vacant, le Conseil d'administration, lors de sa session annuelle suivante, désigne le nouveau directeur conformément aux dispositions du numéro 268;
- 324** d) un secrétariat spécialisé qui assiste le directeur;
- 325** e) des laboratoires ou installations techniques créés par l'Union.
- 326** 2. (1) Les questions étudiées par chaque Comité consultatif international, et sur lesquelles il est chargé d'émettre des recommandations, lui sont posées par la Conférence de plénipotentiaires, par une conférence administrative, par le Conseil d'administration, par l'autre Comité consultatif ou par le Comité international d'enregistrement des fréquences. Ces questions viennent s'ajouter à celles que l'assemblée plénière du Comité consultatif intéressé lui-même a décidé de retenir, ou, dans l'intervalle des assemblées plénières, à celles dont l'inscription a été demandée ou approuvée par correspondance par vingt Membres de l'Union au moins.
- 327** (2) Sur demande des pays intéressés, chaque Comité consultatif international peut également faire des études et donner des conseils sur des questions relatives aux télécommunications nationales de ces pays. L'étude de ces questions doit être effectuée conformément aux dispositions du numéro 326: dans les cas où cette étude implique la comparaison de plusieurs solutions techniques possibles, des facteurs économiques peuvent être pris en considération.

## ARTICLE 59

**Comité de coordination**

- 328 1. (1) Le Comité de coordination assiste et conseille le secrétaire général sur toutes les questions mentionnées au numéro 97; il assiste le secrétaire général dans l'accomplissement des tâches qui sont assignées à celui-ci en vertu des numéros 276, 298, 301, 302, 305 et 306.
- 329 (2) Le Comité est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales mentionnées aux articles 39 et 40, en ce qui concerne la représentation des organes permanents de l'Union aux conférences de ces organisations.
- 330 (3) Le Comité examine les résultats des activités de l'Union dans le domaine de la coopération technique et présente des recommandations au Conseil d'administration par l'intermédiaire du secrétaire général.
- 331 2. Le Comité doit s'efforcer de formuler ses conclusions par accord unanime. S'il n'est pas appuyé par la majorité du Comité, le président peut, dans des circonstances exceptionnelles, prendre des décisions sous sa propre responsabilité, s'il estime que le règlement des questions en cause est urgent et ne peut attendre la prochaine session du Conseil d'administration. Dans ces circonstances, il fait rapport promptement et par écrit aux Membres du Conseil d'administration sur ces questions, en indiquant les raisons qui l'ont amené à prendre ces décisions, et en lui communiquant les vues, exposées par écrit, des autres membres du Comité. Si les questions étudiées dans de telles circonstances ne sont pas urgentes mais néanmoins importantes, elles doivent être soumises à l'examen du Conseil d'administration à sa prochaine session.
- 332 3. Le Comité se réunit sur convocation de son président, au moins une fois par mois; il peut également se réunir en cas de besoin, à la demande de deux de ses membres.
- 333 4. Un rapport sur les travaux du Comité de coordination est établi et communiqué sur demande aux Membres du Conseil d'administration.

## CHAPITRE IX

**Dispositions générales concernant les conférences**

## ARTICLE 60

**Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires  
lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- 334 1. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration, fixe la date définitive et le lieu exact de la conférence.
- 335 2. (1) Un an avant cette date, le gouvernement invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque pays Membre de l'Union.
- 336 (2) Ces invitations peuvent être adressées soit directement, soit par l'entremise du secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
- 337 3. Le secrétaire général adresse une invitation aux Nations Unies conformément aux dispositions de l'article 39 et, sur leur demande, aux organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 32.

- 338 4. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut inviter les institutions spécialisées des Nations Unies ainsi que l'Agence internationale de l'énergie atomique à envoyer des observateurs pour participer à la conférence à titre consultatif, sur la base de la réciprocité.
- 339 5. (1) Les réponses des Membres doivent parvenir au gouvernement invitant au plus tard un mois avant l'ouverture de la conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.
- 340 (2) Ces réponses peuvent être adressées au gouvernement invitant soit directement, soit par l'entremise du secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
- 341 6. Tous les organes permanents de l'Union sont représentés à la conférence à titre consultatif.
- 342 7. Sont admis aux Conférences de plénipotentiaires:
- 343 a) les délégations, telles qu'elles sont définies à l'annexe 2;
- 344 b) les observateurs des Nations Unies;
- 345 c) les observateurs des organisations régionales de télécommunication, conformément au numéro 337;
- 346 d) les observateurs des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique, conformément au numéro 338.

#### ARTICLE 61

##### **Invitation et admission aux conférences administratives lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- 347 1. (1) Les dispositions des numéros 334 à 340 sont applicables aux conférences administratives.
- 348 (2) Les Membres de l'Union peuvent faire part de l'invitation qui leur a été adressée aux exploitations privées reconnues par eux.
- 349 2. (1) Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut adresser une notification aux organisations internationales qui ont intérêt à envoyer des observateurs pour participer à la conférence à titre consultatif.
- 350 (2) Les organisations internationales intéressées adressent au gouvernement invitant une demande d'admission dans un délai de deux mois à partir de la date de la notification.
- 351 (3) Le gouvernement invitant rassemble les demandes et la décision d'admission est prise par la conférence elle-même.
- 352 3. Sont admis aux conférences administratives:
- 353 a) les délégations, telles qu'elles sont définies à l'annexe 2;
- 354 b) les observateurs des Nations Unies;
- 355 c) les observateurs des organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 32;
- 356 d) les observateurs des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique, conformément au numéro 338;
- 357 e) les observateurs des organisations internationales agréées conformément aux dispositions des numéros 349 à 351;
- 358 f) les représentants des exploitations privées reconnues, dûment autorisées par le Membre dont elles dépendent;
- 359 g) les organes permanents de l'Union à titre consultatif, lorsque la conférence traite des affaires qui relèvent de leur compétence. En cas de besoin, la conférence peut inviter un organe qui n'aurait pas jugé utile de s'y faire représenter;

- 360 h) les observateurs des Membres de l'Union qui participent, sans droit de vote, à la conférence administrative régionale d'une région autre que celle à laquelle appartiennent lesdits Membres.

## ARTICLE 62

### **Procédure pour la convocation de conférences administratives mondiales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration**

- 361 1. Les Membres de l'Union qui désirent qu'une conférence administrative mondiale soit convoquée en informent le secrétaire général en indiquant l'ordre du jour, le lieu et la date proposés pour la conférence.
- 362 2. Le secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Membres, en informe tous les Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.
- 363 3. Si la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 229, se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-à-dire acceptée à la fois l'ordre du jour, la date et le lieu de réunion proposés, le secrétaire général en informe tous les Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés.
- 364 4. (1) Si la proposition acceptée tend à réunir la conférence ailleurs qu'au siège de l'Union, le secrétaire général demande au gouvernement du pays intéressé s'il accepte de devenir gouvernement invitant.
- 365 (2) Dans l'affirmative, le secrétaire général, en accord avec ce gouvernement, prend les dispositions nécessaires pour la réunion de la conférence.
- 366 (3) Dans la négative, le secrétaire général invite les Membres qui ont demandé la convocation de la conférence à formuler de nouvelles propositions quant au lieu de la réunion.
- 367 5. Lorsque la proposition acceptée tend à réunir la conférence au siège de l'Union, les dispositions de l'article 64 sont applicables.
- 368 6. (1) Si l'ensemble de la proposition (ordre du jour, lieu et date) n'est pas accepté par la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 229, le secrétaire général communique les réponses reçues aux Membres de l'Union, en les invitant à se prononcer de façon définitive, dans un délai de six semaines, sur le ou les points controversés.
- 369 (2) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 229.
- 370 7. La procédure indiquée ci-dessus est également applicable lorsque la proposition de convocation d'une conférence administrative mondiale est présentée par le Conseil d'administration.

## ARTICLE 63

### **Procédure pour la convocation de conférences administratives régionales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration**

- 371 Dans le cas des conférences administratives régionales, la procédure décrite à l'article 62 s'applique aux seuls Membres de la région intéressée. Si la convocation doit se faire sur l'initiative des Membres de la région, il suffit que le secrétaire général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Membres de cette région.

## ARTICLE 64

**Dispositions relatives aux conférences qui se réunissent  
sans gouvernement invitant**

- 372 Lorsqu'une conférence doit être réunie sans gouvernement invitant, les dispositions des articles 60 et 61 sont applicables. Le secrétaire général, après entente avec le Gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser la conférence au siège de l'Union.

## ARTICLE 65

**Dispositions communes à toutes les conférences  
Changement de la date ou du lieu d'une conférence**

- 373 1. Les dispositions des articles 62 et 63 s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration, de changer la date et le lieu d'une conférence, ou l'un des deux seulement. Toutefois, de tels changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Membres intéressés, déterminée selon les dispositions du numéro 229, s'est prononcée en leur faveur.
- 374 2. Tout Membre qui propose de changer la date ou le lieu d'une conférence est tenu d'obtenir l'appui du nombre requis d'autres Membres.
- 375 3. Le cas échéant, le secrétaire général fait connaître dans la communication prévue au numéro 362 les conséquences financières probables qui résultent du changement de lieu ou du changement de date, par exemple lorsque des dépenses ont été engagées pour préparer la réunion de la conférence au lieu prévu initialement.

## ARTICLE 66

**Délais et modalités de présentation des propositions  
et rapports aux conférences**

- 376 1. Immédiatement après l'envoi des invitations, le secrétaire général prie les Membres de lui faire parvenir dans un délai de quatre mois leurs propositions pour les travaux de la conférence.
- 377 2. Toute proposition dont l'adoption entraîne la révision du texte de la Convention ou des Règlements administratifs doit contenir des références aux numéros des parties du texte qui requièrent cette révision. Les motifs de la proposition doivent être indiqués dans chaque cas aussi brièvement que possible.
- 378 3. Le secrétaire général communique les propositions à tous les Membres au fur et à mesure de leur réception.
- 379 4. Le secrétaire général réunit et coordonne les propositions et rapports reçus des administrations, du Conseil d'administration, des assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux et des réunions préparatoires aux conférences, selon le cas, et les fait parvenir aux Membres quatre mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence. Les fonctionnaires élus de l'Union ne sont pas habilités à présenter des propositions.

## ARTICLE 67

## Pouvoirs des délégations aux conférences

- 380** 1. La délégation envoyée à une conférence par un Membre de l'Union doit être dûment accréditée conformément aux dispositions des numéros 381 à 387.
- 381** 2. (1) Les délégations aux Conférences de plénipotentiaires sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères.
- 382** (2) Les délégations aux conférences administratives sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères, ou par le ministre compétent pour les questions traitées au cours de la conférence.
- 383** (3) Sous réserve de confirmation émanant de l'une des autorités citées au numéro 381 ou 382 et reçue avant la signature des Actes finals, une délégation peut être provisoirement accréditée par le chef de la mission diplomatique de son pays auprès du gouvernement du pays où se tient la conférence ou, si ce dernier est celui du siège de l'Union, par le chef de la délégation permanente de son pays auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.
- 384** 3. Les pouvoirs sont acceptés s'ils sont signés par l'une des autorités énumérées aux numéros 381 à 383 et s'ils répondent à l'un des critères suivants:
- 385** — conférer les pleins pouvoirs à la délégation;
- 386** — autoriser la délégation à représenter son gouvernement sans aucune restriction;
- 387** — donner à la délégation ou à certains de ses membres le droit de signer les Actes finals.
- 388** 4. (1) Une délégation dont les pouvoirs sont reconnus en règle par la séance plénière est habilitée à exercer le droit de vote du Membre intéressé et à signer les Actes finals.
- 389** (2) Une délégation dont les pouvoirs ne sont pas reconnus en règle par la séance plénière n'est pas habilitée à exercer le droit de vote ni à signer les Actes finals tant qu'il n'a pas été remédié à cet état de choses.
- 390** 5. Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible. Une commission spéciale telle que celle qui est décrite au numéro 471 est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, la délégation d'un Membre de l'Union est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote de ce Membre.
- 391** 6. En règle générale, les Membres de l'Union doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leurs propres délégations. Toutefois, si pour des raisons exceptionnelles un Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut donner à la délégation d'un autre Membre le pouvoir de voter et de signer en son nom. Ce transfert de pouvoir doit faire l'objet d'un acte signé par l'une des autorités citées au numéro 381 ou 382.
- 392** 7. Une délégation ayant le droit de vote peut donner mandat à une autre délégation ayant le droit de vote d'exercer ce droit au cours d'une ou de plusieurs séances auxquelles il ne lui est pas possible d'assister. En pareil cas, elle doit en informer le président de la conférence en temps utile et par écrit.

- 393 8. Une délégation ne peut exercer plus d'un vote par procuration.
- 394 9. Les pouvoirs et procurations adressés par télégramme ne sont pas acceptables. En revanche, sont acceptées les réponses télégraphiques aux demandes d'éclaircissement du président ou du secrétariat de la conférence concernant les pouvoirs.

## CHAPITRE X

### Dispositions générales concernant les Comités consultatifs internationaux

#### ARTICLE 68

##### Conditions de participation

- 395 1. Les membres des Comités consultatifs internationaux mentionnés aux numéros 87 et 88 peuvent participer à toutes les activités du Comité consultatif intéressé.
- 396 2. (1) Toute demande de participation aux travaux d'un Comité consultatif émanant d'une exploitation privée reconnue doit être approuvée par le Membre qui l'a reconnue. La demande est adressée par ce Membre au secrétaire général, qui la porte à la connaissance de tous les Membres et du directeur de ce Comité. Le directeur du Comité consultatif fait connaître à cette exploitation la suite qui a été donnée à sa demande.
- 397 (2) Une exploitation privée reconnue ne peut intervenir au nom du Membre qui l'a reconnue que si celui-ci, dans chaque cas particulier, fait savoir au Comité consultatif intéressé qu'il l'a autorisée à cet effet.
- 398 3. (1) Les organisations internationales et les organisations régionales de télécommunication mentionnées à l'article 32 qui coordonnent leurs travaux avec ceux de l'Union et qui ont des activités connexes, peuvent être admises à participer, à titre consultatif, aux travaux des Comités consultatifs.
- 399 (2) La première demande de participation aux travaux d'un Comité consultatif émanant d'une organisation internationale ou d'une organisation régionale de télécommunication mentionnée à l'article 32 est adressée au secrétaire général, qui la porte par les moyens de télécommunication les plus appropriés à la connaissance de tous les Membres et les invite à se prononcer sur l'acceptation de cette demande; la demande est acceptée si la majorité des réponses des Membres parvenues dans le délai d'un mois est favorable. Le secrétaire général porte le résultat de cette consultation à la connaissance de tous les Membres et des membres du Comité de coordination.
- 400 4. (1) Les organismes scientifiques ou industriels qui se consacrent à l'étude de problèmes de télécommunication ou à l'étude ou la fabrication de matériel destiné aux services de télécommunication peuvent être admis à participer, à titre consultatif, aux réunions des commissions d'études des Comités consultatifs, sous réserve de l'approbation des administrations des pays intéressés.
- 401 (2) Toute demande d'admission aux réunions des commissions d'études d'un Comité consultatif émanant d'un organisme scientifique ou industriel doit être approuvée par l'administration du pays intéressé. La demande est adressée par cette administration au secrétaire général qui en informe tous les Membres et le directeur de ce Comité. Le directeur du Comité consultatif fait connaître à l'organisme scientifique ou industriel la suite qui a été donnée à sa demande.



- 402 5. Toute exploitation privée reconnue, toute organisation internationale ou organisation régionale de télécommunications, ou tout organisme scientifique ou industriel qui a été admis à participer aux travaux d'un Comité consultatif a le droit de dénoncer cette participation par une notification adressée au secrétaire général. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le secrétaire général.

## ARTICLE 69

### Rôles de l'assemblée plénière

- 403 L'assemblée plénière:
- 404 a) examine les rapports des commissions d'études et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports;
- 405 b) examine les questions existantes afin de voir s'il y a lieu ou non d'en poursuivre l'étude, et établit la liste des nouvelles questions à étudier conformément aux dispositions du numéro 326. Lors de la rédaction du texte de nouvelles questions, il convient de s'assurer qu'en principe leur étude devrait pouvoir être menée à bien dans un délai égal au double de l'intervalle entre deux assemblées plénières;
- 406 c) approuve le programme de travail découlant des dispositions du numéro 405 et fixe l'ordre des questions à étudier d'après leur importance, leur priorité et leur urgence en tenant compte de la nécessité de maintenir au minimum les exigences quant aux ressources de l'Union;
- 407 d) décide, au vu du programme de travail approuvé dont il est question au numéro 406, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études existantes, ou de créer de nouvelles commissions d'études;
- 408 e) attribue aux commissions d'études les questions à étudier;
- 409 f) examine et approuve le rapport du directeur sur les travaux du Comité depuis la dernière réunion de l'assemblée plénière;
- 410 g) approuve, s'il y a lieu, en vue de la transmettre au Conseil d'administration, l'estimation présentée par le directeur aux termes des dispositions du numéro 439 des besoins financiers du Comité jusqu'à la prochaine assemblée plénière;
- 411 h) lors de la prise des résolutions ou décisions, l'assemblée plénière devrait tenir compte des répercussions financières prévisibles et doit s'efforcer d'éviter de prendre telles résolutions et décisions qui peuvent entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires;
- 412 i) examine les rapports de la Commission mondiale du Plan et toutes les autres questions jugées nécessaires dans le cadre des dispositions de l'article 11 et du présent chapitre.

## ARTICLE 70

### Réunions de l'assemblée plénière

- 413 1. L'assemblée plénière se réunit normalement à la date et au lieu fixés par l'assemblée plénière précédente.

- 414** 2. La date et le lieu d'une réunion de l'assemblée plénière, ou l'un des deux seulement, peuvent être modifiés avec l'approbation de la majorité des Membres de l'Union qui ont répondu à une demande du secrétaire général sollicitant leur avis.
- 415** 3. A chacune de ces réunions, l'assemblée plénière d'un Comité consultatif est présidée par le chef de la délégation du pays dans lequel la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée plénière elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée plénière.
- 416** 4. Le secrétaire général est chargé de prendre, en accord avec le directeur du Comité consultatif intéressé, les dispositions administratives et financières nécessaires en vue des réunions de l'assemblée plénière et des commissions d'études.

## ARTICLE 71

### Langues et droit de vote aux assemblées plénières

- 417** 1. (1) Les langues utilisées au cours des assemblées plénières sont celles qui sont prévues aux articles 16 et 78.
- 418** (2) Les documents préparatoires des commissions d'études, les documents et les procès-verbaux des assemblées plénières et les documents publiés à la suite de celles-ci par les Comités consultatifs internationaux sont rédigés dans les trois langues de travail de l'Union.
- 419** 2. Les Membres autorisés à voter aux séances des assemblées plénières des Comités consultatifs sont ceux qui sont visés au numéro 10. Toutefois, lorsqu'un Membre de l'Union n'est pas représenté par une administration, les représentants des exploitations privées reconnues du pays concerné ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix, sous réserve des dispositions du numéro 397.
- 420** 3. Les dispositions des numéros 391 à 394 relatives aux procurations s'appliquent aux assemblées plénières.

## ARTICLE 72

### Commissions d'études

- 421** 1. L'assemblée plénière crée et maintient selon les besoins les commissions d'études nécessaires pour traiter les questions qu'elle a mises à l'étude. Les administrations, les exploitations privées reconnues, les organisations internationales et les organisations régionales de télécommunication, admises conformément aux dispositions des numéros 398 et 399, désireuses de prendre part aux travaux de commissions d'études, se font connaître soit au cours de l'assemblée plénière, soit, ultérieurement, au directeur du Comité consultatif intéressé.
- 422** 2. En outre, et sous réserve des dispositions des numéros 400 et 401, les experts des organismes scientifiques ou industriels peuvent être admis à participer, à titre consultatif, à toute réunion de l'une quelconque des commissions d'études.

- 423 3. L'assemblée plénière nomme normalement un rapporteur principal et un vice-rapporteur principal pour chaque commission d'études. Si le volume de travail d'une commission d'études l'exige, l'assemblée plénière nomme, pour cette commission, autant de vice-rapporteurs principaux supplémentaires qu'elle l'estime nécessaire. Lors de la nomination des rapporteurs principaux et des vice-rapporteurs principaux, on tiendra compte tout particulièrement des critères de compétence et de l'exigence d'une répartition géographique équitable, ainsi que de la nécessité de favoriser la participation plus efficace des pays en développement. Si, dans l'intervalle entre deux réunions de l'assemblée plénière, un rapporteur principal vient à être empêché d'exercer ses fonctions, et si sa commission d'études n'avait qu'un vice-rapporteur principal, celui-ci prend sa place. Dans le cas où il s'agit d'une commission d'études pour laquelle l'assemblée plénière avait nommé plusieurs vice-rapporteurs principaux, cette commission, au cours de sa réunion suivante, élit parmi eux son nouveau rapporteur principal et, si nécessaire, un nouveau vice-rapporteur principal parmi ses membres. Une telle commission d'études élit de même un nouveau vice-rapporteur principal au cas où l'un de ses vice-rapporteurs principaux est empêché d'exercer ses fonctions dans l'intervalle entre deux réunions de l'assemblée plénière.

### ARTICLE 73

#### Traitement des affaires des commissions d'études

- 424 1. Les questions confiées aux commissions d'études sont, dans la mesure du possible, traitées par correspondance.
- 425 2. (1) Cependant, l'assemblée plénière peut utilement donner des directives au sujet des réunions de commissions d'études qui apparaissent nécessaires pour traiter des groupes importants de questions.
- 426 (2) En règle générale, dans l'intervalle entre deux assemblées plénières, une commission d'études ne tient pas plus de deux réunions, dont sa réunion finale qui précède l'assemblée plénière.
- 427 (3) En outre, s'il apparaît à un rapporteur principal, après l'assemblée plénière, qu'une ou plusieurs réunions de sa commission d'études non prévues par l'assemblée plénière sont nécessaires pour discuter verbalement des questions qui n'ont pas pu être traitées par correspondance, il peut, avec l'autorisation de son administration et après consultation du directeur intéressé et des membres de sa commission, proposer une réunion à un endroit convenable, en tenant compte de la nécessité de réduire les dépenses au minimum.
- 428 3. L'assemblée plénière peut, en cas de besoin, constituer des groupes de travail mixtes pour l'étude des questions qui requièrent la participation d'experts de plusieurs commissions d'études.
- 429 4. Après avoir consulté le secrétaire général, le directeur d'un Comité consultatif, d'accord avec les rapporteurs principaux des diverses commissions d'études intéressées, établit le plan général des réunions du groupe des commissions d'études qui doivent siéger en un même lieu pendant la même période.
- 430 5. Le directeur envoie les rapports finals des commissions d'études aux administrations participantes, aux exploitations privées reconnues du Comité consultatif et, éventuellement, aux organisations internationales et aux organisations régionales de télécommunication, qui y ont participé. Ces rapports sont envoyés aussitôt que possible et, en tout cas, assez tôt pour qu'ils parviennent à leurs destinataires au moins un mois avant la date de la prochaine assemblée plénière. Il peut seulement être dérogé à cette clause lorsque des réunions des commissions d'études ont lieu immédiatement avant celle de l'assemblée plénière. Les questions qui n'ont pas fait l'objet d'un rapport parvenu dans les conditions ci-dessus ne peuvent pas être inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée plénière.

## ARTICLE 74

**Fonctions du directeur ; secrétariat spécialisé**

- 431 1. (1) Le directeur d'un Comité consultatif coordonne les travaux de l'assemblée plénière et des commissions d'études; il est responsable de l'organisation des travaux du Comité.
- 432 (2) Le directeur a la responsabilité des documents du Comité et prend, de concert avec le secrétaire général, les mesures voulues pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union.
- 433 (3) Le directeur est assisté par un secrétariat formé de personnel spécialisé qui travaille sous son autorité directe à l'organisation des travaux du Comité.
- 434 (4) Le personnel des secrétariats spécialisés, des laboratoires et des installations techniques des Comités consultatifs relève, du point de vue administratif, de l'autorité du secrétaire général conformément aux dispositions du numéro 282.
- 435 2. Le directeur choisit le personnel technique et administratif de ce secrétariat dans le cadre du budget approuvé par la Conférence de plénipotentiaires ou par le Conseil d'administration. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêtée par le secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au secrétaire général.
- 436 3. Le directeur participe de plein droit à titre consultatif aux délibérations de l'assemblée plénière et des commissions d'études. Il prend toutes mesures concernant la préparation des réunions de l'assemblée plénière et des commissions d'études, sous réserve des dispositions du numéro 416.
- 437 4. Le directeur rend compte, dans un rapport présenté à l'assemblée plénière, de l'activité du Comité consultatif depuis la dernière réunion de l'assemblée plénière. Ce rapport, après approbation, est envoyé au secrétaire général pour être transmis au Conseil d'administration.
- 438 5. Le directeur présente au Conseil d'administration, à sa session annuelle, un rapport sur les activités du Comité pendant l'année précédente, aux fins d'information du Conseil et des Membres de l'Union.
- 439 6. Le directeur, après avoir consulté le secrétaire général, soumet à l'approbation de l'assemblée plénière une estimation des besoins financiers du Comité consultatif jusqu'à la prochaine assemblée plénière. Cette estimation, après approbation, est envoyée au secrétaire général pour être soumise au Conseil d'administration.
- 440 7. Le directeur établit, afin que le secrétaire général les incorpore aux prévisions budgétaires annuelles de l'Union, les prévisions de dépenses du Comité pour l'année suivante, en se fondant sur l'estimation des besoins financiers du Comité approuvée par l'assemblée plénière.
- 441 8. Le directeur participe dans toute la mesure nécessaire aux activités de coopération et d'assistance techniques de l'Union dans le cadre des dispositions de la Convention.

## ARTICLE 75

**Propositions pour les conférences administratives**

- 442 1. Les assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux sont autorisées à soumettre aux conférences administratives des propositions découlant directement de leurs recommandations ou de conclusions de leurs études en cours.

- 443 2. Les assemblées plénières des Comités consultatifs peuvent également formuler des propositions de modification aux Règlements administratifs.
- 444 3. Ces propositions sont adressées en temps utile au secrétaire général en vue d'être rassemblées, coordonnées et communiquées dans les conditions prévues au numéro 379.

## ARTICLE 76

### **Relations des Comités consultatifs entre eux et avec des organisations internationales**

- 445 1. (1) Les assemblées plénières des Comités consultatifs peuvent constituer des commissions mixtes pour effectuer des études et émettre des recommandations sur des questions d'intérêt commun.
- 446 (2) Les directeurs des Comités consultatifs peuvent, en collaboration avec les rapporteurs principaux, organiser des réunions mixtes de commissions d'études des deux Comités consultatifs, en vue d'effectuer des études et de préparer des projets de recommandation sur des questions d'intérêt commun. Ces projets de recommandation sont soumis à la prochaine réunion de l'assemblée plénière de chacun des Comités consultatifs.
- 447 2. Lorsque l'un des Comités consultatifs est invité à se faire représenter à une réunion de l'autre Comité consultatif ou d'une organisation internationale, son assemblée plénière ou son directeur est autorisé, en tenant compte du numéro 329, à prendre des dispositions pour assurer cette représentation à titre consultatif.
- 448 3. Le secrétaire général, le vice-secrétaire général, le président du Comité international d'enregistrement des fréquences et le directeur de l'autre Comité consultatif, ou leurs représentants, peuvent assister à titre consultatif aux réunions d'un Comité consultatif. En cas de besoin, un Comité peut inviter à ses réunions, à titre consultatif, des représentants de tout organe permanent de l'Union qui n'a pas jugé nécessaire de se faire représenter.

## CHAPITRE XI

### **Règlement intérieur des conférences et autres réunions**

## ARTICLE 77

### **Règlement intérieur des conférences et autres réunions**

#### **1. Ordre des places**

- 449 Aux séances de la conférence, les délégations sont rangées dans l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

## 2. Inauguration de la conférence

- 450 1. (1) La séance inaugurale de la conférence est précédée d'une réunion des chefs de délégation au cours de laquelle est préparé l'ordre du jour de la première séance plénière et sont présentées des propositions concernant l'organisation et la désignation des présidents et vice-présidents de la conférence et de ses commissions compte tenu du principe du roulement de la répartition géographique, de la compétence nécessaire et des dispositions du numéro 454.
- 451 (2) Le président de la réunion des chefs de délégation est désigné conformément aux dispositions des numéros 452 et 453.
- 452 2. (1) La conférence est inaugurée par une personnalité désignée par le gouvernement invitant.
- 453 (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, elle est inaugurée par le chef de délégation le plus âgé.
- 454 3. (1) A la première séance plénière, il est procédé à l'élection du président qui, généralement, est une personnalité désignée par le gouvernement invitant.
- 455 (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, le président est choisi compte tenu de la proposition faite par les chefs de délégation au cours de la réunion visée au numéro 450.
- 456 4. La première séance plénière procède également:
- 457 a) à l'élection des vice-présidents de la conférence;
- 458 b) à la constitution des commissions de la conférence et à l'élection des présidents et vice-présidents respectifs;
- 459 c) à la constitution du secrétariat de la conférence, lequel est composé de personnel du Secrétariat général de l'Union et, le cas échéant, de personnel fourni par l'administration du gouvernement invitant.

## 3. Prérogatives du président de la conférence

- 460 1. En plus de l'exercice de toutes les autres prérogatives qui lui sont conférées dans le présent règlement, le président prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance plénière, dirige les débats, veille à l'application du règlement intérieur, donne la parole, met les questions aux voix et proclame les décisions adoptées.
- 461 2. Il a la direction générale des travaux de la conférence et veille au maintien de l'ordre au cours des séances plénières. Il statue sur les motions et points d'ordre et a, en particulier, le pouvoir de proposer l'ajournement ou la clôture du débat, la levée ou la suspension d'une séance. Il peut aussi décider d'ajourner la convocation d'une séance plénière, s'il le juge nécessaire.
- 462 3. Il protège le droit de toutes les délégations d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion.
- 463 4. Il veille à ce que les débats soient limités au sujet en discussion et il peut interrompre tout orateur qui s'écarterait de la question traitée, pour lui rappeler la nécessité de s'en tenir à cette question.

#### 4. Institution des commissions

- 464 1. La séance plénière peut instituer des commissions pour examiner les questions soumises aux délibérations de la conférence. Ces commissions peuvent instituer des sous-commissions. Les commissions et sous-commissions peuvent également constituer des groupes de travail.
- 465 2. Il n'est institué de sous-commissions et groupes de travail que si cela est absolument nécessaire.
- 466 3. Sous réserve des dispositions prévues aux numéros 464 et 465, il sera établi les commissions suivantes:
- 467 4.1 *Commission de direction*
- 468 a) Cette commission est normalement constituée par le président de la conférence ou de la réunion, qui la préside, par les vice-présidents et par les présidents et vice-présidents des commissions.
- 469 b) La commission de direction coordonne toutes les activités afférentes au bon déroulement des travaux et elle établit l'ordre et le nombre des séances, en évitant, si possible, toute simultanéité vu le petit nombre des membres de certaines délégations.
- 470 4.2 *Commission des pouvoirs*
- 471 Cette commission vérifie les pouvoirs des délégations aux conférences et elle présente ses conclusions à la séance plénière dans les délais fixés par celle-ci.
- 472 4.3 *Commission de rédaction*
- 473 a) Les textes établis autant que possible dans leur forme définitive par les diverses commissions en tenant compte des avis exprimés, sont soumis à la commission de rédaction, laquelle est chargée d'en perfectionner la forme sans en altérer le sens et, s'il y a lieu, de les assembler avec les textes antérieurs non amendés.
- 474 b) Ces textes sont soumis par la commission de rédaction à la séance plénière, laquelle les approuve ou les renvoie, aux fins de nouvel examen, à la commission compétente.
- 475 4.4 *Commission de contrôle budgétaire*
- 476 a) A l'ouverture de chaque conférence ou réunion, la séance plénière nomme une commission de contrôle budgétaire chargée d'apprécier l'organisation et les moyens d'action mis à la disposition des délégués, d'examiner et d'approuver les comptes des dépenses encourues pendant toute la durée de la conférence ou réunion. Cette commission comprend, indépendamment des membres des délégations qui désirent y participer, un représentant du secrétaire général et, s'il y a un gouvernement invitant, un représentant de celui-ci.
- 477 b) Avant l'épuisement du budget approuvé par le Conseil d'administration pour la conférence ou réunion, la commission de contrôle budgétaire, en collaboration avec le secrétariat de la conférence ou réunion, présente à la séance plénière un état provisoire des dépenses. La séance plénière en tient compte, afin de décider si les progrès réalisés justifient une prolongation au-delà de la date à laquelle le budget approuvé sera épuisé.

- 478 c) A la fin de chaque conférence ou réunion, la commission de contrôle budgétaire présente à la séance plénière un rapport indiquant, aussi exactement que possible, le montant estimé des dépenses de la conférence ou réunion, ainsi que de celles que risque d'entraîner l'exécution des décisions prises par cette conférence ou réunion.
- 479 d) Après avoir examiné et approuvé ce rapport, la séance plénière le transmet au secrétaire général, avec ses observations, afin qu'il en saisisse le Conseil d'administration lors de sa prochaine session annuelle.

## 5. Composition des commissions

### 480 5.1 Conférences de plénipotentiaires

481 Les commissions sont composées des délégués des pays Membres et des observateurs prévus aux numéros 344, 345 et 346, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

### 482 5.2 Conférences administratives

483 Les commissions sont composées des délégués des pays Membres, des observateurs et des représentants prévus aux numéros 354 à 358, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

## 484 6. Présidents et vice-présidents des sous-commissions

485 Le président de chaque commission propose à celle-ci le choix des présidents et vice-présidents des sous-commissions qu'elle institue.

## 7. Convocation aux séances

486 Les séances plénières et celles des commissions, sous-commissions et groupes de travail sont annoncées suffisamment à l'avance au lieu de réunion de la conférence.

## 8. Propositions présentées avant l'ouverture de la conférence

487 Les propositions présentées avant l'ouverture de la conférence sont réparties par la séance plénière entre les commissions compétentes instituées conformément aux dispositions de la section 4 du présent règlement intérieur. Toutefois, la séance plénière peut traiter directement n'importe quelle proposition.

## 9. Propositions ou amendements présentés au cours de la conférence

488 1. Les propositions ou amendements présentés après l'ouverture de la conférence sont remis, selon le cas, au président de la conférence ou au président de la commission compétente ou bien au secrétariat de la conférence aux fins de publication et de distribution comme document de conférence.

489 2. Aucune proposition ou amendement écrit ne peut être présenté s'il n'est signé par le chef de la délégation intéressée ou par son suppléant.



- 490 3. Le président de la conférence, d'une commission, d'une sous-commission ou d'un groupe de travail peut présenter en tout temps des propositions susceptibles d'accélérer le cours des débats.
- 491 4. Toute proposition ou amendement doit contenir en termes concrets et précis le texte à examiner.
- 492 5. (1) Le président de la conférence ou le président de la commission, de la sous-commission ou du groupe de travail compétent décide dans chaque cas si une proposition ou un amendement présenté en cours de séance peut faire l'objet d'une communication verbale ou s'il doit être remis aux fins de publication et de distribution dans les conditions prévues au numéro 488.
- 493 (2) En général, le texte de toute proposition importante qui doit faire l'objet d'un vote doit être distribué dans les langues de travail de la conférence suffisamment tôt pour permettre son étude avant la discussion.
- 494 (3) En outre, le président de la conférence, qui reçoit les propositions ou amendements visés au numéro 488, les aiguille, selon le cas, vers les commissions compétentes ou la séance plénière.
- 495 6. Toute personne autorisée peut lire ou demander que soit lu en séance plénière toute proposition ou tout amendement présenté par elle au cours de la conférence et peut en exposer les motifs.

#### 10. Conditions requises pour l'examen et le vote d'une proposition ou d'un amendement

- 496 1. Aucune proposition ou amendement présenté avant l'ouverture de la conférence, ou par une délégation durant la conférence, ne peut être mis en discussion si, au moment de son examen, il n'est pas appuyé par au moins une autre délégation.
- 497 2. Toute proposition ou tout amendement dûment appuyé doit être, après discussion, mis aux voix.

#### 11. Propositions ou amendements omis ou différés

- 498 Quand une proposition ou un amendement a été omis ou lorsque son examen a été différé, il appartient à la délégation sous les auspices de laquelle il a été présenté de veiller à ce que cette proposition ou cet amendement ne soit pas perdu de vue par la suite.

#### 12. Conduite des débats en séance plénière

- 499 12.1 *Quorum*
- 500 Pour qu'un vote soit valablement pris au cours d'une séance plénière, plus de la moitié des délégations accréditées à la conférence et ayant droit de vote doivent être présentes ou représentées à la séance.
- 501 12.2 *Ordre de discussion*
- 502 (1) Les personnes qui désirent prendre la parole ne peuvent le faire qu'après avoir obtenu le consentement du président. En règle générale, elles commencent par indiquer à quel titre elles parlent.

- 503 (2) Toute personne qui a la parole doit s'exprimer lentement et distinctement, en séparant bien les mots et en marquant les temps d'arrêt nécessaires pour permettre à tous de bien comprendre sa pensée.
- 504 12.3 *Motions d'ordre et points d'ordre*
- 505 (1) Au cours des débats, une délégation peut, au moment qu'elle juge opportun, présenter toute motion d'ordre ou soulever tout point d'ordre, lesquels donnent immédiatement lieu à une décision prise par le président conformément au présent règlement intérieur. Toute délégation peut en appeler de la décision du président, mais celle-ci reste valable en son intégrité si la majorité des délégations présentes et votant ne s'y oppose pas.
- 506 (2) La délégation qui présente une motion d'ordre ne peut pas, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.
- 507 12.4 *Ordre de priorité des motions et points d'ordre*
- 508 L'ordre de priorité à assigner aux motions et points d'ordre dont il est question aux numéros 505 et 506 est le suivant:
- 509 a) tout point d'ordre relatif à l'application du présent règlement intérieur, y compris les procédures de vote;
- 510 b) suspension de la séance;
- 511 c) levée de la séance;
- 512 d) ajournement du débat sur la question en discussion;
- 513 e) clôture du débat sur la question en discussion;
- 514 f) toutes autres motions ou points d'ordre qui pourraient être présentés et dont la priorité relative est fixée par le président.
- 515 12.5 *Motion de suspension ou de levée de la séance*
- 516 Pendant la discussion d'une question, une délégation peut proposer de suspendre ou de lever la séance, en indiquant les motifs de sa proposition. Si cette proposition est appuyée, la parole est donnée à deux orateurs s'exprimant contre la motion et uniquement sur ce sujet, après quoi la motion est mise aux voix.
- 517 12.6 *Motion d'ajournement du débat*
- 518 Pendant la discussion de toute question, une délégation peut proposer l'ajournement du débat pour une période déterminée. Au cas où une telle motion fait l'objet d'une discussion, seuls trois orateurs, en plus de l'auteur de la motion, peuvent y prendre part, un en faveur de la motion et deux contre, après quoi la motion est mise aux voix.
- 519 12.7 *Motion de clôture du débat*
- 520 A tout moment, une délégation peut proposer que le débat sur la question en discussion soit clos. En ce cas, la parole n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à la clôture, après quoi cette motion est mise aux voix. Si la motion est adoptée, le président demande immédiatement qu'il soit voté sur la question en discussion.
- 521 12.8 *Limitation des interventions*
- 522 (1) La séance plénière peut éventuellement limiter la durée et le nombre des interventions d'une même délégation sur un sujet déterminé.
- 523 (2) Toutefois, sur les questions de procédure, le président limite la durée de chaque intervention à cinq minutes au maximum.
- 524 (3) Quand un orateur dépasse le temps de parole qui lui a été accordé, le président en avise l'assemblée et prie l'orateur de vouloir bien conclure son exposé à bref délai.

**525** 12.9 *Clôture de la liste des orateurs*

**526** (1) Au cours d'un débat, le président peut donner lecture de la liste des orateurs inscrits; il y ajoute le nom des délégations qui manifestent le désir de prendre la parole et, avec l'assentiment de l'assemblée, peut déclarer la liste close. Cependant, s'il le juge opportun, le président peut accorder, à titre exceptionnel, le droit de répondre à toute intervention antérieure, même après la clôture de la liste.

**527** (2) Lorsque la liste des orateurs est épuisée, le président prononce la clôture du débat.

**528** 12.10 *Question de compétence*

**529** Les questions de compétence qui peuvent se présenter doivent être réglées avant qu'il soit voté sur le fond de la question en discussion.

**530** 12.11 *Retrait et nouvelle présentation d'une motion*

**531** L'auteur d'une motion peut la retirer avant qu'elle soit mise aux voix. Toute motion, amendée ou non, qui serait ainsi retirée, peut être présentée à nouveau ou reprise, soit par la délégation auteur de l'amendement, soit par toute autre délégation.

**13. Droit de vote**

**532** 1. A toutes les séances de la conférence, la délégation d'un Membre de l'Union, dûment accréditée par ce dernier pour participer à la conférence, a droit à une voix, conformément à l'article 2.

**533** 2. La délégation d'un Membre de l'Union exerce son droit de vote dans les conditions précisées à l'article 67.

**14. Vote****534** 14.1 *Définition de la majorité*

**535** (1) La majorité est constituée par plus de la moitié des délégations présentes et votant.

**536** (2) Les abstentions ne sont pas prises en considération dans le décompte des voix nécessaires pour constituer la majorité.

**537** (3) En cas d'égalité des voix, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté.

**538** (4) Aux fins du présent règlement, est considérée comme «délégation présente et votant» toute délégation qui se prononce pour ou contre une proposition.

**539** 14.2 *Non-participation au vote*

**540** Les délégations présentes qui ne participent pas à un vote déterminé ou qui déclarent expressément ne pas vouloir y participer, ne sont pas considérées comme absentes du point de vue de la détermination du quorum au sens du numéro 500, ni comme s'étant abstenues du point de vue de l'application des dispositions du numéro 544.

**541** 14.3 *Majorité spéciale*

**542** En ce qui concerne l'admission de nouveaux Membres de l'Union, la majorité requise est fixée à l'article 1.

**543** 14.4 *Plus de cinquante pour cent d'abstentions*

**544** Lorsque le nombre des abstentions dépasse la moitié du nombre des suffrages exprimés (pour, contre, abstentions), l'examen de la question en discussion est renvoyé à une séance ultérieure au cours de laquelle les abstentions n'entreront plus en ligne de compte.

**545** 14.5 *Procédures de vote*

**546** (1) Les procédures de vote sont les suivantes:

**547** a) à main levée, en règle générale, à moins qu'un vote par appel nominal selon la procédure b) ou un vote au scrutin secret selon la procédure c) n'ait été demandé;

**548** b) par appel nominal dans l'ordre alphabétique français des noms des Membres présents et habilités à voter:

**549** 1. si au moins deux délégations, présentes et habilitées à voter, le demandent avant le début du vote à moins qu'un vote au scrutin secret selon la procédure c) n'ait été demandé, ou

**550** 2. si une majorité ne se dégage pas clairement d'un vote selon la procédure a);

**551** c) au scrutin secret si cinq au moins des délégations présentes et habilitées à voter le demandent avant le début du vote.

**552** (2) Avant de faire procéder au vote, le président examine toute demande concernant la façon dont celui-ci s'effectuera, puis il annonce officiellement la procédure de vote qui va être appliquée et la question mise aux voix. Il déclare ensuite que le vote a commencé et, lorsque celui-ci est achevé, il en proclame les résultats.

**553** (3) En cas de vote au scrutin secret, le secrétariat prend immédiatement les dispositions propres à assurer le secret du scrutin.

**554** (4) Si un système électronique adéquat est disponible et si la conférence en décide ainsi, le vote peut être effectué au moyen d'un système électronique.

**555** 14.6 *Interdiction d'interrompre un vote quand il est commencé*

**556** Quand le vote est commencé, aucune délégation ne peut l'interrompre, sauf s'il s'agit d'une motion d'ordre relative au déroulement du vote. Cette motion d'ordre ne peut comprendre de proposition entraînant une modification du vote en cours ou une modification du fond de la question mise aux voix. Le vote commence par la déclaration du président indiquant que le vote a commencé et il se termine par la déclaration du président proclamant des résultats.

**557** 14.7 *Explications de vote*

**558** Le président donne la parole aux délégations qui désirent expliquer leur vote postérieurement au vote lui-même.

**559** 14.8 *Vote d'une proposition par parties*

**560** (1) Lorsque l'auteur d'une proposition le demande, ou lorsque l'assemblée le juge opportun, ou lorsque le président, avec l'approbation de l'auteur, le propose, cette proposition est subdivisée et ses différentes parties sont mises aux voix séparément. Les parties de la proposition qui ont été adoptées sont ensuite mises aux voix comme un tout.

**561** (2) Si toutes les parties d'une proposition sont rejetées, la proposition elle-même est considérée comme rejetée.

**562** 14.9 *Ordre de vote des propositions relatives à une même question*

**563** (1) Si la même question fait l'objet de plusieurs propositions, celles-ci sont mises aux voix dans l'ordre où elles ont été présentées, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

**564** (2) Après chaque vote, l'assemblée décide s'il y a lieu ou non de mettre aux voix la proposition suivante.

**565** 14.10 *Amendements*

**566** (1) Est considérée comme amendement toute proposition de modification qui comporte uniquement une suppression, une adjonction à une partie de la proposition originale ou la révision d'une partie de cette proposition.

**567** (2) Tout amendement à une proposition qui est accepté par la délégation qui présente cette proposition est aussitôt incorporé au texte primitif de la proposition.

**568** (3) Aucune proposition de modification n'est considérée comme un amendement si l'assemblée est d'avis qu'elle est incompatible avec la proposition initiale.

**569** 14.11 *Vote sur les amendements*

**570** (1) Si une proposition est l'objet d'un amendement, c'est cet amendement qui est mis aux voix en premier lieu.

**571** (2) Si une proposition est l'objet de plusieurs amendements, celui qui s'écarte le plus du texte original est mis aux voix en premier lieu. Si cet amendement ne recueille pas la majorité des suffrages, celui des amendements parmi ceux qui restent, qui s'écarte encore le plus du texte original est ensuite mis aux voix et ainsi de suite jusqu'à ce que l'un des amendements ait recueilli la majorité des suffrages; si tous les amendements proposés ont été examinés sans qu'aucun d'eux ait recueilli une majorité, la proposition originale non amendée est mise aux voix.

**572** (3) Si un ou plusieurs amendements sont adoptés, la proposition ainsi modifiée est ensuite elle-même mise aux voix.

**573** 14.12 *Répétition d'un vote*

**574** (1) S'agissant des commissions, sous-commissions et groupes de travail d'une conférence ou d'une réunion, une proposition, une partie d'une proposition ou un amendement ayant déjà fait l'objet d'une décision à la suite d'un vote dans une des commissions, ou sous-commissions ou dans un des groupes de travail, ne peut pas être mis aux voix à nouveau dans la même commission ou sous-commission ou dans le même groupe de travail. Cette disposition s'applique quelle que soit la procédure de vote choisie.

**575** (2) S'agissant des séances plénières, une proposition, une partie d'une proposition ou un amendement ne doit pas être remis aux voix, à moins que les deux conditions suivantes soient remplies:

**576** a) la majorité des Membres habilités à voter en fait la demande,

**577** b) la demande de répétition du vote est faite au moins un jour franc après le vote.

**15. Commissions et sous-commissions****Conduite des débats et procédure de vote**

**578** 1. Les présidents des commissions et sous-commissions ont des attributions analogues à celles dévolues au président de la conférence par la section 3 du présent règlement intérieur.

- 579 2. Les dispositions fixées à la section 12 du présent règlement intérieur pour la conduite des débats en séance plénière sont applicables aux débats des commissions ou sous-commissions, sauf en matière de quorum.
- 580 3. Les dispositions fixées à la section 14 du présent règlement intérieur sont applicables aux votes dans les commissions ou sous-commissions.

#### 16. Réserves

- 581 1. En règle générale, les délégations qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.
- 582 2. Toutefois, s'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de ratifier la Convention ou d'approuver la révision d'un règlement, cette délégation peut faire des réserves à titre provisoire ou définitif au sujet de cette décision.

#### 17. Procès-verbaux des séances plénières

- 583 1. Les procès-verbaux des séances plénières sont établis par le secrétariat de la conférence, qui en assure la distribution aux délégations le plus tôt possible et en tout cas au plus tard 5 jours ouvrables après chaque séance.
- 584 2. Lorsque les procès-verbaux ont été distribués, les délégations peuvent déposer par écrit au secrétariat de la conférence, et ceci dans le plus bref délai possible, les corrections qu'elles estiment justifiées, ce qui ne les empêche pas de présenter oralement des modifications à la séance au cours de laquelle les procès-verbaux sont approuvés.
- 585 3. (1) En règle générale, les procès-verbaux ne contiennent que les propositions et les conclusions, avec les principaux arguments sur lesquels elles sont fondées, dans une rédaction aussi concise que possible.
- 586 (2) Néanmoins, toute délégation a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso de toute déclaration formulée par elle au cours des débats. Dans ce cas, elle doit en règle générale l'annoncer au début de son intervention, en vue de faciliter la tâche des rapporteurs. Elle doit, en outre, en fournir elle-même le texte au secrétariat de la conférence dans les deux heures qui suivent la fin de la séance.
- 587 4. Il ne doit, en tout cas, être usé qu'avec discrétion de la faculté accordée au numéro 586 en ce qui concerne l'insertion des déclarations.

#### 18. Comptes rendus et rapports des commissions et sous-commissions

- 588 1. (1) Les débats des commissions et sous-commissions sont résumés, séance par séance, dans des comptes rendus établis par le secrétariat de la conférence et distribués aux délégations 5 jours ouvrables au plus tard après chaque séance. Les comptes rendus mettent en relief les points essentiels des discussions, les diverses opinions qu'il convient de noter, ainsi que les propositions et conclusions qui se dégagent de l'ensemble.
- 589 (2) Néanmoins, toute délégation a également le droit d'user de la faculté prévue au numéro 586.
- 590 (3) Il ne doit être recouru qu'avec discrétion à la faculté à laquelle se réfère l'alinéa ci-dessus.
- 591 2. Les commissions et sous-commissions peuvent établir les rapports partiels qu'elles estiment nécessaires et, éventuellement, à la fin de leurs travaux, elles peuvent présenter un rapport final dans lequel elles récapitulent sous une forme concise les propositions et les conclusions qui résultent des études qui leur ont été confiées.

### 19. Approbation des procès-verbaux, comptes rendus et rapports

- 592 1. (1) En règle générale, au commencement de chaque séance plénière ou de chaque séance de commission ou de sous-commission, le président demande si les délégations ont des observations à formuler quant au procès-verbal ou au compte rendu de la séance précédente. Ceux-ci sont considérés comme approuvés si aucune correction n'a été communiquée au secrétariat ou si aucune opposition ne se manifeste verbalement. Dans le cas contraire, les corrections nécessaires sont apportées au procès-verbal ou au compte rendu.
- 593 (2) Tout rapport partiel ou final doit être approuvé par la commission ou la sous-commission intéressée.
- 594 2. (1) Les procès-verbaux des dernières séances plénières sont examinés et approuvés par le président.
- 595 (2) Les comptes rendus des dernières séances d'une commission ou d'une sous-commission sont examinés et approuvés par le président de cette commission ou sous-commission.

### 20. Numérotage

- 596 1. Les numéros des chapitres, articles et paragraphes des textes soumis à révision sont conservés jusqu'à la première lecture en séance plénière. Les textes ajoutés portent provisoirement le numéro du dernier paragraphe précédent du texte primitif, auquel on ajoute «A», «B», etc.
- 597 2. Le numérotage définitif des chapitres, articles et paragraphes est normalement confié à la commission de rédaction, après leur adoption en première lecture, mais peut être confié au secrétaire général sur décision prise en séance plénière.

### 21. Approbation définitive

- 598 Les textes des Actes finals sont considérés comme définitifs lorsqu'ils ont été approuvés en seconde lecture par la séance plénière.

### 22. Signature

- 599 Les textes définitifs approuvés par la conférence sont soumis à la signature des délégués munis des pouvoirs définis à l'article 67, en suivant l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

### 23. Communiqués de presse

- 600 Des communiqués officiels sur les travaux de la conférence ne peuvent être transmis à la presse qu'avec l'autorisation du président de la conférence.

### 24. Franchise

- 601 Pendant la durée de la conférence, les membres des délégations, les membres du Conseil d'administration, les hauts fonctionnaires des organes permanents de l'Union qui assistent à la conférence et le personnel du secrétariat de l'Union détaché à la conférence, ont droit à la franchise postale, à la franchise des télégrammes ainsi qu'à la franchise téléphonique et télex dans la mesure où le gouvernement du pays où se tient la conférence a pu s'entendre à ce sujet avec les autres gouvernements et les exploitations privées reconnues concernés.

## CHAPITRE XII

## Autres dispositions

## ARTICLE 78

## Langues

- 602 1. (1) Lors des conférences de l'Union ainsi que des réunions du Conseil d'administration et des Comités consultatifs internationaux, des langues autres que celles indiquées aux numéros 120 et 127 peuvent être employées:
- 603 a) s'il est demandé au secrétaire général ou au chef de l'organe permanent intéressé d'assurer l'utilisation d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, orales ou écrites, et à condition que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Membres qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée;
- 604 b) si une délégation prend elle-même des dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une des langues indiquées au numéro 127.
- 605 (2) Dans le cas prévu au numéro 603, le secrétaire général ou le chef de l'organe permanent concerné se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Membres intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.
- 606 (3) Dans le cas prévu au numéro 604, la délégation intéressée peut en outre, si elle le désire, assurer à ses propres frais la traduction orale dans sa propre langue à partir de l'une des langues indiquées au numéro 127.
- 607 2. Tous les documents dont il est question aux numéros 122 à 126 peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont spécifiées à condition que les Membres qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur charge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.

## ARTICLE 79

## Finances

- 608 1. (1) Chaque Membre fait connaître au secrétaire général, six mois au moins avant l'entrée en vigueur de la Convention, la classe de contribution qu'il a choisie.
- 609 (2) Le secrétaire général notifie cette décision aux Membres.
- 610 (3) Les Membres qui n'ont pas fait connaître leur décision dans le délai spécifié au numéro 608 conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie antérieurement.
- 611 (4) Les Membres peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant.
- 612 2. (1) Tout nouveau Membre acquitte, au titre de l'année de son adhésion, une contribution calculée à partir du premier jour du mois de l'adhésion.
- 613 (2) En cas de dénonciation de la Convention par un Membre, la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet.
- 614 3. Les sommes dues portent intérêt à partir du début de chaque année financière de l'Union. Cet intérêt est fixé au taux de 3% (trois pour cent) par an pendant les six premiers mois et au taux de 6% (six pour cent) par an à partir du septième mois.



- 615 4. Les dispositions suivantes s'appliquent aux contributions des exploitations privées reconnues, organismes scientifiques ou industriels et organisations internationales:
- 616 a) les exploitations privées reconnues et les organismes scientifiques ou industriels contribuent aux dépenses des Comités consultatifs internationaux aux travaux desquels ils sont convenus de participer. De même, les exploitations privées reconnues contribuent aux dépenses des conférences administratives auxquelles elles sont convenues de participer ou ont participé aux termes du numéro 358;
- 617 b) les organisations internationales contribuent également aux dépenses des conférences ou réunions auxquelles elles ont été admises à participer à moins que, sous réserve de réciprocité, elles n'aient été exonérées par le Conseil d'administration;
- 618 c) les exploitations privées reconnues, les organismes scientifiques ou industriels et les organisations internationales qui contribuent aux dépenses des conférences ou réunions selon les dispositions des numéros 616 et 617 choisissent librement, dans le tableau qui figure au numéro 111 de la Convention, la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses, à l'exclusion des classes de 1/4 et de 1/8 d'unité réservées aux Membres de l'Union, et ils informent le secrétaire général de la classe choisie;
- 619 d) les exploitations privées reconnues, les organismes scientifiques ou industriels et les organisations internationales qui contribuent aux dépenses des conférences ou réunions peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant;
- 620 e) aucune réduction du nombre d'unités de contribution ne peut prendre effet pendant la durée de validité de la Convention;
- 621 f) en cas de dénonciation de la participation aux travaux d'un Comité consultatif international, la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet;
- 622 g) le montant de l'unité contributive des exploitations privées reconnues, des organismes scientifiques ou industriels et des organisations internationales aux dépenses des Comités consultatifs internationaux aux travaux desquels ils sont convenus de participer est fixé à 1/5 de l'unité contributive des Membres de l'Union. Ces contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du numéro 614;
- 623 h) le montant de l'unité contributive aux dépenses d'une conférence administrative des exploitations privées reconnues qui y participent aux termes du numéro 358 et des organisations internationales qui y participent, est fixé en divisant le montant total du budget de la conférence en question par le nombre total d'unités versées par les Membres au titre de leur contribution aux dépenses de l'Union. Les contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt à partir du soixantième jour qui suit l'envoi des factures, aux taux fixés au numéro 614.
- 624 5. Les dépenses occasionnées aux laboratoires et installations techniques de l'Union par des mesures, des essais ou des recherches spéciales pour le compte de certains Membres, groupes de Membres, organisations régionales ou autres, sont supportées par ces Membres, groupes, organisations ou autres.
- 625 6. Le prix de vente des publications aux administrations, aux exploitations privées reconnues ou à des particuliers est déterminé par le secrétaire général, en collaboration avec le Conseil d'administration, en s'inspirant du souci de couvrir, en règle générale, les dépenses de reproduction et de distribution.

- 626 7. L'Union entretient un fonds de réserve constituant un capital de roulement permettant de faire front aux dépenses essentielles et de maintenir des réserves en espèces suffisantes pour éviter, dans la mesure du possible, d'avoir recours à des prêts. Le Conseil d'administration fixe annuellement le montant du fonds de réserve en fonction des besoins prévus. A la fin de chaque année financière, tous les crédits budgétaires qui n'ont pas été dépensés ou engagés sont placés dans le fonds de réserve. Les autres détails relatifs à ce fonds de réserve sont décrits dans le Règlement financier.

#### ARTICLE 80

##### **Responsabilités financières des conférences administratives et des assemblées plénières des CCI**

- 627 1. Avant d'adopter des propositions ayant des incidences financières, les conférences administratives et assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux tiennent compte de toutes les prévisions budgétaires de l'Union en vue d'assurer que ces propositions n'entraînent pas de dépenses supérieures aux crédits dont le Conseil d'administration peut disposer.
- 628 2. Il ne sera donné suite à aucune décision d'une conférence administrative ou d'une assemblée plénière d'un Comité consultatif international ayant pour conséquence une augmentation directe ou indirecte des dépenses au-delà des crédits dont le Conseil d'administration peut disposer.

#### ARTICLE 81

##### **Etablissement et reddition des comptes**

- 629 1. Les administrations des Membres et les exploitations privées reconnues qui exploitent des services internationaux de télécommunication doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs créances et de leurs dettes.
- 630 2. Les comptes afférents aux débits et crédits visés au numéro 629 sont établis conformément aux dispositions des Règlements administratifs à moins d'arrangements particuliers entre les parties intéressées.

#### ARTICLE 82

##### **Arbitrage : procédure**

(Voir article 50)

- 631 1. La partie qui fait appel entame la procédure en transmettant à l'autre partie une notification de demande d'arbitrage.
- 632 2. Les parties décident d'un commun accord si l'arbitrage doit être confié à des personnes, à des administrations ou à des gouvernements. Au cas où, dans le délai d'un mois à compter du jour de la notification de la demande d'arbitrage, les parties n'ont pas pu tomber d'accord sur ce point, l'arbitrage est confié à des gouvernements.
- 633 3. Si l'arbitrage est confié à des personnes, les arbitres ne doivent ni être des ressortissants d'un pays partie dans le différend, ni avoir leur domicile dans un de ces pays, ni être à leur service.
- 634 4. Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Membres qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.

- 635 5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre.
- 636 6. Si plus de deux parties sont impliquées dans le différend, chacun des deux groupes de parties ayant des intérêts communs dans le différend désigne un arbitre conformément à la procédure prévue aux numéros 634 et 635.
- 637 7. Les deux arbitres ainsi désignés s'entendent pour nommer un troisième arbitre qui, si les deux premiers sont des personnes et non des gouvernements ou des administrations, doit répondre aux conditions fixées au numéro 633, et qui, de plus, doit être d'une nationalité différente de celle des deux autres. A défaut d'accord entre les deux arbitres sur le choix du troisième arbitre, chaque arbitre propose un troisième arbitre n'ayant aucun intérêt dans le différend. Le secrétaire général procède alors à un tirage au sort pour désigner le troisième arbitre.
- 638 8. Les parties en désaccord peuvent s'entendre pour faire régler leur différend par un arbitre unique désigné d'un commun accord; elles peuvent aussi désigner chacune un arbitre et demander au secrétaire général de procéder à un tirage au sort pour désigner l'arbitre unique.
- 639 9. Le ou les arbitres décident librement de la procédure à suivre.
- 640 10. La décision de l'arbitre unique est définitive et lie les parties au différend. Si l'arbitrage est confié à plusieurs arbitres, la décision intervenue à la majorité des votes des arbitres est définitive et lie les parties.
- 641 11. Chaque partie supporte les dépenses qu'elle a encourues à l'occasion de l'instruction et de l'introduction de l'arbitrage. Les frais d'arbitrage, autres que ceux exposés par les parties elles-mêmes, sont répartis d'une manière égale entre les parties en litige.
- 642 12. L'Union fournit tous les renseignements se rapportant au différend dont le ou les arbitres peuvent avoir besoin.

## CHAPITRE XIII

### Règlements administratifs

#### ARTICLE 83

##### Règlements administratifs

- 643 Les dispositions de la Convention sont complétées par les Règlements administratifs suivants:
- le Règlement télégraphique,
  - le Règlement téléphonique,
  - le Règlement des radiocommunications.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé la Convention en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation; cet exemplaire restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Nairobi, le 6 novembre 1982.